Taki-eddini Makrizii

Historia

Coptorum Christianorum

in

Aegypto Arabice,

edita et in linguam latinam translata

ab

Henrico Josepho Wetzer,

S. Theologiae ac Juris Canonici Doctore, Linguarum Orientalium Docente in Academia Alberto-Ludoviciana Brisgoica, et Societatis Asiaticae Parisiensis Sodale.

Solisbaci,

In Libraria J. E. de Seideliana.

MDCCCXXVIII.

Viro

Admodum Reverendo et Doctissimo

Leandro van Eſs,

S. Theologiae Doctori,

Generosissimo suo Patrono

Hanc Grati Animi Tesseram

offert

Henricus Josephus Wetzer.

P r a e f a t i o.

Quantumvis literarum Orientalium studium immortalibus quorundam eruditorum meritis jam eo perductum sit, ut ii, qui Orientis conditionem, ea, quae ejus incolis in temporum vicissitudinibus acciderint, progressum aut regressum, quem illorum animi vires excolendae fecerint, res sortemque sectarum de religione varie sentientium, et omnino omnia, quae ad illam terrae partem spectant, scitu digna recte cognoscere cupiant, bene praeparatam ad id sibi parandum inveniant viam; iidem tamen mox se persuasos habebunt, se iis, quae ex dictis literis singulorum eruditorum studio in lucem prolata sint, adhuc cupidiores esse redditos. Facile enim ex illis doctis scrutationibus apparet, quam necessarium sit, ut auctoribus originalibus, qui in singulis degerunt terris, de quarum rebus scripsere, tanquam ducibus ad verum à ficto secernendum utamur. Multi etiam atque pretiosi operum Orientalium thesauri in Europa jam adsunt, sed manuscripta adhuc in singulis bibliothecis reconditi, vix catalogis noti ideoque nonnisi illis paucis personis patent, qui prope eos commorantur. Inde venit, ut praeter ea, quae eximiis illis ingeniis, quae historia literaria Orientalis nobis monstrat, et quae ad fontes ipsos tantum adepta sunt culmen, caeteram operum Orientalium editorum partem tantummodo diligen-

tiae ac literarum studio illorum debeamus, qui in fontium vicinitate aliquamdiu commorandi fortuna fruebantur, atque solum talia communicare valebant, qualia temporis spatium et conditio iis permittebant. Inde autem porro sequitur, communiorem Orientis perscrutationem, et cognitionem accuratiorem omnia memoratu digna complectentem non prius exspectari posse, quam selecta multaque auctorum Orientalium opera praecipue cum textu originali in majoris cultorum partis manus venerint, ut variorum explicationes et opiniones invicem comparari possint; etenim haud raro accidit, ut quod unum fugit, alterius mentis acumine reveletur. Interpretationes solae, etsi deficiente textu originali maximi sint momenti, nunquam tamen scientiae severioris et criticae fundamenta, sed tantum subsidia vel adminicula esse possunt, quae eo plus valoris prae se ferunt, quo accuratius faciliusque auctoris sensum et verbum exprimunt. Equidem me non latet, unacum interpretatione etiam textum originalem edere variis ex causis difficillimum, quin imo plus minusve omnia illa opera huc pertinentia nonnisi sacrificia esse, quae singuli Musae Orientali offerant; sed tandem jam eo deventum est, ut difficultates, quae colendis illis literis, quarum utilitas ut intelligatur nulla amplius indiget explicatione, tantopere adversabantur, atque impediebant, quo minus ad plurium studium pertinere possent, magis magisque diminui coeperint. Plures enim eruditorum societates jam initae sunt, quae vim sociatam in eas impendere sibi proposuerunt; et quum etiam conatus ejusdem generis à pluribus gubernaculis aliisque artium patronis efficaciter adjuventur, certò sperare licet, fore, ut mox Orientis

perscrutationes ex multis ac puris fontibus haustae ad felicissimos perducant successus.

Cum literarum Orientalium causa Parisios me contulissem, tempore, quo in uberrimorum fontium vicinitate commorarer, horas secundarias ad opus quoddam Arabicum historico-ecclesiasticum impendere mihi proposui, et ne tempus frustra perderem, celeberrimum ac doctissimum Baronem Sylvestrum de Sacy, charissimum meum doctorem consului, eoque suadente ex Makrizii operibus manuscriptis historiam Coptorum Christianorum descripsi. Historiam hanc, cujus specimen jam anno praecedente dissertationi à me editae*) adnexui, nunc in publicum emitto sperans et optans, ut aeque iis, qui historiae, ac iis, qui linguae Arabicae operam navant, haud ingrata foret.

Quod ad Makrizii vitam ejusque opera adtinet, celeberr. Baro Sylv. de Sacy in Chrestomathiae suae edit. I. part. II. pag. 410 et edit. II. part. I. pag. 112, atque celeberr. Hamaker linguarum Orientalium professor in universitate Lugduno-Batava in Specimine suo catalogi Codicum mss. Orient. bibliothecae Acad. Lugduno-Batavae, pag. 207, ille ex Dschemaledini Abul Mahaseni lexico virorum celebrium, hic ex Abdorrahmani As Seklawii operibus longiores communicaverunt narrationes, quarum ea, quae necessaria videntur, breviter extraham.

*) Restitutio verae chronologiae rerum ex controversiis Arianis inde ab anno 325 usque ad annum 350 exortarum contra chronologiam hodie receptam.... Francofurti ad M. 1827. apud Brönner.

Ahmed ben Ali ben Abd-alkader ben Mohammed ben Ibrahim ben Mohammed ben Temim ben Abd-alsamad (احمد بن علي بن عبد القادر بن محمد بن ابراهيم بن محمد بن تميم بن عبد الصمد) notus sub nomine Taki-eddin Almakrizi (تقي الدين المقريزي) anno 766 (Chr. 1364) Kahirae natus est. Makrizius à Baalbeci vico, qui Makriz (مقريز) vocabatur, et in quo majores ejus degerant, nomen suum accepit. Pater ejus Kahirae domicilium collocavit, ibique eum genuit; ideo proprie sed rarius Ibn Almakrizi, i. e. Makrizii filius nominatur. Vocatur etiam Misri (مصري) sive Kahiri (قاهري) i. e. Kahirensis, quia Kahirae natus, commoratus et mortuus est. Ibidem bene educatus jurisprudentiae studuit, et à praeclaris doctoribus eruditus est. Postea Meccam profectus est, ibique celebrium doctorum institutiones frequentavit. In jurisprudentia primo Abu-Hanifae sectam secutus est, cui avus ejus maternus Schems-eddin Mohammed adhaerebat; pater ejus, autem et avus paternus ad sectam Hanbaliticam pertinuerunt. Post patris sui mortem anno 786 (Chr. 1384) tum temporis adolescens viginti annos natus ad sectam Safeïticam transiit, quam postea continuo sequebatur. Doctorum, Imamorum aliorumque virorum excellentium consuetudinibus usus est, quibus magnam sibi comparabat eruditionem et scientiam. Ideo postero tempore ad praeclaros civiles et ecclesiasticos honores evectus est. Kahirae saepius Kadii vicem gessit, et anno 801 (Chr. 1398) ibidem factus est Mochtesib

(محتسب) i. e. annonae praefectus, quod munus pluries administrabat. In magna Amrui Moschea et in Collegio Hasanico concionatoris, in Hakemi Moschea Imami et inspectoris, atque in Lyceo Mowayyedico traditionum doctoris provinciam gessit. In officiis, quae munera ejus requirebant, explendis summae integritatis laudem sibi acquisivit. Anno 810 (Chr. 1407) Melecum Alnaserum Sultani Barkuki filium Damascum comitatus est, ubi in Lyceo Aschrafitico et Ikbalitico professor, et Legati Kalansii, ac Nosocomii Noureddini curator fiebat; quin imo Kadii munus ei oblatum est, quod vero recusabat. Postremo muneribus suis relictis Kahiram reversus historiae studio totum se dicavit. Opera, quae composuit et quae in laudatis de Sacy et Hamakeri libris nominantur, sunt numerosa. In iis agitur partim de jurisprudentia et theologia, partim de aliis rebus publice utilibus, praeprimis autem de historia et topographia patriae suae, in quibus adhuc vivus tanta gaudebat gloria, ut nomen ejus in proverbium abiret. Christianorum quoque et Judaeorum res diligenter investigavit, et primarii eorum crebro eum adierunt, ut ex colloquiis ejus eruditionem utilitatemque caperent. Multiplex ejus scientia, morum suavitas aliaeque praeclarae animi dotes ac virtutes optimatum principumque venerationem familiaritatemque ei conciliaverunt. Semper domi remansit et neminem nisi necessitate coactus adiit. In religionis exercitio fuit severus; exterioribus bonis operibus multum tribuit; plures peregrinationes sacras Meccam fecit, et sacrorum librorum lectione precibusque fundendis continuo se occupavit. Anno 845 (Chr. 1441) octoginta fere annos natus Kahi-

rae die Jovis, decimo sexto mensis Ramadan post morbum diuturnum obiit.

Quod jam ad Coptorum Christianorum historiae, quam proponimus, dispositionem spectat, eadem in duo temporis spatia dividitur, quorum primum historiam à Christianismi exordio usque ad Aegypti expugnationem à Mosleminis factam, secundum àb hac expugnatione usque ad saeculi decimi quarti dimidium complectitur. Primum iterum in duas subdivitur periodos, quarum prima Christianismi oppressionis, secunda ejusdem elationis et dominii tempus comprehendit scil. ex quo imperatores Graeci religionem Christianam profitebantur, usque ad tempus, quo Islamismus in Aegypto dominium obtinebat. — Ex conciliis orientalibus oecumenicis Makrizius quinque priora scil. 1) Nicaenum, 2) Constantinopolitanum I. 3) Ephesinum, 4) Chalcedonense et 5) Constantinopolitanum II. describit, in quibus varias opiniones, quae de argumento in concilio agendo tum temporis in usu erant, commemorat. — Propria ejus sententia de Christi persona est ea, quam ex Corano hauserat; eam nro. 8. eadem ratione exprimit, qua in Sur. 4. vers. 169 legitur. Hoc in sensu expressiones quaedam explicandae sunt, quibus utitur in Christi personae definitionibus, quae à conciliis dantur.

In hujus historiae fine duae sequuntur sectiones, quarum altera varias de Christi persona, atque deitatis essentia opiniones, altera Christianorum ritus, preces, jejunia, festa, clericorum ordinem, leges matrim. et alias disciplinas continet.

Denique adhuc aliam addidi memoratu dignissimam ecclesiarum monasteriorumque Christianorum à Mosleminis destructorum narrationem, sicut etiam terribilium incendiorum, quae Christiani, ut vindictam contra Mosleminos sumerent, excitabant. Narrationem hanc ut ex operibus Makrizianis exscriptam huc adderem, ideo necessarium duxi, quia Makrizius ipse nro. 559 lectorem ad eam remittit, praecipue etiam, quia mihi aptissima videtur, qua illius temporis Christianorum statum,*) et poenas, quas Sultanus sumere solebat, cognoscere possimus.

Codices, quibus usus sum, ut in verbis lectu difficilioribus aut vitiose scriptis integrum acciperem textum, praeter unum ex collectione B. Sylv. de Sacy, in catalogo manuscriptorum Orientalium Bibliothecae Regiae Parisiensis sub numeris 55. 673. 680. 681. 801. descripti sunt. Plurium horum codicum usu fieri potuit, ut fere ubique textum perspicuum acciperem, et unam tantum explicationem Grammaticalem nominis نصاري, cujus verba quaedam in omnibus illis mss. legi non potuerunt, praeterirem necesse esset.

Quod ad interpretationem meam attinet, summa nixus sum opera, ut textum originalem omni, qua potuit, verborum ac sensus fidelitate latinum redderem.

Ut lectori interpretationis latinae comparationem cum textu originali facillimam redderem, non solum ambos textus e regione posui, sed etiam positiones sibi

*) Et. Quatremère, Mémoires Géographiques et Historiques sur l'Egypte. Paris 1811. part. 2. pag. 220.

invicem respondentes numeris indicavi, quod porro in citando haud parum facilitatis atque certitudinis praebere videtur.

Si quae in hac historia ante Islamismum cum aliis illius temporis fontibus, quos possidemus, non conveniant, vel etiam accuratiori instituto examine non satis firma inveniantur, eadem tamen magni momenti minimeque negligenda sunt, quatenus ex iis opiniones in Aegypto saltem vulgares certitudine quadam intelligimus. Eo majoris autem momenti est historia ejus post Islamismum, quia tum ex propriis fontibus in lingua sua conscriptis haurire potuit, nosque ex illo tempore nullis melioribus, quam ab Orientalibus ipsis datis uti possumus. Makrizii igitur diligentissimi omnium, quae ad Aegyptum spectant, memorabilium scrutatoris opera etiam in rebus ad Coptos Christianos pertinentibus, inprimis ex illo tempore, quo Islamismus in Aegypto regnat, una cum aliis ejusdem generis tanquam fontes considerandi sunt.

Friburgi Brisgoiorum
die 20. Junii 1828.

Dr. H. J. Wetzer.

Elenchus.

Helena. Constantini somnium et expeditio contra Maximianum. Constantinopolis sedes imperialis. Constantinus fit Christianus. Idola franguntur, et ecclesiae exstruuntur. Concilium Nicaenum. Arius et Alexander. Eorundem disputatio. Variae doctrinae de Christo. Sabellius, Aelianus, Paulus Samosatenus, Marcion, Mariamitae, et alii. Liber canonum imperial. et can. eccles. Praesides Concilii: Alexander, Eustathius, Macarius. Duo presbyteri Sylvestri patriarchae Rom. legati. Decretum de jejuniis et matrimonio episcopi. — Ratio, qua Alexander efficit, ut Saturni templum Alexandriae in Michaelis angelorum principis ecclesiam mutetur.

N. 142 — 148. Helena Hierosolymam peregrinatur. Inventio et festum crucis. Ecclesia Kiamath (resurrectionis) et aliae ecclesiae exstruuntur.

N. 149 — 167. Athanasius patriarcha Alex. et Eusebius episcopus Nicomed. Continuatio controversiae de Arii doctrina. Multi Judaei fiunt Christiani. Disceptatio de pentateucho Judaeorum et de illo septuaginta interpretum. Helena ecclesias Edessae exstrui jubet. Constantini decretum de Judaeis Hierosol. Ratio, qua inquirit, num Judaei veri Christiani sint. Imperator Constantius. Progressus doctrinae Arianae. Constantius postremo ab hac doctrina recedit. Cyrillus Hieros. episcopus. In festo Pentecostes in ecclesia resurrectionis Hieros. crux ignea apparet. — Imperator Julianus. — Ejus exhortatio ad idolorum cultum. Persecutio Christianorum. Monachus Anarion in deserto Jordanis. Imperator Jovianus — episcopos revocat — Athanasio scribit de fide Orthodoxa. Ultima Athanasii fata. Imperator Valens. Ariani praevalent. Episcopus Edessae et multi alii episcopi in insulam Rhodum in exilium mittuntur.

N. 168 — 180. Concilium Oecumenicum secundum Constantinopoli contra Macedonium celebratur. Multae ecclesiae Alexandriae aedificantur, multique homines ab Arii

doctrina discedunt. Tempore paschatis caro editur. Gratianus imperator. Episcopi exules revocantur. Religionis edictum. Septem dormientes in lucem prodeunt. Theodosius imperator. Edictum ejus de Arianis, de paganis et idolis. Mariae ecclesia Hierosolymae aedificatur. Monasterium Alkasir hodie Dair-ulbagl.

N. 181—202. Concilium oecum. tertium Ephesi contra Nestorium celebratur. Cyrillus patriarcha Alex. Coelestinus patr. Rom. Joannnes patr. Antioch. Juvenalis episc. Hierosol. Discordia inter eos. Nestorius in exilium mittitur. Barsumas episc. Nisib. In quibus terris Nestorii doctrina divulgata sit. — Doctrina Eutychis. Dissidium inter Judaeos et Christianos Alex. Imperator Theodosius copias mittit.

N. 203—225. Concilium oecum. quartum Chalcedone celebratur. Dioscuri patriarchae Alex. opinio. Marciani Imperatoris opinio. Pulcheria imperatrix. Joannis Chrysostomi commemoratio. Dioscurus in concilio male tractatur. Proterius. Principium Melchitarum et Jacobitarum. Marciani edictum de fide. Dioscurus exul doctrinam suam hominibus praedicat. Variae de origine nominis Jacobitarum opiniones. Simeon seclusus, qui in columna stabat.

N. 226—244. Proterius patriarcha in Ptolomaei Gymnasio comburitur. Timotheus Jacobita. Praefectus eum fugat et Severum patriarcham constituit. Zeno imperator Jacobitis favet. — Monasterium Abu-Macarii. Severus fugatur et Timotheus revocatur. Patriarchae nonnulli Jacobitici. — Elias patr. Hieros. monachos ad Anastasium imperatorem mittit, ut à doctrina Jacobitica recedat. Inde exoritur dissidium. Anastasius excommunicatur, et Elias in urbem Ilath in exilium mittitur.

N. 245—267. Justinus imperator. Omnes Melchitae exules revocantur. Timotheus Jacob. fugatur. Apolinarius Melchita omnes Christianos ad fidem Melchiticam trahere

studet. — Jacobus Baradai. — Festum nativitatis, et festum baptismi. Armenorum consuetudo. — Joannes Grammaticus, et Julianus eorumque doctrinae de Messia. Jacobitae patriarchas Melch. ab imperatore missos recipere nolunt. Justinianus imperator Apolinarium praefectum cum militibus Alexandriam mittit. Seditio in ejus adventu. Ejus proclamatio. Multi homines à militibus occiduntur. — Tumultus Samaritanorum Palaestin. contra Christianos. Imperator milites mittit — tributum remittit. Nosocomium Hierosol. — ecclesia Bethlehemi — monasterium in monte Sinai. Concilium oecum. quintum Constantinopoli celebratur contra Origenem, Theodoretum, Theodorum et Ibam.

N. 268 — 283. Duo patriarchae, alter Jacobitarum alter Melchitarum. Jacobitae opprimuntur — patriarcha eorum exul. Christiani in urbibus Ctesiphonte et Wasit templa aedificant. — Maron. Ejus doctrina in Hamath, Kennaserin et Awasim. Maronis Monasterium in urbe Hamath.

N. 284 — 294. Phocas imperator. Persae Syriam, Palaestinam et Aegyptum invadunt et Judaeis opitulantibus Christianos persequuntur. Ecclesiae et domus destruuntur — patriarcha Hierosol. captivus abducitur, et s. crux aufertur. Cosroës ipse cum militibus Constantinopolin tendit. — Syria et Aegyptus in Persarum potestate. Patriarcha Alex. in insulam Cyprum aufugit. Anastasius Jacobitarum patriarcha. Athanasius patriarcha Antioch. — Aegypto à Graecis vacua Jacobitae omnes ecclesias possident. Conspiratio Judaeorum Tyri contra Christianos. Judaei vincuntur.

N. 295 — 313. Heracleus imperator. Ejus expeditio in Syriam et Aegyptum. Judaei ei occurrunt securitatem petentes. Christiani ei Hierosolymam intranti obviam eunt petentes: ut Judaeos castigaret. Impetus in Judaeos. Jejunium instituitur et hebdomas Heraclei vocatur.

tur. Benjaminus Jacobitarum patriarcha. Monasteria Abu-Schai et Seidath in valle Habib. Adventu Heraclei Benjaminus fugit. Cyrus patriarcha. Islamismus in lucem prodit. Dominatio Arabum. Quamdiu Christianorum dominatio duraverit.

Copti in Mosleminorum potestatem redacti.

N. 314—329. Duo incolarum Aegypti genera — Graeci et Copti. Eorum numerus. Stirps Coptorum mixta. Odium inter eos. Amru in Aegypto. Pugna ejus cum Graecis, et pax cum Coptis. Graeci (Melchitae) vincuntur. Benjaminus Jacobitarum patriarcha revertitur. Quomodo Omar princeps fidelium Hierosolymae et Bethlehemi se gesserit. Ecclesia Alkiamath (resurrectionis). Moschea Alakza aedificatur. Ecclesia ad arcum, in quo Messias natus est. Securitatis libellus. Decreta de Mosleminorum precibus fundendis. Ecclesia Marci Alexandriae. Annonae caritas.

N. 330—355. Indorum legatio. Singuli Aegypti praefecti, a quibus Copti opprimuntur. Tributum monachis et aliis Christianis impositum. Copti deficiunt. Bona eorum rapiuntur. Monachis annulus ferreus, et Christianis stigma inuritur. Omnis Christianus diploma habeat. Crudeles poenae. Hescham calipha mandat, ut Christiani juxta foedus cum iis initum tractentur, sed praefecti id parum curant. Ecclesia Abu-Mina. Plures Coptorum seditiones. Merwan Muhammed contra eos missus omnia destruit. Patriarcha a praefecto in carcerem conjicitur. Merwan monachas captivas abducit, et ab una, quam violare cupit, decipitur.

N. 356—361. Leo imperator Graecus apud calipham Hescham efficit, ut Melchitis Alexandriae patriarcha detur, quo septuaginta septem annos caruerant. Ecclesia Albischarath. Nubienses a patriarchis Alex. Jacobiticis episcopos accipiunt.

N. 362—383. Coptorum seditio. Praefectus Musa Ben-Isa ecclesias iterum aedificari permittit. Copti deficiunt. Alamin et Almamun. Christianis bona eripiuntur — monasteria in valle Habib spoliantur et monachi ea relinquunt. Melchitarum patriarcha medicus Bagdadum proficiscitur et unam ex caliphae concubinis sanat. Melchitae à Jacobitis ecclesias recipiunt. Monachi revertuntur. Copti deficiunt, sed nunc ita tractantur, ut deficere non amplius valeant. Moslemini superiores. Quomodo Christiani postea se gesserint. Habessinorum metropolita Alexandriam fugit.

N. 384 — 390. Motewakkeli praescripta de Christianorum vestibus distinctivis, de ecclesiarum destructione, aliaque decreta, quae Christianis partim detrimentum partim dedecus adhibebant.

N. 391 — 408. Patriarchae quidam. Theophilus imperator Graecus. Ejus mandatum, ut imagines ex ecclesiis amoveantur. Mariae imago. Cosma patriarcha Jacobit. de hac re. Aquaeductus subterranei Alexandriae. Ahmed Ben-Thulun. Tributum episcopo impositum. Ecclesia Moallakath. Kasr Elschema. Ecclesia Alkiamath Alexandriae comburitur.

N. 409 — 418. Tributum. Damasci Moslemini Christianos et Jacobitas et Nestorianos persequuntur. Wezir Ali Ben-Isa Ben-uldschirah in Aegypto. Tributum. Christiani apud Calipham Moktadirum Billah Bagdadi queruntur. Ejus rescriptum. Hierosolymae Mosleminorum tumultus. Ecclesia Alkiamath incenditur.

N. 419 — 428. Said Ben-Batrik Melchitarum patriarcha. Emir Abubeker ecclesias Melchiticas in urbe Tanis spoliari et vasa Rhostatum ferri jubet. Episcopus vasa emit. Moslemini Judaeis opitulantibus Ascalone tumultum contra Christianos excitant. Ramla. Ephraim Jacobitarum patriarcha veneno sublatus — causa.

N. 429 — 453. Hakem Biamr-illah. Ejus decreta vesana et crudelia de Christianis et Judaeis. Christiani ipsi ansam dant. Isa Ben-Nestures. Phad Ben-Ibrahim. Almaks. Monasterium Alkazir. Ecclesia Schenudath, et Moallakath. Numerus templorum in Aegypto et Syria destructorum. Emigratio. Christiani ad Islamismum transeunt.

N. 454 — 456. Bulgari. Camthures. Basilius imperator Graecus. Bulgari cum Graecis miscentur.

N. 457 — 467. Nonnulli patriarchae. Ecclesia Moallakath-ecclesia Abu-Mercurii — ecclesia Alseidath. Patriarcha Cyrillus. Ejus praescriptum de vestitu clericali. Ecclesia Almoktar in insula Raudath. Michael patriarcha ab Almostansero Billah ad Habessiniae Regem propter Nili decrementum mittitur.

N. 468 — 477. Plures patriarchae. Terrae motus. Ecclesia Almoktar corruit. Alaphdal Ben-Emir Aldschius. Marcus Ben-Kunbar et Kunbaritae. Ecclesia Abu-Mercurii flammis consumitur.

N. 478 — 483. Joannes Abu-Galeb patriarcha, antea mercator. Itinera ejus in Jemen. Naufragium facit. Filii Eldschebab. Abu-Jaser sacerdos. Joannes fit patriarcha. Ejus divitiae et mores.

N. 484 — 496. Discordia in patriarcha constituendo. Sacerdos David. Sultanus Melik Adel. Melik Camel Muhammed Sultani filius. Ab-ulphutuh Nescha-alchilaphat Ben-ulmikath scriba Sultani ex sacerdotis parte stat. Alasad Ben Zodkath aliique Christiani ejus adversarii. Patriarcha majoris partis consensu eligendus. Sacerdos patriarchatum amittit. Eum post undeviginti annos recuperat. Scientiae ejus et mores. Simoniam exercet. Amad Almuschar et Alsani Ben-ulsabar duo monachi accusationes contra eum proferunt.

N. 497 — 503. Wezirus Alasad Christianis tributum imponit. Tumultus populi Damasceni contra Christianos. Mogo-

lorum praelium ad Ain-Dschaluth. Sultanus Melik Almodpher Kether Damascum intrans Christianis tributum 150,000 Dirhem imponit. Emir Phares-eddin Aktai Almosthares Atabek - Alasker. Sandschar Alschodschai. Melik Almansur Kelaun. Christiani opprimuntur.

N. 504 — 535. Sultanus Aleschraph Chalil. Emiri Alchasikii. Christiani scribarum munus obeuntes se admodum efferunt. Emirus Ain Algazal. Exemplum duritiei, qua scriba Christianus frumentarium quendam tractat. Moschea Ahmed Ben-Thulun. Tumultus. Sultanus homines ad rem cognoscendam mittit. Emirus Beidar-eddin Beidara Alnaib (Sultani Vicarius), et Emirus Sandschar Alschodschai. Sultani decretum de Christianis et Judaeis. Persecutio Christianorum. Beidara Alnaib efficit, ut Sultanus aliud decretum emittat. Scribae Christiani coram Sultano. Crudele Sultani mandatum. Emirus Beidara intercedendo aliud mandatum efficit. Islamismi professio. Wezirus Zaheb Schems - eddin Muhammed Ben - ul-Selaus. Elmakin Ben - ul - Sokai. Makrizii sententia de Christianis, qui Islamismum amplectuntur. Duo epigrammata de hac re.

N. 536 — 557. Praefectus Magrebi Kahiram venit, eoque praesente scriba Christianus adversus Mosleminos se admodum superbum et durum praestat. Hac re commotus ille Africanus ad Sultani Vicarium Selad et Emirum Bibars se confert iisque narrat, quod vidisset, et monet, ut Christiani coërceantur juxtaque foedus Omarianum tractentur. Patriarcha et primarii Christianorum, ac Daian et primarii Judaeorum acciuntur et ad foedus Omarianum observandum adstringuntur. Patriarcha igitur subditis suis sub excommunicationis poena notum facit, ut praescripta de vestibus distinctivis etc. observent. Idem praecipit Daian Judaeis. Africanus postulat, ut ecclesiae destruantur. Edictum de hac re. — Christianus eccle-

siam clausam aperire incipit. Qua re tumultu excitato vulgus apud Sultani Vicarium de Christianis queritur. Novum edictum contra Christianos, quo a vulgo tantopere affliguntur, ut multi Islamismum amplectantur. Duo epigrammata de vestitu illorum, qui in Mosleminorum clientelam recepti sunt.

N. 358 et 359. Rex Barcelonae legatos ad Sultanum mittit, ut Christianis ecclesiae aperiantur. Destructio ecclesiarum in tota Aegypto, conf. N. 628.

N. 560—582. Ecclesiarum fundi notantur. Numerus eorum. Causa, ob quam explorantur. Exemplum superbiae et insolentiae scribae Christiani. Mosleminorum querela contra Christianos. Actus judicialis et sententia. Vulgus Christianos et Judaeos duris afficit molestiis, domus et ecclesias destruit, quod ne praefectus quidem impedire potest. Decreta, quae ob hanc rem de Judaeis et Christianis in omnes Aegypti et Syriae provincias mittuntur. Martyris digitus, quem Christiani in Nilum immergere solent, praesente Sultano comburitur ejusque cinis in mare conjicitur. His accidentibus multi Christiani in variis Aegypti provinciis partim vi, partim dolo et fraude aliisque rebus seducti ad Islamismum transeunt. Makrizii sententia de iis.

N. 583—605. Sectae diversae eorumque doctrinae. Melchitae. Nestoriani. Jacobitae. Budaonitae. Merculitae, i. e. Edesseni. Harranitae. Dualistae. Aristoteliani. Kulitae.

N. 606—627. Baptismus. Purificationes. Circumcisio. Preces. Peregrinationes sacrae. Eleemosynae. Jejunia. Festa. Clericorum ordo. Vetita. Matrimonii contractus. Polygamia interdicta. Serva in matrimonium ducta. Quamdiu servo serviendum sit. Divortium. Poena scortationis, caedis commissae, peccati Sodomitici, testimonii falsi, lusus et potus.

Destructio ecclesiarum monasteriorumque, et incendia.

N. 628—635. Ecclesia Zahri. Piscina Nasriath. Pontes Leonum. Terra Luk. Melik Alnaser Mohammed Ibin Kelaun. Hippodromus Almahara. Moschea Tibarsina. Canalis foditur usque ad ecclesiam Zahri. Septem aquaeductus et pons Alsodd. Foditur circum ecclesiam Zahri donec vacillet. Vulgus a Sultano illam destruendi permissionem petit — eam destruit injussu Sultani.

N. 636—639. Ecclesia Abu-Mina in vico Hamra spoliatur et destruitur. In ea multi monachi multaeque divitiae. Duae prope septem aquaeductus ecclesiae, quarum una vocatur Ecclesia filiarum, spoliantur et destruuntur. Filiae, quae ibi commorantur, captivae abducuntur.

N. 640—655. Omnia haec die Veneris, hominibus in Moscheis preces fundentibus, geruntur. Terribilis hujus rei adspectus describitur. Sultanus, cujus injussu vulgus egit, Emirum Idgamesch cum militibus ad tumultum sedandum emittit. Nuncii ex urbe Kahira et Misr adveniunt, qui referant, populum in tumultu Christianorum ecclesias destruxisse. Sultanus quatuor Emiros cum militibus in urbem Misr et Kahiram ad tumultuarios occidendos equo vehi jubet. Praefectus urbis Misr tumultuarios repellere jam studuerat, sed ab iis lapidibus obruebatur. Emiri Idgamesch proclamatio. Vulgus aufugit. Emiri ad Sultanum revertuntur.

N. 656—665. Modus describitur, quo duo Fakiri in Moscheis homines ad ecclesias destruendas exhortantur, et tum in turba se disperdunt.

N. 666—675. Die dominica sequente nuncii ex urbe Alexandria, Demenhur et Kus veniunt, qui referant, die Veneris ecclesias destructas esse. Denique ex regionibus Merid. et Septent. nuncii adveniunt, qui referant, eadem illius diei hora ecclesias destructas esse. Sultanum de hac re vehementer iratum Emiri placare student, dicentes: hanc rem non ab homine, sed a deo ad Christia-

nos castigandos factum esse. Multi homines timore correpti fugam capiunt. Kadi Fakr-eddin copiarum inspector. Kerim-eddin Alkabir thesauri privati inspector.

N. 676—696. Post ecclesiarum eversionem horribilia exoriuntur incendia. Loca, in quibus incendia fiunt. Vehemens ventus. Kahira in eo est, ut flammis plane consumi censeatur. Ipse Sultani Vicarius omnesque Emiri flammis extinguendis operam dant. Flammae ad Kerimeddini domum, in qua est Sultani thesaurus privatus, perveniunt; qua ex causa sedecim domus destruuntur, ut opes illae transferri possint. Varii Emirorum ordines. Emir Bektemor Alsaki, Argun Alnaib (Sultani Vicarius) Kerim-eddin. Nova incendia.

N. 697—708. Dispositiones, quae Sultani jussu fiunt, ut nova incendia statim extingui possint. Locis, in quibus erant incendia, accurate exploratis vestigia deteguntur, quibus Christiani cognoscantur incendiorum auctores. Duo monachi, quorum manus acrem adhuc spargent odorem, prehenduntur, et a praefecto Kahirae, Ilm-eddino puniuntur; — paulo post Christianus pluribus instructus marsupiis pice et naphtha imbutis. Tortio ejus et confessio.

N. 709—727. Christianorum patriarcha accitus, ut de incendiis rationem det, se defendit et libere dimissus comitante praefecto domum revertitur. Vulgus hanc ob rem in platea Kerim-eddino opprobria facit, qui inde offensus Christianos apud Sultanum excusat. Nihilominus torquentur. Conjuratio quatuordecim monachorum in monasterio Albagl detegitur. Quatuor eorum igni injiciuntur. Porro duo alii Christiani incendiarii prehenduntur et publice concremantur. Hac occasione Christianus, janitor Diwani Emiri Bektemor, praeteriens à vulgo ad ignem trahitur, sed subito fidei Islamiticae facta professione libere dimittitur.

N. 728—757. Kerim-eddin de novo à vulgo probrosis verbis accumulatus ad Sultanum se confert, qui vehementer iratus janitori Alamas et Kahirae praefecto jussum dat, ut omnes homines, quos in plateis inveniant, ad arcem ducant. Emiri abeunt, sed neminem inveniunt. Praefectus Kahirae circiter ducentos homines raptim colligit eosque ad arcem ducit. Horribilia Sultani mandata.

N. 758—775. Nova incendia in variis locis. Tres Christiani prehenduntur et se auctores esse confitentur. Magnus hominum strepitus. Sultanus edicta quaedam de Christianis publicari jubet. Christiani in plateis incedere non amplius audent. Ad prodeundum Christiani à Judaeis cidares flavas mutuantur. Altercatio Judaeum inter et Christianum, et quomodo huic evenit.

N. 776—781. Christiani in monasterio Alchandak naphthae praeparandae accusantur. Vulgo securitas promittitur. Gaudium, quod de ea re manifestat. Novum et magnum incendium.

N. 782—786. Domus aliaque aedificia a Christianis incensa, et ecclesiae a Mosleminis destructae enumerantur.

ذكر دخول قبط

مصر

في دين النصرانية

لتقي الدين المقريزي

MDCCCXXVIII.

1 اعلم ان النصاري اتباع نبي الله عيسي بن
مريم عليه السلام سموا نصاري لانهم ينتسبون الي
قرية الناصرة من جبل الجليل ويعرف هذا الجبل
بجبل كنعان وهو الان في زمننا من جملة
2 معاملة صفد *والاصل في تسميتهم نصاري ان
عيسي عليه السلام لما ولدته امه مريم ابنة
عمران ببيت لحم خارج مدينة بيت المقدس
ثم سارت به الي ارض مصر وسكنتها زمانا
3 *ثم عادت به الي ارض بني اسرايل قومها نزلت
قرية الناصرة فنشا عيسي بها وقيل له يسوع
4 الناصري *فلما بعثه الله تعالي رسولا الي
بني اسرايل وكان من شانه ما سنراه حتي رفعه
الله اليه يفرق الحواريون وهم الذين امنوا به في
اقطار الارض يدعون الناس الي دينه فنسبوا الي
ما نسب اليه نبيهم عيسي ابن مريم عليه السلام
5 وقيل لهم الناصرية *ثم تلاعبت العرب بهذه
الكلمة وقالوا النصاري والتنصّر الدخول في دين
النصارية ونصّره جعله كذلك والانصر الاقلف وهو
6 من ذلك لان النصاري قلف *وفي شرح

1 Scias, Nazarenos esse sectatores prophetae dei Isae
(Jesu), Mariae filii, cui sit pax! Nazareni vocantur,
quia ex urbe Nazareth in monte Galilaeae sita, qui
etiam mons Chanaan nominatur, et nostris tempori-
bus ad territorium Safd pertinet, nomen suum du-
2 cunt. * Causa propria vero, cur Nazareni vocan-
tur, est Isa, cui sit pax! Postquam enim Maria
Amrani filia, mater ejus Bethlehemi extra urbem
Hierosolymam eum pepererat, in Aegyptum cum
eo se contulit, ibique aliquamdiu commorata est.
3 *Postea in terram filiorum Israel, populi sui, cum
eo reversa in urbe Nazareth mansionem cepit. Isa
in ea urbe adolescebat, et Jesus Nazarenus ap-
4 pellabatur. * Quum denique deus excelsus eum
legatum ad filios Israel misisset, (fata, quae ei acci-
derunt, donec deus eum ad se reciperet, mox com-
perieris) apostoli, scil. ii, qui ei fidem habebant, in
diversas terrae regiones dispersi sunt, ut homines
ad religionem ejus amplectendam exhortarentur; qui
igitur eodem nomine, quo propheta eorum Isa
Mariae filius, cui sit pax! induti et Nazareni
5 (نصاريّة Nazarieth) appellati sunt. *Postea Ara-
bes hoc vocabulo luserunt et نصاري Nazara di-
xerunt. تنصّر (forma conjugationis quinta) signi-
ficat amplecti Nazarenorum religionem, et
نصّر (forma conjugationis secunda) aliquem Na-
zarenum reddere; انصر significat incircum-
6 cisum, quia Nazareni circumcisi non sunt. * In

الانجيل ان معني قرية ناصرة الجديدة
7 والنصرانية التجدّد والنصراني المجدّد *وقيل
نسبوا الي نصران وهو من ابنية المبالغة ومعناه
ان هذا الدين في غير اهل عصابة صاحبه فهو
دين من ينصره من اتباعه وانا تغرّر هذا
8 *فاعلم ان المسيح روح الله وكلمته القاها
الي مريم هو عيسي واصل اسمه بالعبرانية التي
هي لغة امه وابيها انما هو ياشوع وسمته
النصاري يسوع وسماه الله تعالي وهو اصدق
القايلين عيسي ومعني يسوع في اللغة الربانية
9 المخلّص *قاله في شرح الانجيل ونعته
10 بالمسيح وهو الصديق *وقيل لانه لا يمسح
11 بيده صاحب عاهة الا برا *وقيل لانه كان
12 يمسح روس اليتامي *وقيل لانه خرج من
13 بطن امه ممسوحا بالدهن *وقيل لانه جبريل
عليه السلام مسحه بجناحه عند ولادته صونا له
14 من مسّ الشيطان *وقيل المسيح اسم مشتقّ
من المسح اي الدهن لان الروح القدس قام
لجسد عيسي مقام الدهن الذي كان عند بني
اسرايل يمسح به الملك ويمسح به الكهنوت
16. 15 *وقيل لانه مسح بالبركة *وقيل لانه امسح

evangelii explicatione dicitur, per Nazareth signi-
ficari novam urbem, ergo نصرانية (i. e. religio-
nem Nazarenorum) esse renovationem, et Na-
7 zarenum renovatum. * Alii dicunt: Nazarenos
nomen suum ducere ex forma نصران, quae est una
ex iis, quibus intentio significationis (αὔξησις)
exprimitur, qua indicaretur: religionem hanc esse
sectatori suo praesidium contra alteros, i. e. religio-
nem, quae quemcunque ex asseclis suis defenderet;
ergo talem confirmatum esse.

8 Quod igitur ad Messiam attinet, scias, spiritum
dei ejusque verbum, quod in Mariam immisit, esse
Isam. Origo nominis ejus e lingua Hebraica, lingua
scilicet matris et patrum ejus deducenda est. In illa
nominatur Jaschuah. Christiani eum nuncupant
Jesum, deus autem excelsus, qui omnium rectis-
sime loquitur, eum Isam nominavit. Jesus in lin-
9 gua Rabbinica salvatorem significat. *In evan-
gelii explicatione eum appellavit eique dedit cogno-
10 men Messiam i. e. justum. *Alii dicunt: (Je-
sum hoc cognomine praeditum esse) quia super
nullum hominem calamitate affectum, nisi inno-
11 xium, manum suam duxisset; * alii: quia orphano-
12 rum caput unxisset; * alii: quia oleo unctus ex
13 matris suae ventre prodiisset; * alii: quia Gabriel,
cui sit pax! alam suam super eum in partu exten-
14 disset, ut eum a Satanae contactu custodiret; * alii
dicunt: Messiam esse nomen derivatum à مسح
i. e. oleo, quia spiritus sanctus corpori Isae loco olei
fuisset, quo apud filios Israel reges et sacerdotes
15 ungerentur; * alii: quia benedictione unxisset;
16 * alii: quia palmipes (Plattfuſs) fuisset, i. e. cujus

17 الرجلين ليس لرجليه اخمص * وقيل لانه
18 يمسح الارض بسياحته لا يستوطن مكانا * وقيل
هي كلمة عبرانية اصلها ماشيح وتلاعبت بها
19 العرب وقالت مسيح * وكان من خبره عليه
السلام ان مريم ابنة عمران بينماهي في محرابها
20 ان بشرها الله تعالي بعيسي * فخرجت من
بيت المقدس وقد اغتسلت من المحيض
فتمثّل لها الملك بشرا في الصورة يوسف بن
يعقوب النجار احد خدّام القدس ونفخ في جنبها
21 * وسرت النفخة الي جوفها فحملت بعيسي كما
تحمل النسا لكن من غير ذكر بل حملت
22 نفخة الملك محلّ الالقاح * ثم وضعت بعد
تسعة اشهر وقيل بل وضعت في يوم حملها به
بقرية بيت لحم من عمل مدينة القدس في
يوم الاربع خامس عشرين كانون الاول وتاسع
عشرين كيهك سنة تسع عشرة وثلاث مائة
23 للاسكندر * وقدمت رسل ملك فارس في طلبه
ومعهم هدية له فيها ذهب ومرّ ولبان فتطلّبه
هيرودس ملك اليهود بالقدس ليقتله وقد انذر
24 به * فسارت به مريم وعمره سنتان علي حمار
ومعها يوسف النجار حتي قدموا ارض مصر
25 فسكنوها مدة اربع سنين * ثم عادوا وعمر

pedibus illa plantae pars deest, quae terram non
17 attingit. * Alii: quia benedixisset terrae piis pere-
grinationibus suis, quin uspiam stabilem cepisset
18 mansionem. * Alii denique dicunt: Messiam esse
vocem Hebraicam, et radicem ejus esse ماشيح;
Arabes ea lusisse et مسيح dixisse.

19 * Historia Messiae, cui sit pax! haec est: Ma-
riae Amrani filiae, dum in conclavi suo commora-
batur, à deo excelso laeta de Isa (Jesu) annuntiatio
20 facta est. * Postea Hierosolyma egressa est, et quum
menstrua passa se lavasset, angelus qua homo in
figura Josephi, Jacobi filii lignarii, unius ex
famulis Hierosolymae ei apparuit, inflavitque latus
21 ejus. * Inflatus hic in ventrem ejus penetravit, quo
Isam concepit, sicuti mulieres concipere solent, sed
sine viro; loco praegnationis enim angeli inflatum
22 concepit. * Deinde elapsis novem mensibus pepe-
rit; alii tamen affirmant, illam adhuc eodem die,
quo concepisset, Bethlehemi in Hierosolymae terri-
torio partum edidisse die Mercurii, 25. mensis Ka-
nun primi, 29. mensis Kihak, anno 319 aerae
23 Alexandri. * Persarum regis legati muneribus in-
structi, in quibus aurum manna et thus erant, Isam
quaesituri venerunt. Jam Herodes Judaeorum rex
Hierosolymae summo nitebatur studio eum e medio
24 tollere, eumque minis insequebatur. * Qua ex causa
Maria cum infante tum temporis duos annos nato,
asino vecta, simulque Josephus faber lignarius
abierunt, donec in terram Aegypti venirent, ubi
25 quatuor annos commorabantur. * Deinde, Jesu
sex annos nato, reversi sunt, et Maria cum eo in
urbe Nazareth in monte Galilaeae sita man-

عيسي ست سنين فنزلت به مريم قرية الناصرة من
جبل الجليل واستوطنتها فنشا بها عيسي حتي
بلغ ثلاثين سنة فسار هو وابن خالته يحيي بن
زكريا عليهما السلام الي نهر الاردن فاغتسل
26 عيسي فيه فحلّت عليه النبوة *فمضي الي البرّية
واقام بها اربعين يوما لايتناول طعاما ولا شرابا
فاوحي اليه بان يدعو بني اسرايل الي عبادة الله
تعالي فطاف القري ودعي الناس الي الله تعالي
وابرا الاكمه والابرص واحيا الموتي باذن الله
وبكّت اليهود وامرهم بالزهد في الدنيا والتوبة
27 من المعاصي *فامن به الحواريون وكانوا
قدما صيّادين وقيل قصّارين وقيل ملّاحين
وعددهم اثنا عشر رجلا وصدّقوا بالانجيل الذي
28 انزل الله تعالي عليه *وكذّبه عامّة اليهود
وضلّلوه واتهموه بما هو بري منه وكانت له ولهم
عدة مناظرات الت بهم الي ان اتفق احبارهم علي
29 قتله وطرقوه ليلة الجمعة *فقيل انه رفع عند
30 ذلك *وقيل بل اخذوه واتوا به الي بلاطس
البنطي شحنة القدس من قبل الملك
طيباريوس قيصر وارادوه علي قتله وهو يدافعهم
عنه حتي غلبوه علي رايه بان دينهم اقتضي قتله
31 فامكنهم منه *وعند ما اتوه من الخشبة

sionem cepit, ibique commorata est. Jesus hic
vitam transigebat, donec ad triginta annorum aeta-
tem pervenisset; tum cum filio materterae suae
Joanne Zachariae filio, quibus sit pax! ad flumen
Jordanem se contulit. Quum Jesus in eo se
lavaret, descendit in eum munus propheticum.
26 *Quo facto abiit in desertum, ubi quadraginta dies
versabatur, quin quidquam ederet aut biberet. Jam
ei divinitus revelatum est, ut filios Israel ad
dei excelsi cultum invitaret. Itaque urbes
peragrabat, homines ad deum excelsum revocabat,
coecos leprososque sanabat, ac mortuos ad vitam
nutu dei reducebat. Judaeos corripiebat et exhor-
tabatur, ut à rebus mundanis se abstinerent et ab
27 inobedientia reverterentur. *Apostoli, numero duo-
decim, olim piscatores, vel ut alii dicunt: fullones,
vel ut alii: nautae ei crediderunt; et evangelio,
28 quod deus ei revelaverat, fidem adhibuerunt. *Ju-
daei vero eum mendacii errorisque arguendo, opera
ejus suspecta habebant. Itaque multas disceptatio-
nes inter se habebant, donec postremo Judaeorum
scribae eum e medio tollere decernerent, et nocte
29 diei Veneris in eum irruerent. *Alii dicunt,
30 Jesum his rebus se agentibus ablatum esse; *alii
vero affirmant, Judaeos eum captum ad Pilatum
Pontium Hierosolymae praesidem imperante Ti-
berio Caesare duxisse postulando, ut occideretur;
Pilatum autem eos tamdiu prohibuisse, donec
consilium ejus irritum redderent dicentes, reli-
gionem suam illius mortem postulare. Itaque
31 Jesum occidendi potestatem eis concessit. *Post-
quam vero eum ad lignum duxerant, ut crucifige-
retur, deus eum ad se assumsit hora sexta diei

ليصلبوه رفعه الله اليه وذلك في الساعة السادسة
من يوم الجمعة خامس عشر شهر نيسن وتاسع
عشرين شهر برمهات وخامس عشرين شهر ادار
وسابع عشر شهر ذي القعدة وله من العمر ثلاث
32 وثلثون سنة وثلاثة اشهر *فصلبوا الذي شبه لهم
وصلبوا معه لصين وسمروهم بمسامير الحديد
33 واقتسم الجند ثياب المصلوب *فغشيت الارض
ظلمة اقامت ثلاث ساعات حتي صار النهار شبه
الليل ورويت النجوم وكان مع ذلك هزة وزلزلة
ثم انزل المصلوب عن الخشبة بكرة يوم
السبت ودفن تحت صخرة في قبر جديد ووكل
بالقبر من يحرسه ليلا ياخذ المقبور اصحابه
34 *فزعم النصاري ان المقبور قام من قبره ليلة الاحد
سحرا ودخل عشية ذلك اليوم علي الحواريين
وحادثهم ووصاهم ثم بعد اربعين يوما من قيامة
صعد الي السما والحواريون يشاهدونه
35 *فاجتمعوا بعد رفعه بعشرة ايام في علية صيون
النبي يقال لها اليوم صهيون خارج القدس
وظهرت لهم خوارق فتكلموا بجميع الالسن
فامن بهم فيما يذكر عند ذلك زيادة علي
36 ثلاثة الاف انسان *فاخذهم اليهود وحبسوهم
فظهرت كرامتهم وفتح الله لهم باب السجن
ليلا فخرجوا الي الهيكل وطفقوا يدعون الناس

Veneris, qui fuit dies decimus quintus mensis
Nisan, vigesimus nonus mensis Bermahath, vi-
gesimus quintus mensis Adar, decimus septimus
mensis Dsulkadath. Jesus tunc temporis tri-
32 ginta tres annos et tres menses natus erat. *Ju-
daei igitur alium, quem Jesum esse putabant, cru-
cifixerunt, simulque duos latrones, quos clavis fer-
reis confixerunt. Postea milites vestes crucifixi in-
33 ter se diviserunt. *Tenebrae per tres horas ter-
ram tegebant, ita ut dies nocti similis fieret, et si-
dera apparerent; etiam terra commota ac treme-
facta est. Quo facto crucifixum diluculo diei sab-
bathi à cruce desumtum in sepulchro novo sepelie-
runt magno lapide imposito; et constituerunt quen-
dam ad sepulchrum, qui illum custodiret, ne sepul-
34 tus ab asseclis suis auferretur. *Christiani credunt,
sepultum ex sepulchro suo nocte diei solis summo
diluculo resurrexisse, vespera hujus diei ad locum,
ubi apostoli commorarentur, se contulisse, cum eis
verba fecisse, eisque praecepta dedisse; deinde qua-
draginta diebus post resurrectionem suam testibus
35 apostolis coelum ascendisse. *Decem diebus post
elevationem ejus apostolis, in coenaculo Sion, cui
hodie nomen est Sahion, extra Hierosolymam
congregatis, flammae apparuerunt, quo factum est,
ut omnibus linguis loquerentur. Hac occasione
plus tria millia hominum apostolis fidem habuisse
36 dicuntur. *Judaei quidem apostolos prehensos in
carcerem conjecerunt; sed virtutes singulares eo-
rum se manifestarunt. Carceris janua enim à deo
noctu aperta, exierunt et templum intraverunt,
ubi populum monere aggressi sunt. Statim Ju-
daei eos interficere nitebantur, sed jamjam quinque

فهمّت اليهود بقتلهم وقد امن بهم نحو الخمسة
37 الاف انسان فلم يتمكّنوا من قتلهم *ويفرق
الحواريون في اقطار الارض يدعون الي دين
38 المسيح *فسار بطرس راس الحواريين ومعه*)
شمعون الصفا الي انطاكية ورومية فاستجاب
له بشر كثير وقتل في خامس ابيب وهو عيد
39 القصرية *وسار اندراس اخوه الي نيقية وما
حولها فامن به كثير ومات في برنطية في رابع
40 كيهك *وسار يعقوب بن زبدي اخو يوحنا
الانجيلي الي مدينة ابدينة فتبعه جماعة وقتل
41 في سابع عشر برمودة *وسار يوحنا الانجيلي الي
بلد اسيا وافسيس فكتب انجيله باليوناني
بعدما كتب متي ومرقص ولوقا اناجيلهم
فوجدهم قد قصّروا في امور فتكلّم عليها وكان
ذلك بعد رفع المسيح بثلاثين سنة وكتب
ثلاث رسايل ومات وقد اناف علي ماية سنة
42 *وسار فيلبس الي قيسارية وما حولها وقتل بها
في ثامن هتور وقد اتبعه جماعة من الناس
43 *وسار برثولوماوس الي ارمينية وبلاد البربر
44 وواحات مصر فامن به كثير وقتل *وسار توما
45 الي الهند وقتل هناك *وسار متي العشّار الي
فلسطين وصور وصيدا ومدينة بُصَري وكتب

*) (Certe واسمه)

circiter millibus hominum apostolis addictis, ad con-
silium suum exequendum pervenire non valebant.
37 *Apostoli in diversas terrae regiones dispersi sunt,
ut homines ad religionem à Messia traditam con-
38 verterent. *Petrus apostolorum caput, qui et
Simon Kephas vocatur, Antiochiam et Ro-
mam petivit. Multi homines ei assenserunt et
quinto die mensis Abib, festo scil. Kesrieth occi-
39 sus est. *Andreas frater ejus Nicaeam et re-
giones adjacentes adiit, multi homines ei fidem ha-
buerunt et quarto die mensis Kihak Byzantii
40 mortuus est. *Jacobus Zebedaei filius et Jo-
annis evangelistae frater ad urbem Abdinum se
contulit; et, postquam multos asseclas acceperat,
die decimo septimo mensis Bermudath interfectus
41 est. *Joannes evangelista in Asiam et Ephe-
sum iter suum direxit. Evangelium suum lingua
graeca scripsit, postquam Matthaeus, Marcus
et Lucas evangelia sua jam composuerant. Quum
enim cognovisset, eos in rebus narrandis nimia usos
fuisse brevitate, res, (quas illi praeterierant,) nar-
ravit; quod factum est triginta annis post Mes-
siae elevationem. Scripsit quoque tres epistolas,
42 et jam amplius centum annos natus obiit. *Phi-
lippus Caesaream et regionem adjacentem abiit,
ubi, postquam multos asseclas adeptus erat, octavo
43 die mensis Hetur occisus est. *Bartholomaeus
in Armeniam, Barbariam, et regiones Ae-
gypti processit, et, multis ei fidem habentibus, in-
44 terfectus est. *Thomas in Indiam vadit, ubi
45 necatus est. *Matthaeus, publicanus, contendit
in Palaestinam, Tyrum, Sidonem et Bos-
ram. Elapsis novem annis post Messiae eleva-

انجيله بالعبرابي بعد رفع المسيح بتسع سنين
ونقله يوحنا الي اللغة الرومية وقتل متي بقرطاجنة
في ثامن عشر بابة بعدما استجاب له بشر كثير
46 *وسار يعقوب بن خلفا الي بلاد الهند ورجع الي
47 القدس وقتل في عاشر امشير *وسار يهودا بن
يعقوب من انطاكية الي الجزيرة فامن به
48 كثير من الناس ومات في الثاني ابيب *وسار
شمعون الي سميساط وحلب ومنبج وبزنطية فقتل
49 في تاسع ابيب *وسار متاوس الي بلاد الشراة
50 فقتل في ثامن عشر برمهات *وسار بولص
الطرسوسي الي دمشق وبلاد الروم وررومية فقتل في
51 خامس ابيب *وتفرق ايضا سبعون رسولا اخر في
52 البلاد فامن به الخلايق *ومن هولا السبعين
مرقص الانجيلي وكان اسمه اولا يوحنا فعرف
ثلاثة السن الافرنجي والعبراني واليوناني ومضي
الي بطرس بروية وصحبه وكتب الانجيل عنده
بالفرنجية بعد رفع المسيح باثني عشرة سنة
ودعا الناس برومية ومصر والحبشة والنوبة واقام
اخانيا اسقف علي الاسكندرية وخرج الي برقة
وكثرت النصاري في ايامه وقتل في ثاني عيد
53 الفسيح بسكندرية *ومن السبعين ايضا لوقا
الانجيلي الطبيب تلميذ بولص كتب الانجيل

tionem evangelium suum hebraice scripsit, quod
postea Joannes in linguam graecam vertit. Mat-
thaeus postremo, postquam multi doctrinae ejus
fidem adhibuerant, die decimo octavo mensis Ba-
46 bath Carthagine interemtus est. *Jacobus
Chalphae filius in Indiam discessit, et Hieroso-
lymam reversus die decimo mensis Amschir oc-
47 cisus est. *Judas Jacobi filius Antiochiâ in
Mesopotamiam se contulit, et postquam multi
homines ei fidem dederant, die secundo mensis
48 Abib obiit. *Simeon Samosatham, Hale-
bum, Manbegum et Byzantium tendit, atque
49 die nono mensis Abib occisus est. *Matthias in
terram Schirath abiit et occisus est die decimo
50 octavo mensis Bermahath. *Paulus Tarse-
nus Damascum, Graeciam et Romam tendit,
51 et die quinto mensis Abib occisus est. *Septua-
ginta quoque alii legati in diversas regiones dis-
persi sunt, qui multos asseclas sibi conciliabant.
52 *Marcus evangelista, qui antea Joannis nomen
habebat, fuit unus ex his septuaginta; gnarus trium
linguarum, latinae, hebraicae et graecae Romam
ad Petrum se contulit, cujus societate junctus
evangelium suum lingua latina conscripsit, duodecim
annis post Messiae elevationem. Marcus ho-
mines Romae, Aegypti, Nubiae et Habissi-
niae ad religionem christianam amplectendam in-
vitabat; postea, Hanania Alexandriae episcopo
constituto, in Barcath abiit. Christiani ejus tem-
pore valde augebantur; ipse vero Alexandriae
53 secundo die festi Paschalis interfectus est. *E nu-
mero septuaginta fuit etiam Lucas evangelista,
medicus et Pauli discipulus, à quo edoctus evan-

باليونانية عن بولص بالاسكندرية بعد رفع
المسيح بعشرين سنة وقتل باثني وعشرين سنة
54 *ولما فرّ بطرس راس الحواريين من حبس
رومية ونزل بانطاكية اقام بها اداريوس بطرك
55 *وانطاكية احد الكراسي الاربعة التي للنصاري
وهي رومية والاسكندرية والقدس والانطاكية
56 *فاقام داريوس بطرك انطاكية سبعا وعشرين
سنة وهو اول بطاركته وتوارث من بعده
البطاركة بها البطركية واحدا بعد واحد
57 *وبقا شمعون الصفا برومية خمسا وعشرين سنة
فامنت به بطركية وسارت الي القدس وكشفت
عن خشبات الصليب وسلّمتها الي يعقوب بن
يوسف الاسقف وبنت هناك كنيسة وعادت الي
رومية وقد اشتدت علي دين النصرانية وامن معها
58 عدة من اهلها *واجتمع الرسل بمدينة رومية
ووضعوا القوانين وارسلوها علي يد اكليموس
تلميذ بطرس وكتبوا فيها عدد الكتب التي
59 يجب قبولها من العتيقة والجديدة *واما
العتيقة فالتوراة وكتاب يوشع بن النون وكتاب
القضاة وكتاب راعوث وكتاب يهوديت وسير
الملوك وسفر بنيامين وكتب المقابيين وكتاب
عزرة وكتاب استير وقصّة هامان وكتاب ايوب
وكتاب

gelium suum Alexandriae lingua graeca scripsit
elapsis viginti annis post Messiae elevationem,
54 et anno vigesimo secundo occisus est. * Quum
Petrus, apostolorum caput e carcere Romam
fugeret et Antiochiae commoraretur, Darium
55 ibi patriarcham constituit. * Antiochia est unus
quatuor patriarchatuum, quos Christiani habent,
scilicet Romae, Alexandriae, Hierosoly-
56 mae et Antiochiae. * Darius sedem patriar-
chalem Antiochenam viginti septem annos oc-
cupabat, isque erat primus patriarcharum hujus
sedis, quam deinde patriarchae unus post alterum
57 haereditabant. * Simon Petrus viginti quin-
que annos Romae evangelium praedicavit, eique
patriarchatus est concreditus. Hierosolymam
rediit, ligna crucis ibidem detecta Jacobo filio
Josephi episcopo tradidit et, exstructa ecclesia,
Romam reversus est. In religione christiana fir-
mus fuit, et multi ex populo Romano cum
58 eo crediderunt. * Legati Romae congregati ca-
nones fecerunt, quos per Clementem Petri
discipulum emiserunt. In iis numerum librorum
veterum et novorum inscripserunt, qui recipiendi
59 essent. * Libri veteres hi sunt: Pentateuchus,
liber Josuae filii Nun, liber judicum, liber
Ruth, liber Judith, vitae regum, liber Ben-
jamin, libri Maccabaeorum, liber Esrae,
liber Esther, historia Hamani, liber Jobi,
liber psalmorum Davidis, liber Salomonis,
filii Davidis, libri prophetarum, qui sunt nu-

وكتاب مزامير داود وكتاب سليمن بن داود
وكتب الانبيا وهي ستة عشر كتابا وكتاب
60 يوشع بن شيراخ *واما الكتب الجديدة
فالاناجيل الاربعة وكتابة القاتيليقون وكتاب
بولص وكتاب الابركسيس وهو قصص
الحواريين وكتاب اقليموس وفيه ما امر به
61 الحواريون وما نهوا عنه *ولما قتل الملك
نيرون قيصر بطرس راس الحواريين برومة
اقيم من بعده اريوس*) بطرك رومية وهو اول
بطرك صار علي رومية فاقام في البطركية اثنتي
عشرة سنة وقام من بعده البطاركة بها واحدا
62 بعد واحد الي يومنا هذا الذي نحن فيه *ولما
قتل يعقوب الاسقف القدس علي يد اليهود
هدموا بعده البيعة واخذوا خشبة الصليب
والخشبتين معها ودفنوها والقوا علي موضعها
ترابا كثيرا فصار كوما عظيما حتي اخرجتها
هيلاني ام قسطنطين كما ستراه قريبا ان شا
63 الله تعالي *واقيم بعد قتل يعقوب سمعان بن
عمه اسقف القدس فمكث اثنتين واربعين سنة
اسقف ومات فتداول الاساقفة بعده الاسقفية
بالقدس واحدا بعد اخر
64 *ولما قام مرقص حنانيا ويقال انانيوا بطرك
الاسكندرية جعل معه اثني عشر قسّا وامرهم انا

*) al. ارموس.

60 mero sedecim, liber Josuae filii Sirach; *et
quod ad libros novos attinet, sunt quatuor evangelia,
liber epistolarum catholicarum, liber Pauli,
liber Albraxis, (πραξεις) i. e. acta apostolorum,
et liber Clementis, in quo sunt ea, quae apostoli
61 praeceperant, quaeque interdixerant. *Petro apostolorum
capite à Nerone Caesare Romae occiso,
secutus est Arius Romae patriarcha, qui fuit
primus patriarcharum Romanorum, et tenuit illam
sedem duodecim annos. Deinde ibidem patriarchae
unus post alterum usque ad hoc tempus, quo vi-
62 vimus, subsecuti sunt. *Judaei, Jacobo Hierosolymae
episcopo e medio sublato, destruxerunt ecclesiam,
lignum crucis duoque alia ligna ablata
sepelierunt, et in hunc locum multam terram conjecerunt,
ita ut magnus fieret tumulus, (quo condita
manebant,) donec Helena Constantini
mater ea in lucem proferret, ut deo excelso vo-
63 lente mox percipies. *Post Jacobi mortem Simeon
patruelis ejus episcopus Hierosolymae
factus est, qui, postquam illam sedem quadraginta
duos annos obtinuerat, mortuus est. Deinde episcopi
in episcopatu Hierosolymitano unus post
alterum subsecuti sunt.

64 *Marcus, quum Hananiam, qui etiam Ananias
vocatur, patriarcham Alexandriae constitueret,
simul cum eo duodecim presbyteros fecit, quibus
praecepit, ut patriarcha mortuo unum ex ipsis in
ejus loco ponerent, et deinde unum ex christianis
eligerent, ne numerus duodecim presbyterorum un-

مات البطرك ان يجعلوا عوضه واحدا منهم
ويغيبوا بدل ذلك القس واحدا من النصاري
حتي لا يزالوا ابدا اثني عشر قسّا فلم تزل
البطاركة تعمل من القسوس الي ان اجتمع
الثلثماية وثمانية عشر كما سنراه ان شا الله تعالي
65 *وكان بطرك الاسكندرية يقال له البابا من
عهد حنانيا هذا اول بطاركة الاسكندرية الي
ان اقيم ديمتريوس وهو الحادي عشر من بطاركة
الاسكندرية ولم يكن بارض مصر اساقفة فنصب
الاساقفة بها وكثروا بعدها في بطركية هرقل
66 *وصار الاساقفة يسمّون البطرك الاب والقيسوس
وساير النصاري يسمون الاسقف الاب ويجعلون لفظة
البابا يختصّ ببطرك الاسكندرية ومعناها اب
الابا ثم انتقل هذا الاسم عن كرسي الاسكندرية
الي كرسي رومية من اجل انه كرسي بطرس
راس الحواريين فصار بطرك رومية يقال له البابا
واستمرّ علي ذلك الي زمننا الذي نحن فيه
67 *واقام حنانيا في بطركية الاسكندرية اثنين
وعشرين سنة ومات في عشرين هتور سنة سبع
68 وثمانين لظهور المسيح *فاقيم بعده مينيوا فاقام
69 ثنتي عشرة سنة وتسعة اشهر ومات *وفي اثني ذلك
ثار اليهود علي النصاري واخرجوهم من القدس
70 فعبروا الاردن وسكنوا تلك الاماكن *وكان
بعد هذا بقليل خراب القدس وخلوة اليهود

quam desineret. Deinde quoque patriarchae ex
presbyteris semper facti sunt usque ad tempus, quo
trecenti octodecim (scil. Nicaeae) congregabantur,
65 de quibus deo volente mox audies. *Inde ex tem-
pore Hananiae primi Alexandriae patriarchae
patriarcha Alexandrinus Baba nominabatur
usque ad tempus Demetrii patriarcharum Ale-
xandrinorum undecimi. In provinciis Aegypti
nondum erant episcopi; Demetrius vero in iis
episcopos constituit, qui deinde sub Heraclae
66 patriarchatu in urbibus admodum augebantur. *Epi-
scopi appellabant patriarcham Ab (i. e. patrem,)
presbyteri et caeteri Christiani episcopum Ab, et
patriarchae Alexandrino nomen peculiare Baba
attribuebant, cujus significatio est pater patrum.
Postea hoc nomen à sede Alexandrina ad Ro-
manam translatum est, quia sedes Petri aposto-
lorum capitis esset. Itaque patriarchae Romano
nomen Baba datum est, quod usque ad hoc tem-
67 pus, quo nos vivimus, tenuit. *Hananias, post-
quam sedem patriarchalem Alexandriae viginti
duos annos occupaverat, vigesimo die mensis He-
tur, anno octogesimo septimo post Messiae ap-
68 paritionem, mortuus est. *Post illum Minius se-
cutus est, qui, quum duodecim annos et novem
69 menses patriarchatui praefuisset, obiit. *Interim
Judaei contra Christianos tumultum excitaverunt,
qui Hierosolymâ pulsi Jordanem trajecerunt,
70 atque loca ista incoluerunt. *Sed paulo post Hie-
rosolyma devastata, Judaei per Titum dispersi et

وقتلهم علي يد طيطش بعد رفع المسيح بنحو
71 اربع واربعين سنة *فكثرت النصاري في ايام
بطركية مينيوا وعاد كثير منهم الي القدس
بعد تخريب طيطش لها وبنوا بها كنيسة
واقاموا عليها سمعان اسقف

72 *ثم اقيم بعد مينيوا بالاسكندرية في
73 البطركية كرتيانوا *وفي ايام الملك انريانوس
قيصر اصاب النصاري منه بلا كثيرا وقتل منهم
جماعة كثيرة واستعبد باقيهم فنزل بهم بلا
لايوصف في العبودية حتي رحمهم الوزرا واكابر
74 الروم وشفعوا فيهم فمنّ عليهم قيصر واعتقهم *ومات
كرتيانوا بطرك الاسكندرية في حادي عشر
برمودة بعدما دبّر الكرسي احدي عشرة سنة
75 وكان جيّد السيرة *فتقدم بعده ابريموا فاقام
76 اثنتي عشرة سنة ومات في ثالث مسري *واشتدّ
الامر علي النصاري في ايام الملك اريدريانوس
قيصر وقتل منهم خلايق لا يحصي العددهم وقدم
77 مصر فافني مَن بها مِن النصاري *وخرب ما بقي
في مدينة القدس من كنيسة النصاري ومنعهم من
التردّد اليها وانزل عوضهم بالقدس اليونانيين وسما
القدس ايليا فلم يتجاسر نصاري يدنوا من القدس
78 *واقيم بعد موت ابريموا بطرك الاسكندرية
يسطس فاقام احدي عشرة سنة ومات ثاني عشر

occisi sunt, elapsis circiter quadraginta quatuor an-
71 nis post Messiae elevationem. *Sub Minii patriarchatu Christiani aucti sunt, quorum multi post devastationem Hierosolymae à Tito factam reversi ecclesiam ibi aedificaverunt, cui Simeonem episcopum praefecerunt.

72 *Deinde Minio Alexandriae patriarcha mortuo,
73 in loco ejus substitutus est Cerdianus. *Imperatore Adriano Caesare regnante Christiani magnis affecti sunt afflictionibus, permulti occisi, et caeteri in servitutem redacti, in qua iis miseriae contigerunt, quae describi non possint, donec ipsi Consiliarii et magnates Romani misericordia eorum adacti pro iis intercederent; quo factum est, ut Caesar propitius redditus eos liberos dimitteret.
74 *Cerdianus, postquam patriarchatum undecim annos rexerat, undecimo die mensis Bermudath mortuus est. Vitam bonis moribus ornatam agebat.
75 *Successit ei Primus, qui post duodecim annos
76 tertio die mensis Mesori obiit. *Tempore imperatoris Hadriani Caesaris Christiani etiam vehementer exagitati sunt; numerus occisorum est tantus, ut indicari nequeat. Quum enim in Aegyptum veniret, omnes Christianos interimi jussit, quos
77 ibi inveniebat. *Omnibus ecclesiis christianis, quae Hierosolymae erant, destructis, vetuit Christianis, ne eo venirent, et pro iis Graecos Hierosolymam, quam Aeliam nominavit, incolere jussit. Itaque Christiani Hierosolymae appropin-
78 quare ausi non sunt. *Post Primi Alexandriae patriarchae mortem Justus patriarchatui praefectus est, quem undecim annos tenebat, et obiit duo-

79 بوونة *فخلف بعده اومنيوا فاقام عشر سنين
80 واربعة اشهر ومات في عاشر بابة *فاقيم بعده
مرقيانوا بطرك الاسكندرية واقام تسع سنين
81 وستة اشهر ومات في سادس طوبة *فقدم بعده
علي الاسكندرية كلوتيانوا فاقام اربع عشرة
82 سنة ومات في تاسع ابيب *وفي ايامه اشتد الملك
اراليانوس قيصر علي النصاري وقتل منهم خلقا
83 كثيرا *وقدم علي كرسي الاسكندرية بعد
كلوتيانوا اغريبوا بطركا فاقام ثنتي عشرة سنة
84 ومات في خامس امشير *وفي ايام بطركته اتفق
راي البطاركة بجميع الامصار علي حساب فصح
النصاري ووقت صومهم ورتّبوا كيف يستخرج
ووضعوا حساب القبطي وبه يستخرجون معرفة
وقت صومهم وفصحهم واستمرّوا علي ما رتّبوه فيما
85 بعد *وكانوا قبل ذلك يصومون بعد الغاطس
اربعين يوما كما صوم المسيح عليه السلام
ويفطرون وفي عيد الفسح يعملون الفسيح مع
86 اليهود *فنقل هولا البطاركة الصوم واوصلوه
بعيد الفسيح لان عيد الفسيح كانت فيه
87 قيامة المسيح من الاموات بزعمهم *وكان
الحواريون قد امروا ان لا يغير عن وقته وان
88 يعملوه كل سنة في ذلك الوقت *ثم اقيم
بكرسي الاسكندرية بعد اغريباو في البطركة

79 decimo die mensis Bunath. *Ei successit Eu-
menius per decem annos et quatuor menses; mor-
80 tuus est decimo die mensis Babath. *Post eum
Marcianus patriarcha Alexandriae constitutus est,
qui post novem annos et sex menses die sexto
81 mensis Tubath obiit. *Post eum Claudiano
patriarchatus Alexandrinus traditus est, qui post
quatuordecim annos nono die mensis Abib obiit.
82 *Tempore ejus imperator Aurelianus Caesar in
Christianos vehementer saeviebat, quorum permulti
83 interemti sunt. *Post Claudianum Agrippinus
sedi Alexandrinae praepositus est, et, quum eam
duodecim annos occupasset, quinto die mensis Am-
84 schir obiit. *Sub patriarchatu ejus patriarchae
omnium urbium de computo paschatis Chri-
stianorum, eorumque jejunii tempore in-
ter se convenientes tempus constituerunt, à quo
exeundum sit, et computum Coptorum definierunt,
quo jejunii et paschatis temporis noti-
tiam derivarent. Id, quod jam decreverant, eti-
am postea in eadem re constituenda retinebant.
85 *Antea enim quadraginta dies post festum baptismi
jejunabant, sicuti Messias, cui sit pax! jejunaverat,
et tum jejunium solvebant; quod autem ad pascha-
tis festum attinet, id cum Judaeis celebrabant.
86 *Hi patriarchae igitur jejunii tempus transferentes
ad festum paschatis usque perduxerunt, quia in eo
secundum opinionem eorum Messias e mortuis
87 resurrexisset. *Apostoli jam constituerant, ne tem-
pus ejusdem unquam mutaretur, et ut eodem tem-
pore quotannis celebraretur.

88 *Post Agrippinum Julianus sedi patriar-
chali Alexandrinae praefectus est, quam quum de-

يولياتوس فاقام عشر سنين ومات في ثامن برمهاة
89 *واستخلف بعده ديمتريوس فاقام في البطركة
ثلثا وثلثين سنة ومات وكان فلّاحا امّيا وله زوجة
90 ذكر عنه انه لم يجا معها قط *وفي ايامه اثار
الملك سرپانوس قيصر علي النصاري بلا كبيرا
في جميع مملكته وقتل منهم خلقا كثيرا وقدم
مصر وقتل جميع من فيها من النصاري وهدم
كنايسهم وبني بالاسكندرية هيكلا لاصنامه
91 *ثم اقيم بعده في بطركة الاسكندرية تاوكلا
فاقام ستة عشرة سنة ومات في ثامن كيهك
92 *فلقي النصاري من الملك مكسيموس قيصر
93 شدة عظيمة وقتل منهم خلقا كثيرا *فلما ملك
94 فيلبس قيصر اكرم النصاري *وقدم علي
بطركية الاسكندرية ديونيسيوس فاقام تسع
95 عشرة سنة ومات في ثالث توت *وفي ايامه كان
الراهب انطونيوس المصري وهو اول من ابتدا
بلبس الصوف وابتدا بعمارة الديارات في البراري
96 وانزل بها الرهبان *ولقي النصاري من الملك
داقيوس قيصر شدة فانه امرهم ان تسجّدوا لاصنامه
97 فابوا من السجود لها فقتلهم ابرح قتل *وفرّ
منه الفتية اصحاب الكهف من مدينة افسس
واختفوا بمغارة في جبل شرقي المدينة وناموا
فضرب الله علي اذانهم فلم يزالوا نايمين ثلثماية

cem annos tenuisset, octavo die mensis Bermahath
89 obiit. *Ei successit Demetrius, qui patriarchatui triginta tres annos praefuit, et deinde mortuus est. Fuit agricola et idiota, simulque uxorem habuit, quacum nunquam consuetudinem habuisse dicitur.
90 *Tempore ejus imperator Severianus Caesar Christianos totius imperii sui magnis affecit afflictionibus, quorum magnam copiam interfici jussit. Quum in Aegyptum veniret, omnes Christianos, qui ibi inveniebantur, interimi, ecclesias eorum destrui et idolis suis templum Alexandriae aedi-
91 ficari jussit. *Postea Theoclas patriarchatum Alexandriae obtinuit, eum sedecim annos administravit, et octavo die mensis Kihak mortuus est.
92 *Sub imperatore Maximo Caesare Christiani vehe-
93 menter oppressi, et permulti occisi sunt. *Quum Philippus Caesar imperaret, Christianis se beni-
94 gnum praestitit. *Dionysius in patriarchatum Alexandrinum evectus est, quem quum novemdecim annos occupavisset, tertio die mensis Tot obiit.

95 *Tempore ejus Antonius Aegyptius monachus vixit, qui primus vestem lana confectam sibi induere, et in desertis monasteria exstruere coepit, in quibus
96 monachi habitabant. *Imperator Decius Caesar Christianos vehementer persecutus est; eis mandavit, ut idola adorarent, et si coram eis se prosternere recusaverunt, molestissima puniti sunt morte.
97 *Effugerunt hanc persecutionem illi juvenes, speluncae habitatores, Epheso oriundi, et in spelunca quadam in monte ad partem urbis orientalem sito absconditi dormierunt. Deus in eos soporem misit, ita ut trecentos et novem annos dormirent.

98 سنين وازدادوا تسعا *فقام من بعده بالاسكندرية
مكسيموس واقام بطركا اثنتي عشرة سنة ومات
99 في رابع عشر برمودة *فاقيم بعده تاونا بطركا
مدة سبع سنين وتسعة اشهر ومات وكانت
النصاري قبله تصلّي بالاسكندرية خفية من
الروم خوفا من القتل فلاطف تاونا الروم واهدي
اليهم تحفا جليلة حتي بنا كنيسة مريم
100 بالاسكندرية فصلّي بها النصاري جهارا *فاشتد
الامر علي النصاري في ايام الملك طيباريوس قيصر
101 وقتل منهم خلقا كثيرا *ولما كانت ايام
دقلطيانوس قيصر خالف عليه اهل مصر
والاسكندرية فقتل منهم خلقا كثيرا وكتب
بغلق كنايس النصاري وامر بعبادة الاصنام وقتل
من امتنع منها فاستشهد خلايق كثيرة جدّا
102 *واقام في البطركية بعد تاونا بطرس فاقام
احدي عشرة سنة وقتل بالاسكندرية بالسيف
وقتلت معه امراته وابنتاه لامتناعهم من السجود
103 للاصنام *فقام بعده تلميذه ارشلاوس فاقام ستة
104 اشهر ومات *وبدقلطيانوس هذا وقتله النصاري
مصر تورخ قبط مصر الي يومنا هذا كما قد
ذكرناه في تاريخ القبط عند ذكر التواريخ
105 من هذا الكتاب فراجعه *ثم قام من بعده
مكسيمانوس قيصر فاشتد علي النصاري وقتل

98 *Post Dionysium Maximus in patriarchatu constitutus est, et cum duodecim annos patriarcha fuisset, die decimo quarto mensis Bermudath mortuus est.
99 *Ei successit Theonas septem annos atque novem menses, et tum obiit. Ante hunc Christiani insciis Romanis cultum divinum suum Alexandriae clam faciebant, timentes, ne occiderentur. Theonas autem Romanorum favorem adipisci studuit eis magna dona mittendo, donec Alexandriae ecclesiam sub invocatione Mariae aedificaret, et Christiani
100 in ea cultum suum publice celebrarent. *Ast tempore imperatoris Tiberii Caesaris tractatio Christianorum dura erat, quorum multi occidebantur.
101 *Imperator Diocletianus, quum Aegyptii et incolae Alexandriae ei adversarentur, permultos ex iis interfici, et ecclesias Christianorum claudi jussit, iisque mandavit, ut idola adorarent, et omnes, qui id facere recusarent, interficerentur. Inde evenit,
102 ut ingens multitudo martyrium pateretur. *Post Theonam Petrus patriarcha factus est, et quum undecim annos sedisset, Alexandriae gladio occisus est, simulque cum eo uxor et duae filiae ejus, quia coram idolis se prosternere abnue-
103 rant. *Archelaus discipulus ejus patriarchatum obtinuit, sed post sex menses jam mortuus est.
104 *A Diocletiano hoc et caede, quam Christianis Aegyptiis inflixit, Copti aeram suam usque ad hunc diem ducunt, sicut jam in parte hujus libri, ubi de aeris egimus, in aera Coptorum narravi-
105 mus, ad quem locum igitur redeas. *Deinde Maximianus Caesar constitutus est, qui in Christianos vehementer saeviebat, et tantam multitudinem occidi jubebat; ut occisi in plaustris avehendi et

منهم خلقا كثيرا حتي كانت القتلي منهم
106 تحمل علي العجل وتلقي في البحر *ثم قام بعد
مشّالوس في بطركية الاسكندرية اسكندروس
تلميذ بطرس الشهيد فاقام ثلاثا وعشرين سنة
107 ومات في ثاني عشرين برمودة *وفي بطركيته
108 كان مجمع النصاري بمدينة قيقية *وفي ايامه
كتب النصاري وغيرهم من اهل رومة الي
قسطنطين وكان علي مدينة بزنطية بحثوه
علي ان ينقذهم من جور مكسيميانوس وشكوا
109 اليه عتوه فاجمع علي المسير لذلك *وكانت
امة هيلاني من اهل قري مدينة الرها قد تنصّرت
110 علي يد اسقف الرها وتعلّمت الكتب *فلما امرّ
بقرينها قسطس صاحب شرطة دقلطيانوس راها
فاعجبته فتزوّجها وحملها الي بزنطية مدينته
111 فولدت له قسطنطين وكان جميلا *فانذر
دقلطيانوس منجموا بان هذا الغلام قسطنطين
سيملك الروم ويبدل دينهم فاراد قتله ففرّ منه الي
الرها وتعلّم بها الحكمة اليونانية حتي مات
دقلطيانوس عاد الي بزنطية فسلّمها له ابوه
قسطس ومات فقام بامرها بعد ابيه الي ان استدعاه
112 اهل رومية *فاخذ يدبّر في مسيره فراي في منامه
كواكب في السما علي هيية الصليب وصوت من
السما يقول له احمل هذه العلامة تنتصر علي عدوك
فقصّ روياه علي اعوانه وعمل شكل الصليب علي

106 in mare conjiciendi essent. *Archelao in patri-
archatu Alexandrino successit Alexander Petri
martyris discipulus, qui, postquam viginti tres
annos muneri suo praefuerat, die vigesimo secundo
107 mensis Bermudath mortuus est. *Sub ejus patri-
archatu concilium Christianorum Nicaeae cele-
108 bratum est. *Diebus ejus accidit quoque, ut Chri-
stiani et alii ex populo Romano de Maximiani
injustitiis conquesti Constantino, qui Byzantii
erat, scriberent eum excitaturi, ut ipsos a tyran-
nide illius liberaret. Constantinus igitur illum
109 aggredi decrevit. *Helena mater ejus, quae fuit
ex oppido quodam ad urbem Edessam, studio
episcopi Edesseni religionem christianam jam am-
plexa erat, simulque apud eum scribere didicerat.
110 *Quum igitur Constans praefectus cohortis Dio-
cletiani oppidum illud transiret, Helenam vidit,
quae ei ita placuit, ut matrimonio tracto eam secum
Byzantium urbem suam duceret. Postea ei Con-
111 stantinum puerum pulchrum peperit. *Astrologi
Diocletianum praemonuerunt, hunc puerum Con-
stantinum aliquando Romanis imperaturum, eo-
rumque religionem mutaturum esse. Itaque eum
interficiendi consilium cepit, sed (Constantinus)
Edessam effugit, ubi scientiis Graecis operam suam
navabat, donec Diocletianus mortuus esset; tum
Byzantium rediit, quod Constans pater ejus,
qui mox vita excessit, ei tradidit. Constantinus
post patrem suum hanc urbem regebat, donec po-
112 pulus Romanus eum invitaret. *Dum igitur ad
expeditionem se praeparabat, vidit in somnio stellas
figuram crucis in coelo formantes audivitque vocem
a coelo dicentem: cape hoc signum, quo ho-

العلامة وبدونه وسار لحرب مكسيمانوس برومية
فبرز اليه وحاربه فانتصر قسطنطين عليه وملك
رومية وتحول منها فجعل دار ملكة قسطنطينية
113 *وكان هذا ابتدا رفع الصليب وظهوره في الناس
فاتخذه من حينيذ النصاري وعظموه حتي عبدوه
114 *واكرم قسطنطين النصاري ودخل في دينهم
بمدينة تيقوميديا في السنة الثانية عشر من ملكة
علي الروم وامر ببنا الكنايس في جميع ممالكة
وكسر الاصنام وهدم بيوتها وعمل المجمع بمدينة
115 نيقية *وسببه ان الاسكندروس بطرك
الاسكندرية منع اريوس من دخول الكنيسة
واحرمه لمقالته ونقل عن بطرس الشهيد بطرك
سكندرية انه قال عن اريوس ان امانه فاسد
116 وكتب بذلك الي جميع البطاركة *فمضي
اريوس الي الملك قسطنطين ومعه اسقفان
فاستغاثوا به وشكوا الاسكندروس وامر باحضاره
من الاسكندرية فحضر هو واريوس وجمع له
117 الاعيان من النصاري ليناظروه *وقال اريوس
كان الاب اذا لم يكن الابن ثم احدث الابن
فصار كلمة له وهو محدث مخلوق فوّض اليه
الاب كل شي من السموات والارض وما فيهما
وكان هو الخالق بما اعطاه الاب ثم ان تلك
الكلمة

stem tuum vinces. Hoc visum ducibus suis narravit, et crucis figura signis et vexillis suis affixa, Maximiano Romae bellum inferre aggressus est. Exiit contra eum, et proelio commisso, Constantinus victor atque Romae regionumque adjacentium imperator factus sedem imperialem
113 Constantinopolin transtulit. *Hoc modo crux elevari et inter homines conspicua esse incepit; et christiani ab hoc ipso tempore eam acceperunt atque tantopere magnificarunt, ut eam adorarent.
114 *Constantinus in Christianos benignum se praestitit, eorumque religionem anno duodecimo imperii sui in Romanos Nicomediae amplexus est; in omnibus provinciis ecclesias exstrui, idola frangi eorumque templa destrui, atque Concilium Nicaeae
115 celebrari jussit. *Causa hujus concilii fuit, quod Alexander Alexandriae patriarcha Ario vetuit, ne ecclesiam intraret, eumque propter doctrinam ejus excommunicavit, perhibens: Petrum martyrem, Alexandriae patriarcham dixisse, fidem Arii esse corruptam; atque per litteras caeteros
116 patriarchas hujus rei certiores reddidit. *Arius autem simulque duo alii episcopi ad Constantinum imperatorem se contulerunt de Alexandro querentes, opemque implorantes. Itaque Constantinus illum Alexandriâ ad se venire jussit; Alexander et Arius se stiterunt, et Christianorum antistites congregati sunt, ut causam ejus judicarent.
117 *Arius dixit: Pater fuit, quum filius non esset, et deinde filium produxit, qui verbum ejus factus est; tum ei tanquam creaturae producto pater omnia tradidit, et filius Verbum nominatus omnes res, quae sunt in coelis et in terra, et in his duobus, creavit;

الكلمة تجسّدت من مريم ومن روح القدس
فصار ذلك مسيحا فاذا المسيح معنيان
118 كلمة وجسد وهما جميعا مخلوقان *وقال
الاسكندروس انما اوجب عبادة من خلقنا او
119 عبادة من لم يخلقنا *وقال اريوس بل
120 عبادة من خلقنا اوجب *وقال الاسكندروس
فان كان الابن خلقنا كما وصفت وهو
مخلوق فعبادته اوجب من عبادة الاب
الذي ليس بمخلوق بل يكون عبادته
الخالق كفرا وعبادة المخلوق ايمانا وهذا اقبح
121 القبيح *فاستحسب الملك قسطنطين كلام
اسكندروس وامره ان يحرم اريوس فاحرمه وسال
122 الاسكندروس الملك ان يحضر الاساقفة *فامر
بهم فاتوه من جميع ممالكه واجتمعوا بعد ستة
اشهر بمدينة نيقية وعدتهم الفان وثلثماية واربعون
123 اسقفا مختلفين في المسيح *فمنهم من يقول
الابن من الاب بمنزلة شعلة النار تعلقت من
شعلة اخري فلم تنقص الاولي بانفصال
الثانية منها وهذه مقالة سبيليوس الصعيدي
ومن تبعه

124 *ومنهم من قال ان مريم لم تحمل بالمسيح
تسعة اشهر بل مرّ باحشيها كمرور الما في

et creator fuit medio ejus, quod pater ei dederat. Postea hoc verbum à Maria et spiritu sancto carnem assumsit, et factum est Messias; ergo Messias duabus virtutibus, verbo et corpore constat, et om-
118 nes hae duae sunt creatae. *Alexander inde ei quaestionem fecit: estne igitur magis necessarium, ut adoremus illum, qui nos creavit, aut illum, qui nos non creavit?

119 *Arius respondit: Adoratio illius, qui nos creavit, magis necessaria est.

120 *Alexander dixit: Si igitur filius, ut contendis, nos creavit, quamquam ipse creatus, adoratio ipsius est magis necessaria, quam patris, qui non est creatus; quin imo adoratio patris, ut creatoris, est fides falsa, adoratio creati autem fides recta, id quod absurdissimum est.

121 *Imperator Constantinus, quod Alexander dixerat, approbavit, eique praecepit, ut Arium excommunicaret. Tum Alexander, Ario excommunicato, imperatorem rogavit, ut episcopos con-
122 vocaret. *Mandavit igitur imperator, ut totius sui regni episcopi ad se convenirent; et sex mensibus elapsis Nicaeae congregati sunt, quorum numerus fuit duo millia trecenti et quadraginta episcoporum de Messia inter se dissentientium.

123 *Alii dixerunt: filium à patre, sicut flammam ignis ab altera flamma dependere, quin prima ex altera à se separanda detrimentum capiat. Haec fuit opinio Sabellii ex Thebaide, et asseclarum ejus.

124 *Alii dixerunt: Mariam cum Messia novem menses praegnantem non fuisse, sed Messiam per ejus ventrem transiisse, ut aqua per canalem tran-

125 الميزاب وهذا قول اليان ومن تبعه *ومنهم من
قال المسيح بشر مخلوق وان ابتدا الابن من
مريم ثم انه اصطفي فصحبته النعمة الالهية
بالمحبة والمشية ولذلك يسمي ابن الله تعالي
عن ذلك ومع هذا فالله واحد قيّوم واحد وانكر
هولا الكلمة والروح ولم يومنوا بها وهذا قول
بولص السميساطي بطرك انطاكية واصحابه
126 *ومنهم من قال الالهة ثلاثة صالح وطالح وعدل
بينهما وهذا قول مرقيون فاتباعه.
127 *ومنهم من قال المسيح وامه الاهين من دون
الله وهذا قول المريمة من فرق النصاري
128 *ومنهم من قال بل الله خلق الابن وهو
الكلمة في الازل كما خلق الملايكة روحا
ظاهرة مقدّسة بسيطة مجردة عن المادة ثم خلق
المسيح في اخر الزمان من احشا مريم البتول
الطاهرة فاتخذ الابن الكلمة المخلوق في الازل
بانسان المسيح فصارا واحدا
129 *ومنهم من قال الابن المولد من الاب قبل
كل الدهور غير مخلوق وهو من جوهره ونور
من نوره وان الابن اتخذ بالانسان المخلوق من
مريم وصارا واحدا وهو المسيح وهذا قول الثلثماية
130 وثمانية عشر *فتحيّر قسطنطين في اختلافهم
وكثر تعجّبه من ذلك وامر بهم فانزلوا في

seat. Haec fuit opinio Aeliani et asseclarum ejus.

125 *Alii: Messiam esse hominem creatum, et filium e Maria originem suam sumsisse; deinde electum esse; gratiam scilicet divinam amore et voluntate eum comitasse, qua ex causa filius dei, qui ab hoc longe absit! nominetur; ergo non esse, nisi unum deum, unum per se subsistentem. Abnegaverunt igitur hi verbum et spiritum, nec in eos crediderunt. Haec fuit opinio Pauli Samosatheni, Antiochiae patriarchae et sociorum ejus.

126 *Alii: Tres esse deos, bonum, malum et aequilibrium inter illos duos. Haec fuit sententia Marcionis et ejus sequacium.

127 *Alii: Messiam et matrem ejus esse duos deos praeter deum. Haec fuit sententia Mariamitarum, sectae cujusdam christianae.

128 *Alii: Filium, i. e. verbum aeternum à deo creatum esse, sicuti angelos esse creatos, spiritum purum, sanctum, simplicem, omni materia destitutum. Postea altero tempore Messiam ex visceribus Mariae, virginis purae creatum esse, et tum filium, verbum in aeternitate creatum, cum homine Messia se conjunxisse, et hos duos factos esse unum.

129 *Alii: filium esse genitum à patre ante omnia saecula, non creatum, et illum esse ex substantia patris, lucem de luce ejus; et filium cum homine ex Maria sumto se conjunxisse atque duos factos esse unum, qui esset Messias. Haec fuit sententia trecentorum et octodecim.

130 *Constantinus de dissensione eorum attonitus et in magnam conjectus admirationem eos in

اماكن واجزيتهم الارزاف وامر لهم ان يتناظروا
131 حتي يتبين له صوابهم من خطايهم *فثبت
الثلثماية وثمانية عشر علي قولهم المذكور واختلف
132 باقيهم *فمال قسطنطين الي قول الاكثر واعرض
عما سواه واقبل علي الثلثماية وثمانية عشر وامر لهم
بكراسي واجلسهم عليها ودفع اليهم سيفه وخاتمه
133 وبسط ايديهم في جميع مملكته *فباركوا عليه
ووضعوا له كتاب قوانين الملوك وقوانين
الكنيسة وفيه ما يتعلق بالمحاكمات*)
والمعاملات وكتبوا بذلك الي ساير الممالك
134 *وكان رييس هذا المجمع الاسكندروس
واسطاس بطرك انطاكية ومقاريوس اسقف
135 القدس *ووجه سلطوس بطرك رومية بقسيسين
اتفقا معهم علي حرم اريوس فاحرموه ونفوه
136 *ووضع الثلثماية وثمانية عشر الامانة المشهورة
عندهم واوجبوا ان يكون الصوم متصلا بعيد
الفسيح علي ما رتبه البطاركة في ايام الملك
اورليانوس قيصر كما تقدم ومنعوا ان يكون
للاسقف زوجة وكان الاساقفة قبل ذلك اذا
كان مع احدهم زوجة لا يمنع منها اذا عمل اسقفا
بخلاف البطرك فانه لا يكون له امراة البتة

*) Al. ms. المناكحات

diversis locis sedere, vitaeque sustentaculis instructos disputationes habere jussit, donec verum eorum
131 prae falso sibi appareret. *Tum trecenti et octodecim doctrinam suam jam supra memoratam, cae-
132 teris vero dissentientibus, confirmaverunt. *Constantinus in sententiam partis majoris se inclinavit, et declinans ab aliis opinionibus ad sententiam trecentorum octodecim accessit, eos sellis allatis insidere jussit, et gladio sigilloque suo iis tradito, manus eorum in totum imperium suum expandit.
133 *Episcopi ei benedixerunt, et librum canonum imperialium et canonum ecclesiasticorum composuerunt, in quo ea contenta erant, quae ad judicia*) et actiones (vel administrationes) spectabant. Eosdem ca-
134 nones etiam in omnes provincias miserunt. *Huic Concilio praesidebant Alexander, Eustathius Antiochiae patriarcha, et Macarius Hierosoly-
135 mae episcopus. *Selthus (Sylvester) Romae patriarcha duos presbyteros misit, qui cum iis in Arii excommunicationem consenserunt. Itaque eum ex-
136 communicaverunt, repuleruntque. *Hi trecenti et octodecim episcopi fidem apud se vulgarem exposuerunt, simulque decreverunt, jejunium usque ad festum paschale perducendum esse, sicut Patriarchae tempore imperatoris Aureliani Caesaris, ut supra memoratum est, constituerant; et vetuerunt, ne episcopus foeminam haberet. Antea enim episcopus impeditus non erat, quominus à foemina, siquam habebat, se contineret, quamdiu episcopum non vero patriarcham agebat, cui foeminam habere omnino non licebat.

*) Juxta al. ms. ad matrimonia contrahenda.

137 *وانصرفوا من مجلس قسطنطين بكرامة جليلة
138 *والاسكندروس هذا هو الذي كسر الصنم
النحاس الذي كان في هيكل زحل
بالاسكندرية وكانوا يعبدونه ويجعلون له عيدا
في ثاني عشر هتور ويذبحون له الذباح الكبيرة
139 *فاراد الاسكندروس كسر هذا الصنم فمنعة
اهل الاسكندرية فاحتال عليهم وتلطّف في حيلته
الي ان قرب العيد فجمع الناس ووعظهم قبح
عندهم عبادة الصنم وحثّهم علي تركه وان يعمل
هذا العيد لميكايل ريس الملايكة الذي
يشفع فيهم عند الاله فان ذلك خير من عمل
العيد للصنم فلا يتغيّر عمل العيد الذي جرت عادة
140 اهل البلد عمله ولا تبطل دبايحهم فيه *فرضي
الناس بهذا ووافقوه علي كسر الصنم فكسره
واحرقه وعمل بينه كنيسة علي اسم ميكايل فلم
تزل هذه الكنيسة بالاسكندرية الي ان حرقها
جيوش الامام المعز لدين الله ابن تميم معد لما
141 قدموا في سنة ثمان وخمسين وثلثماية *واستمر
عيد ميكايل عند النصاري بديار مصر باقيا
يعمل في كل سنة

142 *وفي السنة الثانية والعشرين من ملك
قسطنطين سارت امه هيلاني الي القدس وبنت
143 بها كنايس للنصاري *فدلّها مقاريوس الاسقف

137 *His peractis episcopi magna instructi munificentia ex consessu Constantini ad sedes suas reversi sunt.

138 *Alexander ille idem est, qui idolum aereum fregit, cui homines in Saturni templo Alexandriae cultum divinum praestabant et in festo duodecimo die mensis Hetur in ejus honorem celebrando
139 multa offerebant sacrificia. *Quum Alexander hoc idolum frangere vellet, à populo Alexandrino impeditus est. Itaque artem excogitavit, in qua huic rei favere videbatur, donec festum appropinquaret. Tum homines congregatos monuit, et reprobato idoli cultu exhortatus est, ut idololatria omissa hoc festum honori Michaelis, angelorum principis celebraretur, qui pro ipsis apud deum intercederet, adhibens: id melius esse, quam idolo festum celebrari, porro festum minime mutari, cujus celebratio apud populum hujus loci consuetudo facta esset, ipsaque Sacrificia, quae in eo of-
140 ferrent, frustranea non esse. *Hoc placuit populo, qui ad idolum frangendum ei consensum dedit. Itaque hoc fracto et igne combusto, templum ejusdem in ecclesiam sub invocatione Michaelis mutavit, quae Alexandriae stabat, donec milites Alimam-almoëz-ledin-Allah-Ibn-Tamim Mad anno trecentesimo quinquagesimo octavo
141 (Hegirae) venirent, eamque comburerent. *Festum Michaelis apud Christianos in oppidis Aegypti restitit, et quotannis celebratur.

142 *Anno vigesimo secundo imperii Constantini Helena mater ejus Hierosolymam se contulit,
143 ibique Christianis ecclesias exstrui jussit. *Macarius episcopus eam de cruce certiorem reddidit

144 علي الصليب وعرفها ما عملته اليهود *فاقبلت
كهنة اليهود حتي دلوها علي الموضع فحفرته
145 فاذا قبر وثلاث خشبات *زعموا انهم لم يعرفوا
الصليب المطلوب من الخشبات الثلاث الا بان
وضعت كل واحدة منها علي ميت قد بلي فقام
حيا عندما وضعت عليه خشبة منها فعملوا لذلك
عيدا مدة ثلاثة ايام عرف عندهم بعيد الصليب
147.146 *ومن حينيذ عبد النصاري الصليب *وعملت له
هيلاني غلافا من ذهب وبنت كنيسة القيامة
التي تعرف اليوم بكنيسة قمامة واقامت مقاريوس
الاسقف علي بنا بقية الكنايس وعادت الي بلادها
148 *وكانت مدة ما بين ولاية المسيح وظهور
الصليب ثلثماية وثمان وعشرين سنة
149 *ثم قام في بطركية الاسكندرية بعد
الاسكندروس تلميذ اثناسيوس الرسولي فاقام
ستا واربعين سنة ومات بعدما ابتلي بشدايد وغاب
150 عن كرسيه ثلاث مرات *وفي ايامه جرت
مناظرات طويلة مع اوسابيوس*) الاسقف التي الي
ضربه وفراره فانه تعصب لاريوس وقال انه لم يقل
ان المسيح خلق الاشيا وانما قال بنه خلق كل
شي لانه كلمة الله تعالي التي بها خلق السما

*) Manuscripta quidem اوسانيوس habent, sed non dubito, scribendum esse اوسابيوس, et intelligendum **Eusebium Nicomediensem.**

eique, quae Judaei cum illa fecissent, narravit.
144 *Itaque ipsa Judaeorum sacerdotes tam diu impulit, donec locum, (ubi crux lateret), indicarent. Tum fodi jussit, et ecce! sepulchrum ac tria ligna in-
145 venta sunt. *Jam vero, quod ex his tribus lignis crux vera sit, nulla alia ratione cognosci putabant, nisi ut unum quodque lignum in mortuo ponerent. Experimentum igitur fecerunt, et mortuus, ligno quodam ex his tribus ipsi imposito, vivens surrexit. Hac ex causa festum per tres dies celebrabant,
146 quod festum crucis apud eos nominatur. *Ex illo
147 tempore Christiani crucem venerati sunt. *Helena crucem in thecam auream posuit, et ecclesiam Kiamath (resurrectionis) aedificavit, quae hodie ecclesia Komamath (quisquiliarum) nominatur. Deinde Macario episcopo reliquas ecclesias exstruendas
148 commisit atque domum reversa est. *Temporis spatium à Christo nato usque ad apparitionem crucis trecenti viginti et octo anni sunt.

149 *Alexandro in patriarchatu Alexandrino successit per quadraginta sex annos Athanasius Apostolicus, illius discipulus, qui multis rebus adversis afflictus vita excessit; ter enim sedem
150 suam relinquere coactus est. *Tempore ejus cum Eusebio episcopo, qui Arii doctrinae favebat, longae disputationes habitae sunt, quarum exitus fuit, ut Athanasius verberibus percussus fugam capere cogeretur. Eusebius enim affirmabat: Arium non dixisse, Messiam res creasse, sed omnes res per eum creatas esse, quia verbum dei excelsi esset, quo coelum et terram creavisset, et deum omnes res verbo suo creavisse; ergo res

والارض وانما خلق الله تعالي جميع الاشيا بكلمة
فالاشيا به كونت لانه كوّنها وانما الثلاثماية
وثمانية عشر تعدّوا عليه
151 *وفي ايامه تنصّر جماعة من اليهود
152 *وطعن بعضهم في التورية التي بايدي اليهود وانهم
نقصوا منها وان الصحيحة هي التي فسرها
153 السبعون *فامر قسطنطين اليهود باحضارها
وعاقبهم علي ذلك حتي دلّوها علي موضعها بمصر
فكتب باحضارها فحملت اليه فاذا بينها وبين
توراة اليهود نقص الف وثلثماية وتسع وستين سنة
زعموا انهم نقصوها من مواليد من ذكر فيها
لاجل المسيح
154 *وفي ايامه بعثت هيلاني بمال عظيم الي
155 مدينة الرها فبني به كنايسها العظيمة *وامر
قسطنطين باخراج اليهود من القدس والزامهم
بالدخول في دين النصرانية ومن امتنع منهم قتل
156 فتنصّر كثير منهم وامتنع اكثرهم فقتلوا *ثم
امتحن من تنصّر منهم بان جمعهم يوم الفسيح
في الكنيسة وامرهم باكل لحم الخنزير فابي
اكثرهم ان ياكل منه فقتل منهم في ذلك اليوم
خلايق كثيرة جدّا
157 *فلما قام قسطنطين بن قسطنطين في الملك
بعد ابيه غلبت مقالة اريوس علي القسطنطينية

per Messiam creatas esse, non vero ipsum res creasse; et illos trecentos octodecim Arium injuste tractasse.

151 *Porro tempore ejus multi Judaei religionem
152 christianam amplexi sunt. *Quidam ex iis pentateuchum, qui in manibus Judaeorum erat, rejecerunt, affirmantes, Judaeos eum imperfectum reddidisse, et pentateuchum perfectum (integrum) illum esse, quem septuaginta (interpretes) interpre-
153 tati essent. *Itaque Constantinus Jndaeis mandavit, ut hic afferretur, eos tamdiu compellens, donec dicerent, locum, in quo inveniretur, esse in Aegypto. Tum scripto jussum dedit, ut afferretur; allatus igitur est, et ecce! inter hunc et illum, quem Judaei habebant, fuit defectus mille trecentorum sexaginta novem annorum. Putabant, Judaeos Pentateuchum suum defectu generationum, propter mentionem Messiae in eo factam, affecisse.

154 *Porro tempore Athanasii Helena multa dona Edessam misit, quibus magnae ecclesiae ibi ex-
155 structae sunt. *Constantinus quoque edictum dedit, ut Judaei ex Hierosolyma pellerentur, et ad religionem christianam profitendam cogerentur, omnisque, qui ex iis renueret, occideretur. Inde factum est, ut multi ex iis quidem fidem christianam profiterentur, plures autem renuentes occide-
156 rentur. *Tum tentaturus, qui ex iis fidei Christianae se addixissent, iis die paschatis in ecclesia congregatis praecipi jussit, ut carnem porcinam ederent. Sed plures ex iis edere recusaverunt; quam ob rem hoc die permulti homines interfecti sunt.

157 *Imperante Constantino (Constantio) Constantini filio Arii doctrina Constantinpoli,

والانطاكية والاسكندرية وصار اكثر اهل
الاسكندرية واهل مصر أريوسيين ومنانيين
واستولوا علي ما به من الكنايس ومال الملك الي
رايهم وحمل الناس عليه ثم رجع عنه
158 *وزعم كيرلس اسقف القدس انه ظهر من
السما علي القبر الذي بكنيسة القيمة شبه صليب
من نور في يوم عيد العنصرة لعشرة ايام من شهر
ايّار في الساعة الثالثة من النهار حتي غلب نوره
علي نور الشمس وراه جميع اهل القدس عيانا
فاقام فوق القبر عدة ساعات والناس تشاهده فامن
يومئذ اليهود وغيرهم عدة الاف كثيرة
159 *ثم لما ملك يوليانوس بن عمّ قسطنطين
اشتدت نكايته النصاري وقتل منهم خلقا كثيرا
ومنعهم من النظر في شي من الكتب واحدا واني
الكنايس والديارات ونصب مايدة كبيرة عليها
اطعمة ممّا تبحه لاصنامه ونادي من اراد المال
فليضع البخور علي النار وليأكل من ذبايح
الحنفا وياخذ ما يريد من المال فامتنع كثير
من الروم وقالوا نحن نصاري فقتل منهم خلايق
160 ومحا الصليب من اعلامه وبنوده *وفي ايامه
سكن القدّيس اناريون بريّة الاردن وبنا بها
الديارات وهو اول من سكن بريّة الاردن من
النصاري

Antiochiae et Alexandriae praevaluit; permulti incolae Alexandriae et Aegypti Ariani ac Manichaei redditi, ibique omnibus potiti sunt ecclesiis. Imperator ipse ad placita eorum se inclinavit hominesque ad ea amplectenda compulit, sed postea ab iis iterum recessit.

158 *Cyrillus Hierosolymae episcopus dixit, in festo Pentecostes, die decimo mensis Aijar, hora tertia diei à coelo supra sepulchrum in ecclesia resurrectionis formam crucis igneae, cujus splendor ipsius solis splendorem superasset, apparuisse; populum universum Hierosolymae eam aperte vidisse, eamque plures horas testibus hominibus supra sepulchrum stetisse; quo evenisset, ut ex hoc die plura millia Judaeorum aliorumque religionem christianam amplexa essent.

159 *Juliano filio patrui Constantini imperante Christiani vehementer vexabantur. Multos interfecit, vetuitque, ne quis ex iis libros legeret; ecclesias et monasteria clausit, atque multis mensis praeparatis, partem hostiarum, quas idolis suis obtulerat, cibum imposuit, atque alta voce publicandum curavit: Quicunque pecuniam accipere vult, suffitum igni injiciat, hostiasque paganorum comedat, et quantum pecuniae vult, accipiat! Sed multi ex Graecis id facere renuebant dicentes: Christiani sumus. Itaque multos eorum occidi, et in vexillis signisque

160 suis crucem deleri jussit. *Tempore ejus sanctus Anarion in deserto Jordanis domicilium suum constituit, ibique monasteria aedificavit. Fuit primus christianorum, qui desertum Jordanis incoleret.

161 *فلما ملك يوبيانوس*) علي الروم وكان
متنصرا اعاد كل من فرّ من الاساقفة الي الكرسيه
162 *وكتب الي اثناسيوس بطرك الاسكندرية ان
يشرح له الامانة المستقيمة فجمع الاساقفة
وكتبوا له ان يلزم الامانة الثلثماية وثمانية عشر
163 *فثار اهل الاسكندرية علي اثناسيوس ليقتلوه
ففرّ فاقاموا بدله لوقيوس وكان اريوسيا فاجتمع
الاساقفة بعد خمسة اشهر وحرموه ونفوه واعادوا
اثناسيوس الي كرسيه فاقام بطركا الي ان مات
164 *فخلفه بطرس ثم وثب الاريوسيون عليه
بعد سنتين ففرّ منهم واعادوا لوقيوس فاقام ثلاث
سنين ووثب عليه اعداوه ففرّ منهم فردّوا بطرس
في العشرين من امشير فاقام سنة
165 *وقدم في ايام واليس ملك الروم اريوس
اسقف انطاكية الي الاسكندرية باذن الملك
واخرج منها جماعة من الروم وحبس بطرس
166 بطركها ونصب بدله اريوس السميساطي *ففرّ
بطرس من الحبس الي رومية واستجار بطركها
167 *وكان واليس اريوسيا فسار الي زيارة كنيسة
مار توما بمدينة الرها ونفي اسقفها وجماعة معه
الي جزيرة رودس ونفي ساير الاساقفة لمخالفتهم
لرايه ما عدا اثنين

*) Mnscpta. habent بوسبانوس, sed opinor corrigendum esse in يوبيانوس.

*واقام

161 *Quum Jovianus, qui religioni christianae deditus erat, imperium Graecorum obtinuisset, omnes episcopos, qui fugerant, ad sedes suas revo-
162 cavit. *Athanasio Alexandriae patriarchae litteras scripsit, ut fidem orthodoxam sibi exponeret. Episcopi igitur convenerunt, eique responsum dederunt: fidem, quam trecenti et octodecim exposuissent,
163 firmiter retinendam esse. *Postea populus Alexandrinus tumultum contra Athanasium excitavit, ut eum occideret; sed effugit. Itaque in locum ejus Lucium, Arianum posuerunt, quem vero quinque post mensibus episcopi una coëuntes excommunicaverunt repuleruntque, et Athanasium de novo ad sedem patriarchalem revocaverunt, quam deinde usque ad mortem suam obtinuit.
164 *Athanasio successit Petrus. Post duos annos Ariani adversus eum insurrexerunt; sed eis effugit; ideo Lucium revocaverunt, contra quem vero tribus post annis adversarii tumultum excitaverunt. Fugam cepit, et iidem Petrum vigesimo die mensis Amschir in patriarchatum restituerunt, quem adhuc unum annum administrabat.
165 *Tempore Valentis Graecorum imperatoris, Arius episcopus Antiochiae ejusdem imperatoris jussu Alexandriam profectus est, multos Graecos ex ea expulit atque, Petro patriarcha in carcerem misso, in loco ejusdem Arium Samosathenum
166 constituit. *Petrus autem e carcere Romam aufugit hujusque loci patriarchae praesidium implo-
167 ravit. *Valens, qui doctrinae Arianae deditus erat, ecclesiam beati Thomae Edessae visitatum ivit, ejusque episcopum una cum multis aliis in insulam Rhodum in exilium misit, caeteros quoque

168 *واقام في بطركية الاسكندرية طيماتاوس
169 فاقام سبع سنين ومات *وفي ايامه كان المجمع
الثاني من مجماع النصاري بقسطنطينية في سنة
170 اثنتي عشرة وماية لدقلطيانوس *فاجتمع ماية
وخمسون اسقف واحرموا مقدنيوس عدو روح
171 القدس وكل من قال بقوله *وسبب ذلك انه
قال بان روح القدس مخلوق واحرموا معه
غير واحد لعقايد شنيعة يظاهروا بها في المسيح
وزاد الاساقفة في الامانة التي رتّبها الثلثماية وثمانية
عشر ونومن بالروح القدس الرب المحيي المنبثق
من الاب قلت تعالي الله عما يقولون علوا كبيرا
وحرموا ان يزاد فيها بعد ذلك شي او ينقص منها
172 شي *وكان هذا المجمع بعد مجمع نيقية
173 بثمان وخمسين سنة *وفي ايامه بنيت عدة
كنايس بالاسكندرية واستيب جماعة كثيرة
174 من مقالة اريوس *وفي ايامه اطلق الاساقفة
والرهبان اكل اللحم يوم الفسيح ليخالفوا
الطايفة المنانية فانهم كانوا يحرمون اكل
175 اللحم مطلقا *وردّ الملك اغراسيانوس كل
من نفاه والبس من الاساقفة وامر ان يلزم كل
واحد دينه ما خلا المنانية

176 *ثم اقيم بكرسي الاسكندرية تاوفيلا فاقام
سبعا وعشرين سنة ومات في ثامن عشر بابة

episcopos, exceptis duobus, dispulit, quia placito ejus adversabantur.

168 *Deinde Timotheus patriarchatum Alexandriae obtinuit, quem quum septem annos admini-
169 strasset, mortuus est. *Tempore ejus secundum concilium ex conciliis Christianorum Constantinopoli anno centesimo duodecimo aerae Dio-
170 cletianae celebratum est. *Centum et quinquaginta episcopi congregati Macedonium spiritus sancti adversarium, et omnes, qui doctrinam ejus
171 sequebantur, excommunicaverunt. *Causa fuit, quia Macedonius docuerat: spiritum sanctum esse creatum. Simulque episcopi alios propter sententias absurdas excommunicarunt, quas de Messia manifestaverant, et fidei, quam trecenti et octodecim exposuerant, addiderunt: et credimus in spiritum sanctum, dominum vivificantem, et processum à patre, (dico, deus longe eo excelsior est, quod dicunt.) Vetuerunt quoque, nequid huic postea adderetur, aut ab eo absumeretur.
172 *Hoc concilium quinquaginta octo annis post Ni-
173 caenum habitum est. *Tempore ejus etiam multae Ecclesiae Alexandriae aedificatae sunt, et permulti homines à doctrina Arii discesserunt.
174 *Porro tempore ejus episcopi et monachi die Paschatis carnis esum universalem reddebant, ut sectae Manichaeae adversarentur, qui vetabant, ne
175 quis omnino carnem ederet. *Gratianus imperator omnes episcopos, quos Valens in exilium miserat, revocavit, et edictum emisit, quo quisque, exceptis Manichaeis, religionem suam confiteretur.

176 *Postea in sedem Alexandrinam evectus est Theophilus, qui, quum eam viginti et septem

177 *وفي ايامه ظهر الفتية اهل الكهف وكان
تاوداسيوس انا ذاك ملكا علي الروم فبني عليهم
178 كنيسة وجعل لهم عيدا في كل سنة *واشتد
الملك تاوداسيوس علي الاريوسيين وضيّق عليهم
وامر فاخذت منهم كنايس النصاري بعدما
حكموها نحو اربعين سنة واسقط من جيشه
من كان اريوسيا وطرد من كان في ديوانه
وخدمه منهم وقتل من الحنفا كثيرا وهدم بيوت
179 الاصنام بكل موضع *وفي ايامه بنيت كنيسة
180 مريم بالقدس *وفي ايام الملك ارقاديوس بني
بير القصير المعروف الان بدير البغل في جبل المقطم
شرقي طرا خارج مدينة فسطاط مصر
181 *ثم اقيم بطركية الاسكندرية كيرلص
فاقام اثنين وثلاثين سنة ومات في ثالث ابيب
182 *وهو اول من اقام القومة في كنايس
183 الاسكندرية وارض مصر *وفي ايامه كان
المجمع الثالث من مجامع النصاري بسبب
184 نسطوريوس بطرك قسطنطينية *فانه منع ان
تكون مريم ام عيسي وقال انما ولدت مريم السالك
انه جسد بمشية الاله يعني عيسي فصار الاتحاد
بالمشية خاصة لا بالذات وان اطلاق الاله علي
عيسي ليس هو بالحقيقة بل بالهبة والكرامة
185 *وقال ان المسيح حلّ فيه الابن الازلي واني اعبده

annos occupasset, decimo octavo die mensis Ba-
177 bath obiit. *Tempore ejus juvenes illi, qui in
spelunca delituerant, in lucem prodierunt, et Theo-
dosius tum temporis imperator Graecus eorum
honori ecclesiam aedificari et festum quotannis ce-
178 lebrari jussit. *Theodosius imperator Arianos,
quibus admodum infestus erat, oppressit; mandavit, ut
iis ecclesiae Christianorum eriperentur, postquam eas
quadraginta circiter annos possederant; ex exercitu
suo omnes Arianos removit, omnes ex ministerio
et servitio suo abegit, simulque multos ex paganis
interfici et ubique idolorum templa destrui jussit.
179 *Porro eo imperante ecclesia Mariae Hierosoly-
180 mae aedificata est. *Tempore Arcadii impera-
toris monasterium Alkasir, hodie Dair-ulbagl
(monasterium muli) nominatum, in montis Mokat-
tem parte orientali ad vicum Thora extra Fo-
statum exstructum est.
181 *Deinde Cyrillus in patriarchatu Alexan-
drino successit, quem cum triginta duos annos
occupavisset, tertio die mensis Abib mortuus est.
182 *Primus fuit, qui in ecclesiis Alexandriae et
183 terrae Aegypti imagines (?) statuebat. *Tempore
ejus tertium Concilium ex conciliis Christianorum
propter Nestorium patriarcham Constantino-
184 politanum celebratum est. *Nestorius enim
negavit, Mariam esse matrem Jesu, affirmans:
Mariam hominem peperisse; qui cum vo-
luntate dei, i. e. Jesu unitus esset; ergo
factam esse unitionem cum voluntate
propria, non vero essentia; et divinita-
tem perfectam non re ipsa, sed formâ et
185 gratiâ Jesu attribuendam esse. *Verba ejus

لان الاله حلّ فيه وانه جوهرين وقنومين*) ومشية
186 واحدة *وقال في خطبة يوم الميلاد ان مريم ولدت
انسانا وانا لا اعتقد في ابن شهرين وثلاثة الالهية
187 ولا اسجد له سجودي للاله *وكان هذا هو
اعتقاد تاودرس وديودرس الاسقفين وكان من
قولهما ان المولود من مريم هو المسيح والمولود من
الاب هو الابن الازلي وانه حلّ في المسيح فسمي
ابن الله بالموهبة والكرامة وان الاتحاد بالمشية
188 والارادة *واثبتوا لله تعالي عن قولهم ولدين
احدهما بالجوهر والاخر بالنعمة

189 *فلما بلغ كيرلس بطرك الاسكندرية مقالة
نسطورس كتب اليه برجعه عنها فلم يرجع
190 *فكتب الي كليمس بطرك رومية والي يوحنا
بطرك انطاكية والي يوناليوس اسقف القدس
يعرفهم بذلك فكتبوا باجمعهم الي نسطورس
191 ليرجع عن مقالته فلم يرجع *فتواعد البطاكة
علي الاجتماع بمدينة افسس فاجتمع بها مايتنا
192 اسقف *ولم يحضر يوحنا بطرك انطاكية
وامتنع نسطورس من المجي اليهم بعدما كرّروا
الارسال في طلبه غير مرّة فنظروا في مقالته واحرموه

*) Al. ms. habet وقنومين.

sunt: „Quod ad Messiam attinet, filius aeternus
„in eum descendit, et ego eum adoro, quoniam
„deus in eum descendit. Constat ex duabus sub-
186 „stantiis, duabus naturis, et una voluntate." *In
sermone, quem ad populum in festo Nativitatis ha-
bebat, dixit: „Maria hominem peperit; nam ego
„non credo in filium dei duorum aut trium men-
187 „sium, neque eum tanquam deum adoro." *Haec
fuit quoque doctrina Theodori et Diodori duo-
rum episcoporum; scil. qui ex Maria natus
esset, esse Messiam, et qui ex patre natus
esset, esse filium aeternum, qui in *Mes-
siam* descendisset; et hac ex causa dono
et gratia filium dei nominari, et esse uni-
tionem cum voluntate ac mente ejus.
188 *Sic deo, qui eo longe excelsior est, quod dicunt,
duos filios, unum ex essentia et alterum ex gratia
adscripserunt.

189 *Quum Nestorii doctrina ad aures Cyrilli
patriarchae Alexandrini pervenisset, epistolam
illi scripsit, qua à doctrina sua reduceretur, sed
190 frustra. *Itaque Clementem (Coelestinum) pa-
triarcham Romanum, Joannem patriarcham
Antiochenum et Juvenalem episcopum Hie-
rosolymitanum litteris hujus rei certiores red-
didit, qui omnes simul Nestorium per litteras
exhortati sunt, ut à doctrina sua recederet; sed
191 frustra. *Patriarchae igitur Ephesi congregari
inter se convenerunt, ibique episcopi ducenti con-
192 gregati sunt. *Joannes Antiochiae patriarcha ta-
men non advenit. Nestorius, quamquam à pa-
tribus saepius mitterentur, qui eum accerserent,
non apparuit. Itaque, doctrina ejus in deliberationem

193 ونحوه *فحضر بعد ذلك يوحنا فعز عليه فصل
الامر قبل قدومه وانتصر لنسطور وقال قد احرموه
194 بغير حق وتفرقوا من افسس علي شر *ثم اصطلحوا
وكتب المشرقيون صحيفة بامانتهم ويحرم
نسطور وبعثوا بها الي كيرلص فقبلها كتب
195 اليهم بان امانته علي ما كتبوا *وكان بين
المجمع الثاني وبين هذا المجمع خمسين وقيل
196 خمس وخمسين سنة *واما نسطورس فانه نفي
الي الصعيد مصر فنزل مدينة اخميم واقام بها سبع
197 سنين ومات فدفن بها *وظهرت مقالته فقبلها
برصوما اسقف نصيبين ودان بها نصاري ارض
فارس وعراق والموصل والجزيرة الي الفرات وعرفوا
الي اليوم بالنسطورية

198 *ثم قدم ثاوداسيوس ملك الروم في الثانية
من ملكه ديوسقورس بطركا بالاسكندرية
199 *فظهر في ايامه مذهب اوطاخي احد القسوس
بالقسطنطينية وزعم ان جسد المسيح لطيف
غير مساو لاجسادنا وان الابن لم ياخذ من
200 مريم شيا *فاجتمع عليه مائة وثلاثون اسقفا
واحرموه

201 *واجتمع بالاسكندرية كثير من اليهود في
يوم الفسيح وصلبوا صنما علي مثال المسيح

193 vocata, eum excommunicarunt, repuleruntque. *Quo facto, Joannes advenit, et iratus, hanc rem ante adventum suum absolutam esse, ad Nestorii partes transiit declarans: eundem sine causa excommunicatum esse. Et sic discordes ab Epheso
194 discesserunt. *Postea vero inter se reconciliati sunt; Orientales enim libellum, in quo fidem suam exposuerant, atque Nestorium excommunicaverant, ad Cyrillum miserunt, qui eum approbavit, iisque responsum dedit, fidem suam esse ean-
195 dem, quam ipsi descripsissent. *Temporis spatium inter concilium secundum et hoc quinquaginta, secundum alios autem quinquaginta quinque
196 anni sunt. *Quod denique ad Nestorium attinet, in Thebaidem Aegypti in exilium missus, commorationem suam in urbe Achmim collocavit, ubi, quum adhuc septem annos vixisset, mortuus
197 atque sepultus est. *Doctrinam ejus, quae interea divulgabatur, Barsumas, episcopus Nisibisensis, atque Christiani Persiae, Iracae, Mosuli et Mesopotamiae usque ad Euphratem amplexi sunt et usque ad hunc diem Nestoriani nominantur.

198 *Theodosius imperator Graecus anno secundo imperii sui Dioscurum patriarchatui
199 Alexandrino praefecit. *Prodiit tempore ejus doctrina Eutychis, unius ex presbyteris Constantinopolitanis, qui docebat: corpus Messiae fuisse subtile, et corporibus nostris non aequale, atque filium à Maria nihil
200 assumsisse. *Centum et triginta episcopi contra eum congregati eum excommunicaverunt.

201 *Die paschatis multi Judaei Alexandriae una coëuntes imaginem instar Messiae crucifixe-

وعبثوا به وثار بينهم وبين النصاري شرّ قتل فيه
202 الفريقين خلق كثير *فبعث اليهم ملك الروم
203 جيشا قتل اكثر يهود الاسكندرية *وكان
المجمع الرابع من مجامع النصاري بمدينة
خلقدونية وسببه ان ديسقورس بطرك
الاسكندرية قال ان المسيح جوهر من جوهرين
وقنوم من قنومين وطبيعة من طبيعتين ومشية
من مشيتين وكان راي مرقيان ملك الروم
حينيذ واهل مملكته انه جوهران وطبيعتان
204 ومشيتان وقنوم واحد *فلما راي الاساقفة ان
هذا راي الملك خافوه فوافقوه علي رايه ما خلا
ديسقورس وستة اساقفة فانهم لم يوافقوا الملك
205 *وكتب من عداهم من الاساقفة خطوطهم
206 بما اتفقوا عليه *فبعث ديسقورس يطلب
207 منهم الكتاب ليكتب فيه *فلما وصل
اليه كتابهم كتب فيه امانته هو واحرمهم
208 وكل من يخرج عنها *فغضب الملك
209 مرقيون وهمّ بقتله *فاشير عليه باحضاره
ومناظرته فامر به فحضر وحضر ستماية
210 واربعة وثلاثون اسقف *فاشار الاساقفة
والبطاركة علي ديسقورس بموافقة راي
الملك واستمراره علي رياسته فدعا للملك وقال

runt eamque illuserunt; inde inter eos et Christia-
nos dissidium exortum est, in quo multi homines
202 ex utraque parte occisi sunt. *Imperator Grae-
cus copias adversus eos misit, quae maximam Ju-
daeorum partem Alexandriae interficiebant.
203 *Concilium quartum ex conciliis Christianorum
Chalcedone habitum est, cujus auctor fuit Dio-
scurus Alexandriae patriarcha, qui docebat: Mes-
siam esse substantiam unam ex substan-
tiis duabus, personam unam ex personis
duabus, naturam unam ex naturis duabus,
et voluntatem unam ex voluntatibus dua-
bus. Opinio autem Marciani tunc imperatoris
Graeci et gentis imperii sui haec fuit: Messiam
esse duas substantias, duas naturas, duas
204 voluntates, et unam personam. *Quum epi-
scopi animadverterent, hanc esse imperatoris sen-
tentiam, eum timuerunt ejusque opinioni consen-
serunt omnes, exceptis Dioscuro et sex episcopis,
205 qui imperatori consensum suum non dabant. *Cae-
teri episcopi sententiam, in qua inter se consentie-
206 bant, scripserunt. *Dioscurus misit, qui ab iis
libellum peteret, cui quoque fidem suam inscriberet.
207 *Quum igitur libellum eorum accepisset, fidem suam
ei inscripsit, atque excommunicavit non tantum illos,
208 sed etiam omnes, qui ab ea discederent. *Hac re
iratus Marcianus imperator eum occidere molie-
209 batur. *Dioscurum arcessendi judicandique con-
silium ei datum est. Itaque Dioscuro mandavit,
ut se sisteret. Dioscurus simulque sexcenti tri-
210 ginta quatuor episcopi convenerunt. *Episcopi et
patriarchae Dioscuro imperatoris sententiam am-
plecti, et ad munus suum patriarchale redire sua-

لهم الملك لا يلزمه البحث في هذه الامور اللاهوتية
بل ينبغي له ان يشتغل بامور المملكة وتدبيرها
ويدع الكهنة يبحثون عن الاماتة المستقيمة
فانهم يعرفون الكتب ولا يكون لهم هوي مع
211 احد ويتبع الحق *فقالت بلخارية زوجة
الملك مرقيون وكانت جالسة بازايه يا ديسقورس
قد كان في ايام امي انسان قوي الراس مثلك
واحرموه ونفوه عن كرسيه يعني يوحنا فم الذهب
212 بطرك قسطنطينية *فقال لها قد علمت ما جرا
لامك وكيف ابتليت بالمرض الذي تعرفيه الي
ان مضت الي جسد يوحنا فم الذهب واستغفرت
213 فعوفيت *فحنقت من قوله ولكمته فانقلع له
ضرسان وتناولته ايدي الرجال فنتفوا اكثر
لحيته وامر الملك بحرمه ونفيه عن كرسيه
فاجتمعوا عليه واحرموه ونفوه واقيم عوضه
214 برطارس *ومن هذا المجمع افترقت
النصاري وصاروا ملكية علي مذهب
مرقيون الملك ويعقوبية علي راي ديسقورس
215 *وذلك في سنة ثلث وتسعين ومائة
216 لدقلطيانوس *وكتب مرقيان الي جميع
مملكته ان كل من لا يقول بقوله يقتل
217 *وكان بين المجمع الثالث وبين هذا المجمع

serunt. Tum imperatorem invitaverunt, qui vero
eis respondit, „sibi non opus esse, has res tam
„subtiles scrutari, multo magis convenire se occu-
„pare rebus imperii sui, idque gubernare, atque sa-
„cerdotes de fide recta disputare sinere; ipsos scire
„scribere, verum igitur sequerentur, quin amore
211 „cujusquam ducerentur.“ *Deinde Pulcheria,
imperatoris Marciani conjux, quae e regione ejus
sedebat, dixit: „o Dioscure! tempore matris meae
„vir magno praeditus ingenio, tibi aequalis, nomine
„Joannes Famm-ul-Dsahb (i. e. os auri =
„Χρυσοστομος) patriarcha Constantinopolita-
„nus floruit, quem tamen excommunicaverunt atque
212 „sede sua privaverunt.“ *Dioscurus ei respon-
dit: „Scisne, quod matri tuae accidit, et ut morbo
„tentata est, quo affligebatur, donec ad corpus Jo-
„annis Famm-ul-Dsahb accedens veniam pe-
213 „teret, et tum sanitatem recuperaret?“ *Pulche-
ria his verbis vehementer indignata ei alapam im-
pegit, ita ut ei duos dentes excuteret; alii viri eum
corripuerunt, et magnam barbae ejus partem evul-
serunt. Imperator mandavit, ut excommunicaretur
et sede sua privaretur. Itaque episcopi contra eum
congregati sunt, eum excommunicaverunt et a sede
sua amoverunt; atque Protenius in ejus loco
214 constitutus est. *Inde ex hoc concilio divisi sunt
Christiani in Melchitas, i. e. qui imperatoris
sententiam sequebantur, et Jacobitas, qui Dio-
215 scuri doctrinae adhaerebant. *Hoc factum est
anno centesimo nonagesimo tertio aerae Diocle-
216 tiani. *Marcianus in totum imperium suum
edictum emisit, quo quisque, qui sententiae suae
217 non adhaereret, interficeretur. *Temporis spatium

218 احدي وعشرين سنة *واما ديسقورس فانه اخذ
ضرسيه وشعر لحيته وارسلهم الي الاسكندرية
وقال هذه ثمرة تعبي علي الامانة فتبعه اهل
219 سكندرية ومصر *فتوجه في نفيه فعبر علي
القدس وفلسطين وعرفهم مقالته فتبعوا وقالوا
بقوله وقدم عدة اساقفة يعقوبية ومات وهو منفي
220 في رابع توت *فكانت مدة بطركته اربع
عشرة سنة وبقي كرسي الاسكندرية بغير بطرك
مدة مملكة مرقيان وقيل بل قدم برطارس
221 *وقد اختلف في تسمية اليعقوبية بهذا فقيل
ان ديسقورس كان يسمي قبل بطركته يعقوب
وانه كان يكتب وهو منفي الي اصحابه بان
يثبتوا علي امانة المسكين المنفي يعقوب
222 *وقيل بل كان له تلميذ اسمه يعقوب وكان
يرسله وهو منفي الي اصحابه فنسبوا اليه
223 *وقيل بل كان يعقوب تلميذ ساويرس بطرك
انطاكية وكان علي راي ديسقورس وكان
ساويرس يبعث يعقوب الي النصاري ويثبتهم علي
224 امانة ديسقورس فنسبوا اليه *وقيل كان
يعقوب كثير العبادة والزهد يلبس خروق
البرادع فسمي يعقوب البرادعي من اجل ذلك وانه

inter hoc concilium et tertium sunt anni viginti
218 et unus. *Quod denique ad Dioscurum attinet,
dentes atque crines barbae suae sumsit, easque
Alexandriam misit dicens: hic fructus significat fidem. Itaque populus Alexandriae et
219 Aegypti doctrinam ejus amplexus est. *In exilium missus Hierosolymam et Palaestinam
permigravit doctrinam suam hominibus praedicans,
qui eam amplexi et professi sunt, et postremo, pluribus episcopis Jacobiticis constitutis, quarto die
220 mensis Thoth exul mortuus est. *Patriarchatus
Alexandrinus, cui quatuordecim annos praefuerat,
patriarcha carebat, quamdiu imperator Marcianus
imperabat; alii econtra narrant, Proterium patriarchatui Alexandrino praefectum esse.

221 Homines inter se non consentiunt, qua ex causa
haec secta Jacobitica nominatur. Alii dicunt;
Dioscurum, antequam ad patriarchatum pervenisset, nominatum fuisse Jacobum, et in exilio suo
sectatores suos litteris exhortatum esse, ut fidem
pauperis, proscripti Jacobi constanter tene-
222 rent. *Alii dicunt: Dioscuro discipulum fuisse
nomine Jacobum, quem in exilio suo ad asseclas
suos misisset; et Jacobitas igitur ab hoc nomen
223 suum ducere. *Alii: Jacobum fuisse discipulum
Severi Antiochiae patriarchae, qui Dioscuri
doctrinae addictus Jacobum ad Christianos misisset, eos in Dioscuri fide confirmaturum; ergo illos
224 ab eo nominari. *Alii: Jacobum quendam pietate et abstinentia insignem, et panniculis clitellarum
vestitum fuisse, (quam ob rem Jacobus Clitellarius (Baradai) dictus esset,) qui terram permigrasset atque homines ad Dioscuri doctrinam

نشكان يطوف البلدان ويرد الناس الي مقالة
يبسقورس فنسب من تبع رايه اليه وسموا يعقوبية
ويقال ليعقوب ايضا يعقوب السروجي

225 *وفي ايام مرقيان كان سمعان الحبيس
صاحب العمود وهو اول راهب سكن صومعة
وكان مقامه بمغارة في جبل انطاكية

226 *ولما مات مرقيان وثب اهل الاسكندرية
علي برطارس البطرك وقتلوه في الكنيسة وحملوا
جسده الي الملعب الذي بناه بطلميوس واحرقوه
بالنار من اجل انه ملكي الاعتقاد وكانت مدة
227 لبثه سنين *واقاموا عوضه طيماثاوس وكان
228 يعقوبيا فاقام ثلاث سنين *وقدم قايد من
قسطنطينية فنفاه واقام عوضه ساويرس وكان
ملكيا فاقام اثنتين وعشرين سنة ومات في سابع
مسري

229 *فلما ملك زينون بن لاون الروم اكرم
230 اليعقوبية واعزهم لانه كان يعقوبيا *وكان
يحمل الي دير بومقار كل سنة ما يحتاج اليه
231 اهله من القمح والزيت *وهرب ساويرس من
كرسي الاسكندرية الي وادي هبيب ورجع
طيماثاوس من نفيه فاقام بطركا سنتين ومات
*فاقيم

amplectendam excitasset, et omnes, qui doctrinam hujus amplexi essent, ab illo Jacobitas cognominatos esse; eundem Jacobum quoque Jacobum Serudschinum vocatum esse.

225 *Tempore imperatoris Marciani Simeon Seclusus vixit, qui in columna stabat. Fuit primus monachus, qui in cumulo fastigato habitaret. Locus, ubi commorabatur, spelunca in monte ad Antiochiam fuit.

226 *Marciano mortuo, populus Alexandrinus, tumultu excitato, Proterium in ecclesia interfecit, atque corpus ejus in Gymnasium, quod Ptolamaeus exstruxerat, deportatum igne combussit, quia fide Melchita erat. Tempus patriarchatus ejus sunt sex anni.
227 *In loco ejus populus Timotheum Jacobitam constituit, qui patriarchatum tres annos obtinebat.
228 *Venit autem praefectus Constantinopoli, et, illo fugato, Severum*) Melchitam patriarcham constituit, qui, cum sedem patriarchalem viginti duos annos occupavisset, septimo die mensis Mesri obiit.

229 *Quum Zeno Leonis filius imperator Graecus factus esset, Jacobitis se benignum praestabat, eisque favebat, quia ipse Jacobita erat.
230 *Quotannis in monasterium Abu-Macarii tantum tritici et olei portabatur, quanto monachis opus
231 erat. *Severus, sede sua relicta, in vallem Habib fugit; Timotheus ab exilio suo reversus est, et quum adhuc duos annos patriarchatui praefuisset,

*) Hic patriarcha variis nominibus induitur. Evagrius in hist. eccl. lib. II. cap. 11 ait: Igitur Alexandrini alterum Timotheum, Proterii successorem, elegerunt, quem alii quidem Basilicum (Βασιλικον), alii Salofacialum (Σαλοφακιαλον) nominabant.

232 *فاقيم بعده بطرس فاقام ثماني سنين وسبعة اشهر
233 وستة ايام ومات في رابع هتور *وفي ايامه احترق
الملعب الذي بناه بطلميوس

234 *واقيم يوحنا في بطركية الاسكندرية
وكان يعقوبيا فاقام تسع سنين ومات في رابع
بشنس فخلا الكرسي بعده سنة

235 *ثم اقيم يوحنا الحبيس فاقام احدي
وعشرين سنة ومات في سابع عشرين بشنس

236 *فاقيم بعده ديسقورس الجديد فاقام
سنتين وخمسة اشهر ومات في سابع عشر بابة

237 *وكتب ايليا بطرك القدس الي نسطاس
ملك الروم بان رجع عن مقالة اليعقوبية الي مقالة
الملكية وبعث اليه جماعة من الرهبان بهدية
238 سنية *فقبل هديته واجاز الرهبان بجواير جليلة
وجهز له مالا جزيلا لعمارة الكنايس والديارات
239 والصدقات *فتوجه ساويرس الي نسطاس وعرفه
ان الحق هو اعتقاد اليعقوبية فامر ان يكتب
الي جميع مملكته بقبول قول ديسقورس ونترك
240 المجمع الخلقدوني *فبعث اليه بطرك انطاكية
بان هذا الذي فعلته غير واجب وان المجمع
241 الخلقدوني هو الحق *فغضب الملك ونفاه واقام

232 obiit. *Ei successit Petrus per octo annos, septem
menses et sex dies; mortuus est quarto die mensis
233 Hethur. *Tempore ejus Gymnasium, quod Ptolomaeus exstruxerat, combustum est.

234 *In patriarchatu Alexandrino successit Joannes, Jacobita, per novem annos, et obiit quarto die mensis Paschons. Post eum sedes Alexandrina unum annum vacabat.

235 *Deinde secutus est Joannes Seclusus, qui, postquam annos viginti et unum sederat, die vigesimo septimo mensis Paschons mortuus est.

236 Post eum Dioscurus Junior constitutus est, qui, quum duos annos, et quinque menses huic muneri praefuisset, decimo septimo die mensis Babath mortuus est.

237 *Elias patriarcha Hierosolymitanus Anastasio imperatori Graeco scripsit, ut, doctrina Jacobitica relicta, Melchiticam amplecteretur; simulque turbam monachorum muneribus
238 pretiosis instructorum ad eum misit. *Anastasius
munera accepit, et monachos magnis donis instructos dimisit, additis quoque multis opibus, quibus ecclesiae monasteriaque exstruerentur, et eleemosy-
239 nae erogarentur. *Severus vero legatione missa
Anastasio scripsit, fidem Jacobiticam esse veram, atque rogavit, ut in totum imperium edictum mitteret, quo omnes Dioscuri doctrinam amplecterentur. Itaque concilium Chalcedonense con-
240 demnavit. *Tum vero Patriarcha Antiochenus Ana-
stasio scripsit: Id, quod fecisti, necessarium non fuit, et concilium Chalcedo-
241 nense est verum. *Imperator iratus eum in
exilium misit, atque alium in ejus loco substituit.

242 بدله *فامر ايليا بطرك القدس بجمع الرهبان
وروسا الديارات فاجتمع له منهم عشرة الاف نفس
243 واجرموا نسطاس الملك ومن يقول يقوله *فامر
244 نسطاس فنفي ايليا الي مدينة ايلة *واجتمع
بطاركة الملكية واساقفتهم واجرموا الملك
نسطاس ومن يقول بقوله
245 *وفي ايام يسطانوس*) الملك الزم الحنفا
اهل حران وهم الصابية بالتنصر فتنصر كثير
منهم وقتل اكثرهم علي امتناعهم من دين
246 النصرانية *ورد جميع من نفاه نسطاس من
الملكية فانه كان ملكيا
247 *واقيم طيماثاوس في بطركية الاسكندرية
وكان يعقوبيا فاقام ثلاث سنين ونفي واقيم بدله
افوليناريوس وكان ملكيا فجد رجوع
النصاري باجمعهم الي راي الملكية وبذل جهده
في ذلك والزم النصاري مصر بقبول الامانة
المحدثة فوافقوه ووافقه رهبان ديارات بومقار
248 بوادي هبيب هذه *ويعقوب البردعي يدور في
كل موضع ويثبت اصحابه علي امانة التي زعم
انها مستقيمة
249 *وامر الملك جميع الاساقفة يعمل الميلاد في
خامس عشرين كانون الاول ويعمل الغطاس

---

*) Mscpta. habent quidem نسطانوس.

242 *Elias patriarcha Hierosolymitanus monachos et monasteriorum praepositos congregari jussit. Decem millia hominum convenerunt, et Anastasium imperatorem, omnesque alios, qui sententiae ejus
243 addicti essent, excommunicaverunt. *Quo facto
244 imperator Eliam in urbem Ilath relegavit. *Tunc patriarchae Melchitici et episcopi convenerunt, et imperatorem Anastasium omnesque ejus asseclas excommunicaverunt.

245 *Tempore Justini imperatoris pagani incolae Harani, qui Sabii erant, ad religionem christianam amplectendam coacti sunt. Multi quidem Christiani facti, sed plerique occisi sunt, quia religionem
246 christianam amplecti noluerunt. *Justinus quoque omnes Melchitas, quos Anastasius in exilium miserat, revocavit. Nam ipse Melchita fuit.

247 *In patriarchatu Alexandrino Timotheus Jacobita constitutus est, sed elapsis tribus annis relegatus, et in loco ejus Apolinarius Melchita positus est, qui Christianos omnes ad doctrinam Melchiticam amplectendam movere summa nitebatur ope, omnemque vigorem suum impendebat; Christianos Aegyptios ad doctrinam jam memoratam cogebat, qui quoque ei consensum dederunt, sicuti etiam monachi monasteriorum Abu-Macarii in
248 valle Habib sitorum. *Jacobus Baradai econtra omnia loca peragravit et asseclas suos in fide confirmavit, quam rectam esse putabat.

249 *Imperator omnibus episcopis mandavit, ut festum nativitatis die vigesimo quinto mensis Kanun primi, et festum baptismi die sexto mensis Kanun secundi celebraretur. Multi enim

لست يخلوا من كانون الثاني وكان كثيرا
منهم يعملون الميلاد والغطاس في يوم واحد وهو
سادس كانون الثاني وعلي هذا الراي الارمن
الي يومنا

250 *وفي هذه الايام ظهر يوحنا النحوي
بالاسكندرية وزعم ان الاب والابن وروح القدس
251 ثلاثة الهة وثلاثة طبايع وجوهر واحد *وظهر
يوليان وزعم ان جسد المسيح نزل من السما وانه
لطيف روحاني لا يقبل الالام الا عند مفارقة
الخطية وان المسيح لم يقارف خطية فلذلك لم
يصلب حقيقة ولم يتالم ولم يمت وانما ذلك كله
252 خيال *وامر الملك البطرك طيماتاوس ان يرجع
الي مذهب الملكية فلم يفعل فامر بقتله ثم
شفع فيه ونفي

253 *واقيم بدله بولص وكان ملكيا فاقام
سنتين فلم يرضه اليعاقبة وقيل انهم قتلوه وصيّروا
254 عوضه بطركا سيلوس *وكان ملكيا فاقام
خمس سنين في شدة من التعب وارادوا قتله فهرب
255 واقام في هربه خمس سنين ومات *فبلغ ملك
الروم يوسطيانوس ان اليعقوبية قد غلبوا علي
الاسكندرية ومصر وانهم لا يقبلوا بطاركته
فبعث ابوليناريوس احد قواده وضمّ اليه عسكرا

eorum festum nativitatis et baptismi uno eodemque die scil. die sexto mensis Kanun secundi celebrabant, quam consuetudinem Armenii usque ad tempus nostrum observant.

250 *Eodem tempore Joannes Grammaticus Alexandriae prodiit, qui docebat: patrem et filium et spiritum sanctum esse tres deos,
251 tres naturas et unam substantiam. *Porro Julianus, qui docebat: corpus Messiae à coelo descendisse, idque subtile et spirituale dolores passum non esse, nisi peccato se inquinando; Messiam autem peccato se non inquinasse, ergo neque re vera cruciatum, neque passum, neque mortuum, sed haec omnia tantummodo esse phan-
252 tasma. *Imperator Timotheo patriarchae praecepit, ut ad sectam Melchiticam transiret, sed noluit. Itaque eum occidi jussit; intercedendo tamen pro eo effectum est, ut in exilium mitteretur.

253 *Ei successit Paulus, Melchita, et patriarchatui duos annos praefuit. Sed cum eo Jacobitae contenti non erant, et quidam dicunt: eum ab illis occisum, et in loco ejus Dilum constitutum
254 esse patriarcham. *Quum hic quoque doctrinae Melchiticae addictus esset, dura molestia gravatus quinque annos patriarchatum occupavit. Jacobitae eum quoque occidere voluerunt, sed aufugit, et, postquam quinque annos in fuga degerat,
255 obiit. *Justinianus imperator Graecus certior redditus, Jacobitas Alexandriae et in Aegypto praevalere neque patriarchas suos recipere, Apolinarium, unum ex praefectis suis, multis

256 كبيرا الي الاسكندرية *فلما قدمها ودخل
الكنيسة نزع عنه ثياب الجند ولبس ثياب
257 البطاركة وقدس *فهم ذلك الجمع برجمه
فانصرف وجمع عسكره واظهر انه قد اتاه كتاب
258 الملك ليقراه علي الناس *وضرب بالجرس في
الاسكندرية يوم الاحد فاجتمع الناس الي
259 الكنيسة حتي لم يبق احد *فطلع المنبر وقال
يا اهل الاسكندرية ان تركتم مقالة اليعقوبية
والا اخاف ان يرسل الملك فيقتلكم ويستبيح
260 اموالكم وحريمكم *فهموا برجمه فاشار الي
الجند فوضعوا السيف فيهم فقتل من الناس ما
لا يحصي عدده حتي خاض الجند في الدما
وقيل ان الذي قتل يومئذ مايتنا الف انسان وفرّ
منهم خلق الي الديارات بوادي هبيب
261 *وفي ايامه ثارت السامرة علي ارض فلسطين
وهدموا كنايس النصاري واحرقوا ما فيها
262 وقتلوا جماعة من النصاري *فبعث الملك
جيشا فقتلوا من السامرة خلقا كثيرا ووضع من
خراج فلسطين جملة وجدد بنا الكنايس
وانشا مارستان ببيت المقدس للمرضي ووسّع
في بنا كنيسة بيت لحم وبنا ديرا بطور سينا
وعمل فيه حصنا حوله عدة قلالي ورتب فيها
حرسا لحفظ الرهبان .

256 cum copiis instructum Alexandriam misit. *Quum
praefectus ibi advenisset, ecclesiam intravit, atque
vestibus militaribus exutis, vestimenta patriarchalia
257 sibi induit sacraque celebravit. *Id turbam ad eum
lapidandum excitavit; ipse vero recessit et, copiis
suis collectis, publicavit: sibi ab imperatore episto-
258 lam missam esse, quam populo praelegeret. *Itaque,
die dominica tintinnaculo Alexandriae pulsato, ho-
mines, remanente fere nemine, in ecclesia convene-
259 runt. *Tum Apolinarius locum elatiorem
ascendit, dicens: „o incolae Alexandriae! disce-
„dite à doctrina Jacobitica, si non, timeo, ne
„imperator mandatum mittat, quo occidamini et
260 „bona foeminaeque vestrae eripiantur.“ *Jam ite-
rum eum lapidibus obruere moliebantur. Itaque
milites, signo dato, homines gladiis adorti sunt, et
immensus hominum numerus interiit, ita ut milites
sanguinem transvaderent. Dicunt quidam, hoc die
ducenta millia hominum occisa esse, et permultos
ex iis in monasteria vallis Habib confugisse.

261 *Porro tempore ejus Samaritani in Palae-
stina tumultu excitato ecclesias Christianorum
destruxerunt, quae in eis erant, combusserunt, atque
magnam Christianorum copiam interemerunt.
262 *Imperator milites contra eos misit, qui etiam mul-
tos Samaritanos occiderunt. Remisit partem
tributi, quod Palaestinensibus solvendum erat,
ecclesias de novo aedificare coepit, pro aegrotis
Nosocomium Hierosolymae instituit, ecclesiam
Bethlehemi exstrui permisit, monasterium in
monte Sinai aedificavit, ibique arcem construxit,
et circum eam cellulas, in quibus homines ad mo-
nachorum securitatem custodiendam degere jussit.

263 *وفي ايامه كان المجمع الخامس من
مجامع النصاري وسببه ان اريجانس اسقف
مدينة منبج قال بتناسخ الارواح وقال كل من
اسقف انقرة واسقف المصيصة واسقف الرها بان
264 جسد المسيح خيال لا حقيقي *فحملوا الي
القسطنطينية وجمع بينهم وبين بطركها اوطس
265 وناظرهم واوقع عليهم الحرم *فامر الملك ان
يجمع لهم مجمع وكتب باحضار البطاركة
266 والاساقفة *فاجتمع ماية واربعون اسقف واحرموا
267 الاساقفة ومن يقول بقولهم *فكان بين المجمع
الرابع الخلقدوني وبين هذا المجمع ماية
وثلاث وستين سنة

268 *ولما مات الغايد الذي عمل بطرك
الاسكندرية بعد سبع عشرة سنة اقيم بعده يوحنا
269 وكان منانيا فاقام ثلاث سنين ومات *وقدم
اليعقوبية بطركا اسمه ثاوداسيوس اقام مدة
اثنين وثلاثين سنة وقدم الملكية بطركا اسمه
270 داقيوس *وكتب الملك الي متولي الاسكندرية
ان يعرض علي بطرك اليعاقبة امانة المجمع
271 الخلقدوني وان لم يقبلها اخرجه *فعرض عليه
ذلك فلم يقبله فاخرجه واقام بدله بولس التنيسي
فلم يقبله اهل الاسكندرية ومات فغلقت
كنايس القبط اليعاقبة واصابهم من الملكية

263 *Porro tempore ejus celebratum est quintum
concilium ex conciliis Christianorum, cujus auctor
fuit Origenes episcopus urbis Manbegi, qui
docuerat: animas ex alio in aliud corpus
transmigrare; porro tres episcopi (Theodo-
retus) Cyrensis, (Theodorus) Mopsveste-
nus, et (Ibas) Edessenus, qui dixerant: corpus
Messiae phantasticum, non verum fuisse.
264 *Constantinopolin acciti unacum Eutychio
hujus urbis patriarcha convenerunt, qui eos habita
265 disputatione excommunicavit. *Deinde imperator
mandavit, ut Concilium contra eos congregaretur.
Itaque litteras emisit, quibus patriarchae atque epi-
266 scopi convenirent. *Centum et quadraginta episcopi
congregati illos episcopos ac omnes, qui doctrinae
267 eorum adhaerebant, anathematizaverunt. *Tem-
poris spatium inter concilium quartum Chalcedo-
nense et hoc sunt centum triginta sex anni.

268 *Quum praefectus, qui Alexandriae patri-
archam septemdecim annos egerat, mortuus esset,
successit Joannes, Manichaeus, qui post tres
269 annos obiit. *Tum Jacobitae patriarcham no-
mine Theodosium sibi constituerunt, qui triginta
duos annos muneri suo praeerat. Melchitae
270 patriarcham nomine Decium constituerunt. *Im-
perator Praefecto Alexandriae scripsit, ut patri-
archae Jacobitarum fidem in Concilio Chalce-
donensi expositam amplectendam proponeret, aut,
271 si nollet, eum in exilium mitteret. *Praefectus igi-
tur ei fidem illam proposuit, sed eam reprobavit.
Itaque eum in exilium misit, et in ejus loco Pau-
lum Tanesiotam posuit, qui vero ab Alexan-
drinis non receptus obiit. Melchitae Jacobitas,

272 شدايد كثيرة *واستجد اليعاقبة بالاسكندرية
كنيستين في سنة ثمان واربعين ومايتين
273 لدقلطيانوس *ومات ثاوداسيوس في ثمان عشرين
بونة بعد اثنتين وثلاثين سنة من بطركيته
منها اربع سنين مدة نفيه في صعيد مصر
274 *واقيم بعده بطرس وكان يعقوبيا في خفية
بدير الزجاج بالاسكندرية قدمه ثلاثة اساقفة
فاقام سنتين ومات في خامس عشرين بوونة في
سنة احدي وثمانين وثمانماية للاسكندرية
275 *اقيم داميانوا بطركا بالاسكندرية وكان
يعقوبيا فاقام ستا وثلاثين سنة ومات في ثامن
276 عشر بوونة *وفي ايامه خربت الديارات
277 *واقام الملكية لهم بالاسكندرية بطركا
منانيا اسمه اثناس فاقام خمس سنين ومات
278 *واقيم بعده يوحنا وكان منانيا ولقب الغايم
279 بالحق فاقام خمسة اشهر ومات *فاقيم بعده
يوحنا الغايم بالامر وكان ملكيا فاقام احدي
عشرة سنة ومات
280 *وفي ايام طيباريوس ملك الروم بني النصاري
بالمداين كسري هيكلا وبنوا ايضا بمدينة
واسط هيكلا اخر
281 *وفي ايام الملك موريق قيصر زعم راهب
اسمه مارون ان المسيح عليه السلام طبيعتان

clausis eorum ecclesiis, multis afficiebant afflictio-
272 nibus. *Sed anno ducentesimo quadragesimo octavo
aerae Diocletiani, Jacobitae Alexandriae
273 duas ecclesias sibi aedificaverunt. *Theodosius
die vigesimo octavo mensis Bunath, anno tricesimo
secundo patriarchatus sui mortuus est, quorum ta-
men quatuor annos exul in Thebaide Aegypti
transegerat.
274 *Ei successit Petrus Jacobita, quem tres
episcopi Alexandriae in monasterio Alze-
dschadsch clam ordinaverant; ast post duos annos
mortuus est die vigesimo quinto mensis Bunath,
anno octingentesimo octogesimo primo aerae Ale-
xandri.
275 *Post eum Damianus Jacobita patriarcha-
tum Alexandrinum obtinuit, cui quum triginta sex
annos praefuisset, die decimo octavo mensis Bunath
276 mortuus est. *Tempore ejus monasteria vastata
277 sunt. *Melchitae Alexandriae patriarcham no-
mine Athanasium sibi constituerunt, qui post
278 quinque annos obiit. *Ei successit Joannes Ma-
nichaeus cognominatus Alkaim-bilhak, qui
279 post quinque menses mortuus est. *Post eum Jo-
annes Alkaim-bilamr Melchita factus est
patriarcha, qui, postquam munus suum undecim
annos obierat, moriebatur.
280 *Tempore Tiberii imperatoris Graeci Chri-
stiani in urbe Madain-Cosra (i. e. Ctesi-
phonte) templum sibi aedificaverunt, sicut etiam
in urbe Wasit.
281 *Tempore imperatoris Mauritii Caesaris mo-
nachus nomine Maron docuit: Messiam, cui
sit pax! esse duas naturas, unam volun-

282 ومشيئة واحدة وقنوم واحد *فتبعه علي رايه اهل
حماة وقنسرين والعوصم وجماعة من الروم ودانوا
283 بقوله يعرفوا بين النصاري بالمارونية *فلما مات
مارون بنوا علي اسمه دير مارون بحماة
284 *وفي ايام فوقا ملك الروم بعث كسري
ملك فارس جيوشه الي بلاد الشام ومصر فخربوا
كنايس القدس وفلسطين وعامة بلاد الشام
وقتلوا النصاري باجمعهم واتوا الي مصر في طلبهم
فقتلوا منهم امّة عظيمة وسبوا منهم سبيا لا يدخل
285 تحت حصر *وساعدوهم اليهود في محاربة
286 النصاري وتخريب كنايسهم *واقبلوا نحو
الفرس من طبرية وجبل الجليل وقرية الناصرة
ومدينة صور وبلاد القدس فنالوا من النصاري
كل منال واعظموا النكاية فيهم وخربوا لهم
كنيستين بالقدس وحرقوا اماكنهم واخذوا
قطعة من عود الصليب واسروا بطرك القدس
287 وكثيرا من اصحابه *ثم مضي كسري بنفسه
من العراق لغزو قسطنطينية تخت ملك الروم
فحاصرها اربع عشرة سنة
288 *وفي ايام فوقا اقيم يوحنا الرحوم بطرك
الاسكندرية علي الملكية فدبر ارض مصر
كلها عشر سنين ومات بقبرس وهو فارّ من
289 الفرس *فخلا كرسي سكندرية من البطرك

282 tatem et unam personam. *Incolae urbis
Hamath, Kennaserin et Awasim, multique ex
Graecis ei adhaerebant; et qui doctrinam ejus
profitentur, apud Christianos Maronitae vocantur.
283 *Marone mortuo, sub nomine ejus monasterium
Maronis in urbe Hamath aedificatum est.
284 *Tempore Phocae imperatoris Graeci Cosroës Persarum rex exercitus suos in Syriam et
Aegyptum misit, qui ecclesias Hierosolymae,
Palaestinae, et totius Syriae provinciae vastabant, atque omnes Christianos occidebant; dein
in Aegyptum discedebant eos inquisituri, interficiebant tantum eorum numerum, et tot captivos
abducebant, ut numero comprehendi non possint.
285 *Judaei Persis in Christianis pugnandis atque
286 ecclesiis destruendis opem ferebant. *Ex Tiberiade, monte Galilaeae, urbe Nazareth, Tyro
et regione Hierosolymae ad Persas accedebant, Christianos ad libidinem tractabant, iis magnos
afferebant molestias, et duabus ecclesiis Hierosolymae destructis et domibus Christianorum
combustis, partem ligni crucis auferebant, et patriarcham Hierosolymitanum multosque ex sociis ejus
287 captivos abducebant. *Tum Cosroes ipse ex Irak
Constantinopolim imperatoris Graeci sedem oppugnatum ivit, eamque quatuordecim annos obsidione
cinxit.

288 *Porro tempore Phocae Joannes Misericors Melchitis patriarcha Alexandriae praepositus
erat, qui totum Aegyptum decem annos gubernabat. Mortuus est in insula Cypro, in quam
289 Persis effugerat. *Deinde Graecis ex Aegypto Syriaque pulsis, sedes Alexandrina

سبع سنين لخلو ارض مصر والشام من الروم واختفا
من بقي بها من النصاري خوفا من الغرس
290 *وقدم اليعاقبة نسطاسيوس بطركا فاقام
ثنتي عشرة سنة ومات في ثاني عشرين كيهك
سنة ثلاثين وثلاثماية لدقلطيانوس فاسترد ما
كانت الملكية قد استولت عليه من كنايس
لليعاقبة ورم ما شعثه الغرس منها وكانت اقامته
291 بقلاية الاسكندرية *فارسل اليه اثناسيوس
بطرك انطاكية هدية صحبة عدة كثيرة من
الاساقفة ثم قدم عليه زايرا فتلقاه وسر بقدومه
292 *وصارت ارض مصر في ايامه جميعها يعاقبة
لخلوها من الروم
293 *فثارت اليهود في اثنا ذلك بمدينة صور
وراسلوا بقيتهم في بلادهم وتواعدوا علي الايقاع
294 بالنصاري قتلهم *فكانت بينهم حروب اجتمع
فيها من اليهود نحو عشرين الفا وهدموا
كنايس النصاري خارج صور فقوي النصاري
عليهم وكاثروهم فانهزم اليهود هزيمة قبيحة
وقتل منهم خلق كثير
295 *وكان هرقل قد ملك الروم بقسطنطينية
وغلب الغرس بحيلة دبرها علي كسري حتي
296 رحل عنهم *ثم سار من قسطنطينية ليمهد
ممالك الشام ومصر ويجدد ما خربه الغرس منها
*وخرج

septem annos patriarcha carebat, et Christiani, qui ibi adhuc commorabantur, prae timore Persarum se occultabant.

290 *Postea Jacobitae Anastasium patriarcham constituerunt, qui huic muneri duodecim annos praeerat; mortuus est vigesimo secundo die mensis Kihak, anno trecentesimo tricesimo aerae Diocletiani. Omnes Jacobitarum ecclesias, quibus Melchitae potiti erant, repetiit, et quae à Persis destructae erant, restauravit. Sedem suam Ale-
291 xandriae habuit. *Athanasius patriarcha Antiochenus magnum episcoporum suorum numerum cum donis ad eum misit, denique ipse eum visitatum venit; et patriarcha Alexandrinus ejus
292 adventu admodum laetatus ei obviam ivit. *Tempore ejus tota Aegyptus à Graecis vacua sectae Jacobiticae addicta erat.

293 *Rebus sic se gerentibus Judaei urbis Tyri, conspiratione facta, nuncios ad caeteros in provinciis miserunt, atque in Christianos irruere eosque occi-
294 dere sibi invicem promiserunt. *Pugna inter ambas partes commissa est, in qua fere viginti mille Judaei congregati ecclesias Christianorum extra Tyrum destruebant, Christiani vero illis numero superiores victoriam reportabant. Judaei fugam turpem ceperunt, et permulti eorum occisi sunt.

295 *Heracleus, Constantinopoli imperator Graecus jam factus, Persas dolo vicit, quem Cos-
296 roi struxerat, ita ut hic discederet. *Tum Constantinopoli abiit, ut provincias Syriae et Aegypti recuperaret, atque id, quod Persae vasta-

297 *وخرج اليه اليهود من طبرية وغيرها وقدموا له
الهدايا الجليلة وطلبوا منه ان يومنهم ويحلف
298 لهم علي ذلك فامنهم وحلف لهم *ثم دخل
القدس وقد تلقاه النصاري بالاناجيل والصلبان
والبخور والشموع المشعلة فوجد المدينة
وكنايسها وقمامة خرابا فساه ذلك وتوجّع له
299 *فاعلمه النصاري بما كان من ثورة اليهود مع
الفرس وايقاعهم بالنصاري وتخريبهم الكنايس
وانهم كانوا اشدّ نكاية بهم من الفرس وقاموا
300 قياما كثيرا في قتلهم عن اخرهم *وحثّوا هرقل
301 علي الوقيعة بهم وحسّنوا له ذلك *فاحتجّ عليهم
302 بما كان تامينه لهم وحلفه *فافتاه رهبانهم
وبطاركتهم وقسيسوهم بانه لا حرج عليه في
قتلهم فانهم عملوا عليه حيلة حتي امنهم من غير
ان يعلم بما كان منهم وانهم يقومون عنه
بكفارة يمينه بان يلتزموا ويلزموا النصاري بصوم
جمعة في كل سنة عنه علي عمر الازمان والدهور
303 *فمال الي قولهم واوقع باليهود وقيعة شنعة ابادهم
جميعا فيها حتي لم يبق في ممالك الروم بمصر
304 والشام منهم الّا من فرّ واختفي *فكتب
البطاركة والاساقفة الي جميع البلاد بالزام النصاري
بصوم اسبوع في السنة فالزموا صومه الي اليوم

297 vissent, restauraret. *Judaei ex Tiberiade et
aliis oppidis, pretiosis instructi muneribus, nunc ei
obviam iverunt petentes, ut ipsis securitatem
daret, eamque juramento confirmaret.
Heracleus eis securitatem promisit atque juravit.
298 *Quum deinde Hierosolymam intraret, Christiani
evangeliis, crucibus, suffitu et candelis ardentibus ei
obviam iverunt. Urbem et ecclesias, et templum
resurrectionis in ruinam conjectum invenit. Id eum
299 summo moerore atque dolore affecit. *Christiani
eum Judaeorum cum Persis conjunctorum tu-
multus, impetus eorum in Christianos, et eccle-
siarum destructionis certiorem reddiderunt, addentes:
crudelitates, quas Judaei Christianis intulissent,
vehementiores fuisse, quam Persarum, illosque
300 magis, quam hos trucidando instituisse. *Hera-
cleum igitur ad impetum in Judaeos faciendum
excitaverunt, idque bonam actionem esse dixerunt.
301 *Heracleus autem eis respondit: „se illis secu-
„ritatem promisisse, atque juramento obstrictum esse."
302 *Monachi, patriarchae et presbyteri econtra respon-
derunt: „eum in Judaeis occidendis crimen non
„committere, quia hi eum dolo movissent, ut ipsis
„securitatem promisisset nescius, quid commisissent;
„et se ipsos pro eo juramentum expiaturos esse
jejunio, ab ipsis et caeteris Christianis hebdomade
„quotannis usque in tempora et saecula servando."
303 *Imperator verbis eorum persuasus in Judaeos
impetum horrendum fecit, in quo omnes exitio de-
dit, ita ut in Graecia, Aegypto et Syria nulli
relinquerentur, nisi qui aufugissent, aut delituissent.
304 *Patriarchae et episcopi in omnes provincias litteras
miserunt, quibus Christiani hebdomade anni jejunarent.

وخربت عندهم بجمعة هرقل وبعدهم هرقل بعمارة الكنايس والديارات وانفق فيها مالا كثيرا

305 *وفي ايامه اقيم اندراسلون بطرك اليعاقبة بالاسكندرية فاقام ستة سنين ومات في ثامن طوبة فخربت الديارات في مدة بطركيته

306 *واقيم بعده علي اليعاقبة بنيامين

307 *فعمر الدير الذي يقال له دير ابو شاي وهير

308 سيدة وهما في وادي هبيب *فاقام تسعا وثلاثين

309 سنة ملك الفرس منها عشر سنين *ثم قدم هرقل فقتل الفرس بمصر واقام قيرش بطرك الاسكندرية

310 وكان منانيا *وطلب بنيامين ليقتله فلم يقدر عليه لفراره منه وكان هرقل مارونيا فظفر بمينا اخي بنيامين فحرقه بالنار عداوة لليعاقبة وعاد الي قسطنطينية

311 *فاظهر الله دين الاسلام في ايامه وخرج ملك مصر والشام من يد النصاري وصار النصاري ذمة

312 للمسلمين *وكانت مدة النصاري منذ رفع المسيح الي ان فتحت مصر وصار النصاري من

313 القبط ذمة للمسلمين *منها مدة كونهم تحت ايدي الروم يقتلونهم ابرح قتل بالصلب والتحريق بالنار والرجم بالحجارة وتقطيع الاعضا ومنها مدة استيلايهم بتنصر الملوك *

Hoc jejunium, quod apud eos hebdomas Heraclei vocatur, ad hunc usque diem servant. Heracleus ecclesias et monasteria de novo aedificare aggressus est, in quem finem multas erogavit pecunias.

305 *Tempore ejus Adraslon Jacobitarum patri-
archa factus est, qui post sex annos die octavo
mensis Tobath obiit. Sub patriarchatu ejus mo-
nasteria vastata sunt.

306 *Post eum Benjaminus Jacobitis patriarcha
307 praepositus est. *Monasteria duo, quorum uni no-
men erat Dair Abu-Schai, et alteri Dair-Sei-
308 dath, in valle Habib aedificavit. *Tenuit sedem
patriarchalem triginta novem annos, quorum decem
309 ad Persarum dominationem pertinent. *Postea
Heracleus advenit, et Persis in Aegypto occi-
sis, Cyrum Manichaeum Alexandriae patriar-
310 cham constituit. *Benjaminum e medio tollere
studuit, sed ejus compos factus non est, quia effugit.
Heracleus, qui Maronita erat, propter odium
suum in Jacobitas Mennam Benjamini fratrem
corripuit et in ignem conjecit; dein Constanti-
nopolin reversus est.

311 *Porro tempore ejus deus religionem Islami-
ticam revelavit, et Christiani dominationem Ae-
gypti Syriaeque amiserunt, et in Mosleminο-
312 rum clientelam recepti sunt. *Tempus Christia-
norum à Messiae elevatione usque ad Aegypti
expugnationem duravit, ubi Copti Christiani in
313 Mosleminorum clientelam recepti sunt. *Hoc
temporis spatium in duas periodos dividendum est,
quarum una tempus complectitur, quo sub Roma-
norum potestate, modo crudelissimo, partim cruci-
figendo, partim comburendo, partim lapidibus obru-
endis, partim membris amputandis occidebantur; al-
tera, quo religione christiana ab imperatoribus re-
cepta superiores evadebant.

ذكر دخول النصاري من قبط مصر في طاعة المسلمين واداييهم الجزية واتخاذهم ذمة لهم وما كان في ذلك من الحوادث والانبا

314 *اعلم ان ارض مصر لما دخل المسلمون كانت باجمعها مشحونة بالنصاري وهم علي قسمين متباينين في اجناسهم وعقايدهم احدهما اهل دولة وكلهم روم من جند صاحب القسطنطينية ملك الروم ورايهم وديانتهم باجمعهم ديانة الملكية وكان عدتهم تزيد علي ثلثماية الف رومي

315 *والقسم الاخر عامة اهل مصر باسرها ويقال لهم القبط وانسابهم مختلطة لا يكاد يتميز منهم القبطي من الحبشي من النوبي من الاسرايلي

316 الاصل من غيره وكلهم يعاقبة *فمنهم كتّاب المملكة ومنهم التجار والباعة ومنهم الاساقفة والقسوس ونحوهم ومنهم اهل الفلاحة ومنهم اهل الخدمة والمهنة وبينهم وبين الملكية اهل دولة من العداوة ما يمنع مناكحتهم ويوجب قتل

317 بعضهم بعضا *ويبلغ عددهم عشرات الاف كثيرة جدّا فانهم في الحقيقة اهل ارض مصر اعلاها واسفلها

318 *فلما قدم عمرو بن العاص بجيوش المسلمين معه الي مصر قاتلهم الروم حماية لملكهم ودفع

De ratione, qua Copti Christiani Aegyptii in Mosleminorum servitudinem redacti sunt, de tributo, quod iis solvendum erat, de clientela, in quam recepti sunt, et de aliis rebus inter ea gestis, ac narrationibus.

---

314 *Scias, totam Aegyptum, Muhammedanis intrantibus, cum Christianis impletam fuisse, qui vero in duas partes, et stirpe et fide sua ab invicem clare distinctas, se dividebant. Una pars erant homines, qui gubernationem tenebant, et quidem omnes Graeci ex militibus domini Constantinopolis, sc. imperatoris Graeci; doctrina et ritus eorum, erant ritus Melchitarum. Graeci numerum
315 trecentorum millium excesserunt. *Alteram partem omnes Aegypti incolae effecerunt, qui Copti nominantur. Stirps eorum fuit mixta. Inter Coptos Habessini, Nubienses, Israelitae et alii facile discerni potuerunt, omnes doctrinae Jacobi-
316 ticae addicti. *Alii eorum erant scribae imperiales, alii emtores et venditores, alii episcopi, alii presbyteri, et quicunque ad hunc ordinem pertinent, alii agricolae, alii famuli et servi. Fuit discordiae effectus, qui impediret, ne inter eos et Melchitas i. e. homines, qui gubernationem tenebant, matrimonia contraherentur; quin imo accidit, ut alii alios
317 occiderent. *Numerus eorum vicies millia millium effecit. Nam re ipsa incolae Aegypti superioris et inferioris erant.

318 *Quum Amru-ben-ulaz cum exercitu Mosleminorum in Aegyptum pervenisset, Graeci cum iis certabant, ut possessionem suam defenderent eosque à terra sua repellerent; sed Mos-

لهم عن بلادهم وقاتلهم المسلمون وغلبوهم علي
319 الحصن كما تقدم ذكره *فطلب القبط من
عمرو المصالحة علي الجزية فصالحهم عليها
واقرّهم علي ما بايديهم من الاراضي وغيرها
320 *وصاروا معه عونا للمسلمين علي الروم حتي هزمهم
321 الله تعالي واخرجهم من ارض مصر *وكتب
عمرو لبنيامين بطرك اليعاقبة امانا في سنة عشرين
من الهجرة فسره ذلك وقدم علي عمرو وجلس
علي كرسي بطركيته بعدما غاب عنه ثلاث
عشرة سنة منها في مملكة فارس لمصر عشر سنين
322 وباقيها بعد قدوم هرقل الي مصر *فغلبت
اليعاقبة علي كنايس مصر وديارها كلها
فانفردوا بها دون الملكية

323 *وتذكر علما الاخبار من النصاري ان امير
المومنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه لما
فتح مدينة القدس كتب للنصاري امانا علي
انفسهم واولادهم ونسايهم واموالهم وجميع كنايسهم
لا تهدم ولا تسكن وانه جلس وسط صحن
كنيسة القيامة ولما حان وقت الصلاة خرج
وصلي خارج الكنيسة علي الدرجة التي بابها
بمغربه ثم جلس وقال للبطرك لو صليت داخل
الكنيسة لاخذها المسلمون من بعدي وقالوا هنا

lemini Graecos iterum atque iterum aggressi sunt, donec juxta arcem, cujus mentionem alibi jam
319 fecimus, victoriam reportarent. *Copti pacem cum Amru inire studuerunt ei tributum solvere promittentes. Amru etiam sub hac conditione pacem cum eis fecit, atque possessionem agrorum et alia-
320 rum rerum, quas habebant, tutam reddidit. *Deinde Copti Mosleminis contra Graecos auxilium praestabant, donec deus excelsus eosdem in fugam
321 conjectos ex Aegypto pelleret. *Amru Benjamino patriarchae Jacobitarum anno vigesimo Hegirae securitatis libellum scripsit, quo hic admodum laetatus ad Amru se contulit, atque sedem patriarchalem recuperavit, à qua tredecim annos, scilicet decem sub Persis Aegyptum possidentibus, et caeteros tres post Heraclei adventum
322 in Aegyptum, abfuerat. *Sic Jacobitae soli, exclusis Melchitis, Aegypti ecclesiis et monasteriis omnibus potiti sunt.

323 *Historici Christiani memorant, „Principem „fidelium, Omarem ben-ulchetab, quem deus „gratum habeat! postquam Hierosolymam oc„cupasset, Christianis securitatis libellum scrip„sisse, quo ipsi, liberi, feminae et bona eorum „protegerentur, atque nullae ecclesiae destrueren„tur, neque habitarentur; illum in medio eccle„siae Alkiamath (resurrectionis) sedisse, et tem„pore precandi adveniente, exiisse, et solum extra „ecclesiam in gradibus, quibus ad portam ascende„retur, precatum esse, deinde iterum sedisse atque „Patriarchae dixisse: si intra ecclesiam pre„catus fuissem, Moslemini sine dubio post „me idem fecissent dicentes: Omar hic pre-

324 صلي عمر *وكتب كتابا يتضمن انه لا يصلي
احد من المسلمين علي الدرجة الا واحدا واحدا
ولا يتجمع المسلمون بها للصلاة فيها ولا يوذنوا
325 عليها *وانه اشار عليه البطرك باتخاذ موضع
الصخرة مسجدا وكان فوقها تراب كثير
فتناول عمر رضي الله عنه من التراب في ثوبه
فتبادر المسلمون لرفعه حتي لم يبق منه شي وعمر
326 المسجد الاقصي امام الصخرة *فلما كانت
ايام عبد الملك بن مروان ادخل الصخرة في
حرم الاقصي وذلك سنة خمس وستين من الهجرة
327 *ثم ان عمر رضي الله عنه اتي بيت لحم وصلي
في كنيسة عند الحنية التي ولد فيها المسيح
وكتب سجلا بايدي النصاري ان لا يصلي في
هذا الموضع احد من المسلمين الا رجل بعد رجل
ولا يجتمعوا فيه للصلاة ولا يوذنوا عليه

328 *ولما مات البطرك بنيامين في سنة تسع
وثلثين من الهجرة بالاسكندرية في امارة عمرو
الثانية قدم اليعاقبة بعده اغاثوا فاقام سبعة
عشر سنة ومات سنة ست وخمسين وهو الذي بني
كنيسة مرقص بالاسكندرية فلم تزل الي ان
هدمت في سلطنة الملك العادل ابي بكر بن

324 „catus est. *Itaque epistolam scripsisse, quae in
„se continuisset, ne quis ex Mosleminis ad
„gradus perveniret, nisi unus post alte-
„rum, et ne Moslemini ibi precandi causa
„congregarentur, neque ecclesiae aditum
325 „prohiberent. *Tum Patriarcham in loco saxi
„moschaeam exstruendi consilium ei dedisse, super
„quod saxum autem magnus terrae tumulus fuisset:
„Omarem igitur, quem deus gratum habeat! pri-
„mum ab hoc tumulo in vestem suam sumsisse et
„statim Mosleminos ad eum tollendum aggressos
„esse, donec nihil remansisset, et tum Moschaeam
326 „Alakza coram saxo aedificasse." *Postea tem-
pore Abdol-melik-ben-Merwan saxum in
sacrum Alakza translatum est; quod anno sexa-
327 gesimo quinto Hegirae factum est. *„Deinde
„Omarem, quem deus gratum habeat! quum Beth-
„lehemum pervenisset, in ecclesia ad arcum, in
„quo Messias natus esset, precatum esse, atque
„ad Christianos edictum misisse, quo Moslemini
„in hoc loco preces suas non funderet,
„nisi unus post alterum, ibi ad precan-
„dum non congregarentur, neque aditum
„prohiberent."

328 *Quum Benjaminus patriarcha anno Hegirae
tricesimo nono, sub Amru Emiratu Alexandriae
moriretur, Jacobitae iterum post eum Agatho-
nem patriarcham constituerunt, qui, elapsis septem-
decim annis, anno quinquagesimo sexto mortuus
est. Hic est, qui ecclesiam Marci Alexandriae
aedificavit, quae stabat, donec sub Sultanatu Me-
lik-Adel Abubeker-ben-Hiob destrueretur.

329 ايوبت *وكان في ايامه الغلا مدة ثلاث سنين
وكان يهتم بالضعفا

330 *فاقيم بعده ايساك وكان يعقوبيا فاقام
331 سنتين واحد عشر شهرا ومات *فقدم اليعاقبة
بعده سيمون السرياني فاقام سبع سنين ونصف
332 ومات *وفي ايامه قدم رسول اهل هند في طلب
اسقف يقيمه لهم فامتنع من ذلك حتي ياذن
333 له السلطان باقامة غيره *وخلا بعد موته كرسي
الاسكندرية ثلاث سنين بغير بطرك

334 *ثم قدم اليعاقبة في سنة احدي وثمانين
الاسكندروس فاقام اربع عشرين سنة ونصف
وقيل خمس وعشرين سنة ومات سنة ست ومائة
335 *ومرت به شدايد صودر فيها مرتين اخذ منه
336 فيهما ستة الاف دينار *وفي ايامه امر عبد العزيز
بن مروان امير مصر باحصا الرهبان فاحصوا واخذت
منهم الجزية عن كل راهب دينار وهي اول
337 جزية اخذت من الرهبان *ولما ولي مصر عبد
الله بن عبد الملك بن مروان اشتد علي النصاري
واقتدي به قرة بن شريك ايضا في ولايته علي مصر
وانزل بالنصاري شدايد لم يبتلوا قبلها بمثلها
338 *وكان عبد الله بن الحبحاب متولي الخراج
قد زاد علي القبط قيراطا في كل دينار فانتقض

329 * Tempore ejus annonae caritas tres annos durabat,
in qua pauperibus multum largiebatur.
330 * Ei successit Isaac Jacobita, qui post duos
331 annos et undecim menses mortuus est. * Deinde
Jacobitae Simonem Syrum patriarcham con-
stituerunt, qui, septem annis et sex mensibus prae-
332 terlapsis, obiit. * Tempore ejus Indorum legatus
venit petiturus, ut eis episcopum ordinaret, sed
recusabat, donec ei Sultanus alium ordinandi facul-
333 tatem dedisset. * Sedes Alexandrina post eum tres
annos patriarcha carebat.
334 * Dein Jacobitae anno octogesimo primo
Hegirae Alexandrum patriarcham constituerunt,
qui, postquam viginti quatuor annos et sex menses,
juxta alios autem viginti quinque annos, patriar-
chatui praefuerat, anno centesimo sexto (Heg.) obiit.
335 * Res adversae ei contigerunt, in quibus vehementer
tractabatur. Bis ab eo exacto tributo, summam sex
336 millium Denariorum solvere cogebatur. * Tempore
ejus Abd-ulaziz-ben-Merwan praefectus
Aegypti mandavit, ut monachi numerarentur, quod
quoque factum est; et ab iis tributum, à quovis
monacho scil. unum Denarium, exigi jussit. Hoc
fuit primum tributum, quod â monachis exactum
337 est. * Quum Abdallah Ben-Abdolmelik-
ben-Merwan Aegypto praeesset, Christianos vehe-
menter vexabat; et exemplum ejus imitabatur Cor-
rath ben-Scherik, quum Aegyptum gubernaret;
in Christianis crudelitates exercebat, quales nunquam
338 antea experti erant. * Abd-allah-Ben-ul-
dschihab, redituum administrator, Coptorum
tributum auxit addendo cuivis Denario unum Kirat.
Copti igitur regionis Aldschauf orientalis

عامة الحوف الشرقي من القبط فحاربهم المسلمون
339 وقتلوا منهم عدة وافرة في سنة سبع ومابة * واشتد
ايضا اسامة بن زيد التنوخي متولي الخراج
علي النصاري واوقع بهم واخذ اموالهم ووسم ايدي
الرهبان بحلقة حديد فيها اسم الراهب واسم ديره
وتاريخه فكان من وجده بغير وسم قطع يده
340 *وكتب الي الاعمال بان من وجد من النصاري
وليس معه منشور ان يوخذ منه عشرة دنانير
341 *ثم كبس الديارات وقبض عدة رهبان بغير
وسم وضرب اعناق بعضهم وضرب باقيتهم حتي
342 ماتوا تحت الضرب *ثم هدمت الكنايس
وكسرت الصلبان ومحيت التماثيل وكسرت
الاصنام باجمعهم وكانت كثيرة في سنة اربع
ومابة والخليفة يوميذ يزيد بن عبد الملك
343 *فلما قام هشام بن عبد الملك في الخلافة كتب
الي مصر بان تجري النصاري علي عوايدهم وما
344 بايديهم من العهد *فلما قدم حنظلة بن صفوان
اميرا علي مصر في ولايته الثانية فتشدد علي
النصاري وزاد في الخروج واحصي الناس والبهايم
وجعل علي كل نصراني وسما صورة اسد وتتبعهم
فمن وجده بغير وسم قطع يده
345 *ثم اقام اليعاقبة بعد موت الاسكندروبين
بطركا اسمه القسيما فاقام خمسة عشر شهرا ومات

(inferioris Aegypti) defecerunt; sed Moslemini contra eos pugnaverunt, et magnam eorum copiam
339 occiderunt anno centesimo septimo. *Etiam Isamath-ben-Zeid Tanhuchiota, redituum administrator, Christianos magna tractavit duritie, iis afflictiones adtulit, atque bona eripuit; monachis in manibus ferreum annulum inussit, in quo monachi et monasterii nomen, ac numerus annorum inscriptus erat; et siquem invenit, qui hoc stigmate notatus non erat, manum ejus amputari jussit.
340 *Mandatum quoque in provincias misit, quo ab omni Christiano, qui diplomate non instructus
341 inveniretur, decem Denarii exigerentur. *Postea ipse monasteria subito obruit, et multos monachos non signatos corripuit, quorum aliis caput amputari, alios caedi jussit, donec sub verberibus exspirarent.
342 *Deinde ecclesiae destructae, cruces fractae, imagines deletae, omniaque idola sunt confracta. Anno centesimo quarto angustia erat maxima, eodem tempore, quo Jezid Ben-Abdolmelik caliphatum
343 occupabat. *Quum Hescham Ben-Abdolmelik caliphatum obtinuisset, mandatum in Aegyptum emisit, ut Christiani juxta consuetudines suas, et foedus, quod in manibus haberent, tractarentur.
344 *Sed cum Handalath Ben-Zifwan Aegypti emirus factus esset in administratione sua secunda, Christianos vehementer oppressit, tributum auxit, homines et bestias numeravit, omni Christiano stigma figuram leonis exhibens impressit, et inquiri jussit; si quis stigmate carebat, manus ejus amputata est.
345 *Alexandro mortuo, Jacobitae Cosmam patriarcham constituerunt, qui, quum hoc munere quindecim menses functus esset, mortuus est.

346 *فلاسموا بعده قادرس في سنه تسع ومايتة ومات
347 بعد احدى عشرة سنة *وفي ايامه احدثت
كنيسة بو منا بخط الحمرا ظاهر مدينة مصر
في سنة سبع عشرة ومايه فقام جماعة من المسلمين
348 علي الوليد بن رفاعة امير مصر بسببها *وفي
سنة عشرين ومايه قدم اليعاقبة منخاييل بطركا
349 فاقام ثلاث وعشرين سنة ومات *وفي ايامه
انتقض قبط الصعيد وحاربوا العمال في سنة احدي
350 وعشرين فحوربوا وقتل كثير منهم *ثم خرج
يحنس سنود وحارب فقتل في الحرب وقتل معه
351 قبط كثير في سنة اثنين وثلاثين *ثم خالفت
القبط برشيد فبعث اليهم مروان بن محمد لما
قدم مصر وهدمهم وقبض عبد الملك بن موسي
بن نصير امير مصر علي البطرك منخاييل واعتقله
والزمه بمال فسار باساقفته في عمال مصر يسال
اهلها فوجدهم في شدايد فعاد الي الفسطاط ودفع
352 الي عبد الملك ما حصل له فافرج عنه *فنزل
به بلا كبير من مروان وبطش به وبالنصاري
واحرق مصر وغلاتها واسر عدة من النسا المترهبات
ببعض الديارات وراود واحدة منهن عن نفسها
353 *فاحتالت عليه ودفعته عنها بان رغبته في دهن
معها

346 *Post eum anno centesimo nono Hegirae Theodorum patriarcham constituerunt, qui post unde-
347 cim annos obiit. *Tempore ejus ecclesia Abu-Mina in vico Hamra extra urbem Misr anno centesimo decimo septimo aedificata est; qua ex causa Mosleminorum turba contra Walid Ben-Refaath, praefectum Aegypti, insurrexerunt.
348 *Anno centesimo vigesimo Jacobitae Michaelem patriarcham constituerunt, qui post viginti tres
349 annos mortuus est. *Tempore ejus Copti in Thebaide defecerunt, et in exactores irruerunt, anno centesimo vigesimo primo; sed debellati et
350 multi eorum occisi sunt. *Deinde Joannes Samnud seditionem movit, atque pugnam commisit; sed in certamine occisus est, atque una cum eo multi Coptorum, anno centesimo tricesimo secundo.
351 *Paulo post Copti a Raschido defecerunt, qui vero Merwanem Ben-Muhammed contra eos misit. Quum hic in Aegyptum pervenisset, eos exitio dedit; et Abdolmelik ben-Musa ben-Nazir, praefectus Aegypti, patriarcham Michaelem prehendit, in carcerem conjecit et ad pecuniam solvendam coëgit. Itaque hic ad episcopos suos in provinciis Aegypti profectus est, ut ab incolis pecuniam quaereret; sed eos in statu miserrimo invenit. Tum Phostatum rediit, Abdolmelico dedit,
352 quod acceperat, ab eoque liber dimissus est. *Merwan eum affecit magnis afflictionibus; eum et alios christianos summa vi prehendit, Aegyptum, ejusque terrae fruges incendit; et ex quodam monasterio permultas feminas, quae vitam monasticam agebant, captivas abduxit, quarum unam violare
353 cupivit. *Sed illa contra eum dolum struxit, quo

معها ان ادهن به الانسان لا يعمل فيه السلاح
واوثقته بان مكنته من التجربة في نفسها
354 *فمشت حيلتها عليه واخرجت زيتنا ادهنت به
ثم مدت عنقها فضربها بسيفه اطار راسها فعلم
355 انها اختارت الموت علي الزنا *وما زال البطرك
والنصاري في الحديد مع مروان الي ان قتل
ببوصير فافرج عنهم

356 *واما الملكية فان ملك الروم لاون اقام قسما
بطرك الملكية بالاسكندرية في سنة سبع ومابة
فمضي ومعه هدية الي هشام ابن عبد الملك
357 *فكتب له برد كنايس الملكية اليهم
358 *فاخذ من اليعاقبة كنيسة البشارة
359 *وكان الملكية اقاموا سبع وسبعين سنة بغير
بطرك في مصر من عهد عمر بن الخطاب رضي
360 الله عنه الي خلافة هشام ابن عبد الملك *فغلب
اليعاقبة في هذه المدة علي جميع كنايس مصر
361 واقاموا بها منهم اساقفة *وبعث اليهم اهل بلاد
النوبة في طلب اساقفة فبعثوا اليهم من اساقفة
اليعاقبة فصارت النوبة من ذلك العهد يعاقبة

362 *ثم لما مات منخاييل قدم اليعاقبة في سنة
ست واربعين ومابة بنا مسنا فاقام سبع سنين

eum a se avertit. Eum scilicet olei, quod secum
habebat, cupidum reddidit dicens: si quis eo unctus
esset, gladio transfigi non posset; eumque adhuc in
hac opinione confirmavit, data ei in ipsa experien-
354 tiam faciendi permissione. *Dolum suum contra
eum hac ratione executa est: oleo adlato se unxit;
et tunc collum suum porrexit. Merwan gladio suo
caedit et caput ejus abscidit. Jam cognovit illam
355 violationi mortem praetulisse. *Sed patriarcha et
Christiani apud eum in vinculis manebant, donec
Buziri occideretur, qua re denique liberati sunt.

356 *Quod ad Melchitas attinet, Leo imperator
Graecus anno centesimo septimo Cosmam Mel-
chitarum patriarcham Alexandriae constituit, qui
muneribus instructus ad Hescham Ben-Abdol-
357 melik adiit. *Hescham igitur ei mandatum scrip-
sit, quo ecclesiae, quas Melchitae antea posse-
358 dissent, ipsis redderentur. *Itaque Cosma à Ja-
cobitis ecclesiam Albischarath (evangelii) accepit.
359 *Melchitae septuaginta septem annos inde a tem-
pore Omaris Ben-ulchitab, quem deus gratum
habeat! usque ad Caliphatum Heschami Ben-
Abdolmelik patriarcha in Aegypto caruerant.
360 *Jacobitae ergo per hoc temporis spatium omni-
bus Aegypti ecclesiis potiti erant, quibus episcopos
361 ex medio suo praeponebant. *Nubienses ad eos
miserunt, qui episcopos peterent, et Jacobitae
episcopos doctrinae suae addictos ad eos miserunt;
et inde ex hoc tempore Nubienses doctrinam
Jacobiticam amplexi sunt.

362 *Jacobitae, Michaele mortuo, anno cen-
tesimo quadragesimo sexto Buna-Mennam patri-
archam constituerunt, qui, quum septem annos se-

363 وماتــ *وفي ايامه خرج القبط بناحية سخا
واخرجوا العمّال في سنة خمسين ومايـة وصاروا في
364 جمع *فبعث اليهم يزيد بن حاتم بن قبيصة
امير مصر عسكرا فاتاهم القبط ليلا وقتلوا عدة
365 من المسلمين وهزموا باقيهم *فاشتد البلا علي
النصاري واحتاجوا الي اكل الجيف وهدمت
الكنايس المحدثة بمصر وهدمت كنيسة مريم
المجاورة لابي شنودة بمصر وهدمت كنايس
366 يحرس قسطنطين *فبذل النصاري لسليمان
ابي علي امير مصر في تركها خمسين الف دينار
367 فابي *فلما ولي بعده موسي بن عيسي
اذن لهم في بنايها فبنيت كلها بمشورة الليث
بن سعد وعبد الله بن لهيعة قاضي مصر
فاحتجا بان بناها من عمارة البلاد وبان
الكنايس التي بمصر لم تبن الا في الاسلام
في زمن الصحابة والتابعين

368 *فلما مات ابنا مسنا قدم اليعاقبة بعده
369 يوحنا فاقام ثلاث وعشرين سنة ومات *وفي ايامه
خرج القبط ببلهيب سنة ست وخمسين فبعث
370 اليهم موسي بن علي امير مصر وهزمهم *وقدم
بعده اليعاقبة مرقص الحديد فاقام عشرين سنة

363 disset, obiit. *Tempore ejus, anno centesimo quinquagesimo Copti in regione Sacha seditionem moverunt, exactores expulerunt, atque se congre-
364 gaverunt. *Jezid ben-Hatem ben-Kabizath, praefectus Aegypti, copias contra eos misit, in quas vero illi noctu impetum fecerunt; multos ex Mosleminis occiderunt, et reliquos in fugam con-
365 jecerunt. *Hinc graves afflictiones in Christianos inciderunt, ita ut inopia oppressi, cadavera edere cogerentur. Ecclesiae eorum in urbe Misr, de novo aedificatae, sunt destructae. Ecclesia quoque Mariae vicina illi Abu-Schenudath in urbe Misr et ecclesiae Jahri(?) Constantini de-
366 molitae sunt. *Christiani Suleimano Ben-Ali, praefecto Aegypti, quinquaginta millia Denariorum obtulerunt, ut destructioni finem imponeret, sed
367 noluit. *Quum vero post eum Musa Ben-Isa praefectus fieret, iis ecclesias iterum aedificare permisit. Itaque omnes ecclesiae de novo aedificatae sunt suadentibus Allaïs Ben-Saad et Abdallah Ben-Lahiath Kadi urbis Misr, qui dicebant: ecclesias aedificandas terrae exornandae servire, et ecclesias, quae in Aegypto essent, nonnisi tempore Islamismi, et sociorum primorumque successorum prophetae, quos deus gratos habeat! aedificatas esse.
368 *Abuna Menna mortuo, Jacobitae post eum Joannem patriarcham fecerunt, qui, quum
369 viginti tres annos sedisset, mortuus est. *Tempore ejus anno centesimo quinquagesimo sexto Copti in Balaib defecerunt. Musa Ben-Ali, praefectus Aegypti, copias contra eos misit eosque in fugam
370 conjecit. *Post Joannem Jacobitae Marcum Alhadid patriarcham constituerunt, qui post viginti

371 وسبعين يوما ومات *وفي ايامه كانت الفتنة بين
الامين والمامون فانتهبت النصاري بالاسكندرية
واحرقت لهم مواضع عديدة وحرقت ديارات وادي
هبيب ونهبت ولم يبق بها من رهبانها الا نفر
372 قليل *وفي ايامه مضي بطرك الملكية الي
بغداد وعالج بعض حظايا اهل الخليفة فانه
كان حاذقا بالطبّ فلما عوفيت كتب له بردّ
كنايس الملكية التي تغلب عليها اليعاقبة
373 بمصر فاستردها منهم *واقام في بطريكية
الملكية اربعين سنة ومات
374 *ثم قدم اليعاقبة بعد مرقص يعقوب في سنة
احدي عشرة ومايتين فاقام عشر سنين وثمانية
375 اشهر ومات *وفي ايامه عمرت الديارات واعاد
الرهبان وعمرت كنيسة بالقدس لمن يرد من
376 نصاري مصر *وقدم عليه ديونيسوس بطرك
انطاكية فاكرمه حتي عاد الي كرسيه
377 *وفي ايامه انتقض القبط في سنة ست عشرة
ومايتين فاوقع بهم الافشين حتي نزلوا علي حكم
378 امير المومنين عبد الله المامون *فحكم فيهم
بقتل الرجال وبيع النسا والذرية فبيعوا وسبي
379 اكثرهم *ومن حينيذ ذلت القبط في جميع
ارض مصر ولم يقدر احد منهم بعد ذلك علي

371 annos et septuaginta dies obiit. *Tempore ejus
inter Alamin et Almamun discordia exorta est,
et Christianis Alexandriae bona erepta, multa do-
micilia, quoque monasteria in valle Habib com-
busta et spoliata sunt, ita ut nonnisi parva mona-
372 chorum turba ibi remaneret. *Porro tempore ejus
Patriarcha Melchitarum, in medicina admodum
versatus, Bagdadum profectus est, ut unam ex
pellicibus Caliphae sanaret; et quum haec sani-
tatem recuperasset, Calipha ei mandatum scripsit,
quo Jacobitae omnes ecclesias Melchiticas,
quibus in Misr potiti essent, Melchitis redderent.
373 Itaque à Jacobitis ecclesias repetiit. *Quadraginta
annos patriarchatum Melchiticum quum occu-
passet, mortuus est.
374 *Post Marcum Jacobitae anno ducentesimo
undecimo Jacobum patriarcham fecerunt, qui, quum
decem annos et octo menses sedisset, mortuus est.
375 *Tempore ejus, monasteriis restauratis, monachi
reversi sunt; simulque Hierosolymae ecclesia pro
Christianis Aegyptiis, qui ibi morabantur,
376 aedificata est. *Dionysius patriarcha Antiochiae
ad eum se contulit. Hic illum magno afficiebat ho-
377 nore, donec ad sedem suam reverteretur. *Porro
tempore ejus Copti, anno ducentesimo decimo sexto
defecerunt; Alaphschin autem contra eos dimica-
vit, donec in Abdallah Almamunis, principis
378 fidelium, potestatem venirent. *Hic mandavit, ut
viri occiderentur, feminae et liberi venderentur.
Itaque eos vendiderunt, et permultos eorum captivos
379 abduxerunt. *Inde ex hoc tempore Copti in tota
Aegypto submissi sunt, ita ut postea à Sultano de-
ficere non amplius valerent; Moslemini quoque

الخروج علي السلطان وغلبهم المسلمون علي عامة الغزي فرجعوا عن المحاربة الي المكايدة واستعمال المكر والحيلة ومكايدة المسلمين وعملوا كتّاب الخراج فكانت لهم وللمسلمين اخبار كثيرة ياتي ذكرها ان شا الله

380 *ثم قدم اليعاقبة سيماون بطركا في سنة اثنين وعشرين ومايتين*) فاقام سنة ومات وقيل بل اقام سبعة اشهر وستة عشر يوما فخلا كرسي البطاركة بعده سنة وسبعة وعشرين يوما

381 *وقدم اليعاقبة يوساب في دير بومقار بوادي هبيب في سنة سبع وعشرين ومايتين فاقام ثماني عشرة

382 سنة ومات *وفي ايامه قدم مصر يعقوب مطران الحبشة وقد نفته زوجة ملكهم واقامت عوضه

383 اسقف *فبعث ملك الحبشة عونه من البطرك فبعث به اليه وبعث ايضا عدة اساقفة الي افريقية وفي ايامه مات بطرك انطاكية الوارد الي مصر في سنة الخامسة عشر من بطركيته

384 *وفي ايامه امر المتوكل علي الله في سنة خمس وثلاثين ومايتين اهل الذمة بلبس الطيالسة العسلية وشد الزنانير وركوب السروج بالركب الخشب وعمل كرتين في موخر السرج

*) Mscrpta. habent ماية, sed non dubito corrigendum esse in مايتين.

in provinciis iis superiores erant. Sed nunc à seditionibus excitandis ad insidias struendas, ad Mosleminos dolo, technis et insidiis circumveniendos, transierunt. Fungentes redituum scribarum muneribus, cum Mosleminis adhuc multa dissidia habebant, quorum mentio, deo volente, fiet.

380 *Anno ducentesimo vigesimo secundo, Jacobitae Simonem patriarcham constituerunt, qui post unum annum mortuus est. Alii dicunt, eum tantum septem menses et sedecim dies sedisse. Post eum sedes patriarchalis annum et viginti septem
381 dies vacabat. *Tum anno ducentesimo vigesimo septimo, Jacobitae Josephum in monasterio Abu-Macarii, in valle Habib, patriarcham fecerunt, qui, quum annos octodecim sedisset, mor-
382 tuus est. *Tempore ejus Jacobus, Habessinorum Metropolita, in Aegyptum venit, quem conjux regis Habessinorum repulerat, et in cu-
383 jus loco episcopum posuerat. *Sed rex Habessinorum ad patriarcham legatum misit, qui reditum illius peteret. Patriarcha eum remisit. Idem etiam plures episcopos in Africam misit. Tempore ejus patriarcha Antiochenus, qui in Aegyptum profectus erat, anno decimo quinto patriarchatus sui mortuus est.

384 *Porro tempore ejus Motewakkel ala-allah, anno ducentesimo tricesimo quinto, mandavit, ut homines, qui in Mosleminorum clientelam recepti essent, amicula signis et notis instructa sibi induerent, et cingulis constringerent, ephippiis cum stapetibus ligneis uterentur, et in posteriori ephippii

385 *وعمل رقعتين علي لباس رجالهم يخالفان لون
الثوب قدر كل واحدة منهما اربع اصابع ولون
كل واحدة منهما غير لون الاخري ومن خرج
من نسايهم تلبس ازارا عسليا ومنعهم من لباس
386 المناطق *وامر بهدم بيعهم المحدثة وياخذ
العشر من منازلهم وان يجعل علي ابواب دورهم
387 صور شياطين من خشب *ونهي ان يستعان بهم
388 في اعمال السلطان ولا يعلمهم مسلم *ونهي ان
يظهروا في شعايرهم صليبا وان يشعلوا في الطريق
389 نارا *وامر بتسوية قبورهم مع الارض وكتب
390 بذلك الي الافاق *ثم امر في سنة سبع وثلاثين
اهل الذمة بلبس دراعتين عسليتين علي الذراريع
والاقبية وبالاقتصار في مراكبهم علي ركوب
البغال والحمير دون الخيل والبراذين

391 *فلما مات يوساب في سنة اثنين واربعين
392 ومايتين خلا الكرسي بعده ثلاثين يوما*) وقدم
اليعاقبة قسا بدير يحنس اسمه ميكايل في
البطركية فاقام سنة وخمسة اشهر ومات فدفن
393 بدير بومقار *وهو اول بطرك دفن فيه فخلا
394 الكرسي بعده احد وثمانين يوما *ثم قدم
اليعاقبة في سنة اربع واربعين ومايتين شماسا

*) Al. ms. سنة pro يوما.

385 parte duas pilas facerent. *Viri in vestibus suis duos panniculos, altero, quam vestimenti colore infectos, facerent, quorum quivis quatuor digitorum mensuram haberet, ac color unius à colore alterius differret; feminae eorum, si prodirent, velamina signis et notis instructa portarent, et vetuit, ne zo-
386 nas haberent. *Porro mandavit, ut templa Christianorum, de novo aedificata, destruerentur, ex mansionibus eorum decima sumeretur, et imagines ligneae, figuram Satanae exhibentes, ad domuum
387 eorum januas ponerentur. *Vetuit, ne auxilium eorum in Sultani negotiis expeteretur, neque quis
388 Mosleminus eos doceret. *Porro ne in actionibus liturgicis crucem ostenderent, neque in via ignem
389 accenderent. *Mandavit, ut sepulchra eorum solo aequarentur. Eadem mandata in provincias misit.
390 *Deinde anno ducentesimo tricesimo septimo edixit, ut populi in clientelam recepti, duo Daraath (vestim. quodd.) signis et notis instructa super brachia et tunicam portarent, et in equitando tantum mulis et asinis, exclusis equis et aliis jumentis, uterentur.

391 *Josepho patriarcha anno ducentesimo quadragesimo secundo mortuo, sedes triginta dies vaca-
392 bat. *Deinde Jacobitae presbyterum, cui nomen erat Michael, in monasterio Joannis patriarchatui praefecerunt. Sedit annum et quinque menses et mortuus, in monasterio Abu-Macarii se-
393 pultus est. *Hic fuit primus patriarcha, qui in illo monasterio sepeliretur. Post eum sedes octoginta
394 et unum dies vacabat. *Tum Jacobitae, anno ducentesimo quadragesimo quarto, diaconum monasterii Abu-Macarii, patriarcham fecerunt, cui

بدير ابو مقار اسمه قسيما فاقام في البطركية
سبع سنين وخمسة اشهر ومات فخلا الكرسي
بعده احد وخمسين يوما
395 *وفي ايامه امر توفيل بن منجاييل ملك
الروم بمحو الصور من الكنايس وان لا تبغي
396 صورة في كنيسة *وكان سبب ذلك انه بلغه
عن قيّم كنيسة انه عمل في صورة مريم عليها
السلام شبه ثدي يخرج منه لبن ينقط في يوم
397 عيدها *فكشف عن ذلك فاذا هو مصنوع
398 لياخذ به القيّم المال *فضرب عنقه وابطل الصور
399 من الكنايس *فبعث اليه قسيما بطرك اليعاقبة
وناظره حتي سمح باعادة الصور علي ما كانت
عليه
400 *ثم قدم اليعاقبة سانير بطركا فاقام تسع
401 عشرة سنة ومات *فاقيم بوسايئوس في اول خلافة
402 المعتز فاقام احدي عشرة سنة ومات *في عمل
بطركيته مجاري تحت الارض بالاسكندرية
يجري بها الما من الخليج الي البيوت
403 *وفي ايامه احمد بن طولون مصر اميرا عليها
404 *ثم قدم اليعاقبة منجاييل فاقام خمس وعشرين
سنة ومات بعدما الزمه احمد بن طولون بحمل
405 عشرين الف دينار *باع فيها رباع الكنايس
الموقوفة عليها وارض الحبش ظاهر فسطاط مصر

nomen erat Cosma. Hic, sedem patriarchalem septem annos et quinque menses quum occupasset, obiit, et sedes post eum quinquaginta et unum dies vacabat.

395 *Tempore ejus Theophilus, filius Michaelis, imperator Graecorum jussit, ut imagines ex ecclesiis amoverentur, ne qua in ulla ecclesia re-
396 maneret. *Causa hujus mandati haec fuit: imperator expertus erat, quendam ecclesiae praepositum, imagini Mariae, cui sit pax! quasi mammas fecisse, e quibus die festo ejusdem lac guttatim prodiret.
397 *Peracta hujus rei inquisitione, detectum est, illum praepositum id fecisse, ut pecunias sibi acquireret.
398 *Itaque praepositi caput abscindi et omnes imagines
399 ex ecclesiis aboleri jussit. *Cosma patriarcha Jacobitarum ad imperatorem misit, eumque movere studuit, ut imagines, ubi fuissent, restituere dignaretur.

400 *Post Cosmam, Jacobitae Satirum patriarcham fecerunt, qui, quum novemdecim annos se-
401 disset, obiit. *Ei successit Abu-Sainus, in principio Caliphatus Almotaz, et quum undecim annos
402 sedisset, mortuus est. *Illo patriarchatum tenente, aquaeductus subterranei Alexandriae facti sunt, per
403 quos aqua ex canali ad domos flueret. *Tempore ejus Amed Ben-Thulun praefectus Aegypti
404 erat. *Post Abu-Sainum Jacobitae Michaelem patriarcham constituerunt, qui, quum viginti quinque annos sedisset, obiit, postquam Ahmed Ben-Thulun ei tributum viginti millium Denariorum
405 solvendum imposuerat. *Quod tributum ut solveret, legata ecclesiis data, terram Habesch extra Pho-

وباع الكنيسة بجوار المعلقة من قصر الشمع
لليهود وفرض الديارية علي كل نصراني قيراطا
406 في السنة فغام بنصف المغرم عليه *وفي ايامه
قتل الامير ابو الجيش خمارويه بن احمد بن
407 طولون *فلما مات شغر كرسي الاسكندرية بعده
408 من البطاركة اربع عشرة سنة *وفي يوم الاثنين
ثالث شوال سنة ثلثماية احرقت الكنيسة الكبري
المعروفة بالقيامة في الاسكندرية وهي التي
كانت هيكل زحل وكانت من بنا كلاوبطرة
409 *وفي سنة احدي وثلثماية قدم اليعاقبة
غبريال بطركا فاقام احدي عشرة سنة ومات
410 *واخذت في ايامه الديارية علي الرجال والنسا
411 *وقدم بعده اليعاقبة في سنة احدي عشرة وثلثماية
412 قسيما فاقام ثنتي عشرة سنة ومات *وفي يوم
السبت النصف من شهر رجب سنة ثنتي عشرة
وثلثماية احرق المسلمون كنيسة مريم بدمشق
ونهبوا ما فيها من الالات والاواني وقيمتها كثيرة
413 جدا *ونهبوا دير النسا بجوارها وشعثوا اليعاقوبية
414 والنسطورية *وفي سنة ثلاث عشرة وثلثماية قدم
الوزير علي بن عيسي بن الجراح الي مصر فكشف
البلد والزم الاساقفة والرهبان وضعفا النصاري باداء
415 الجزية فادوها *ومضي طايفة منهم الي بغداد
416 واستغاثوا بالمقتدر بالله *فكتب الي مصر بان

statum, quoque ecclesiam, ecclesiae Moallakath vicinam, in Kasr-Elschemah, Judaeis vendidit, et cuivis Christianorum tributum annuum unius Kirat imposuit, atque ita dimidium tributi sibi impositi
406 solvit. *Tempore ejus praefectus Ab-uldschisch Ben-Himarwiath ben-Ahmed ben-Thulun
407 interfectus est. *Michaele mortuo sedes Alexan-
408 drina quatuordecim annos patriarcha carebat. *Anno trecentesimo, die Lunae, tertio mensis Schewwal, Alexandriae magna ecclesia Al-kiamath nominata, quae fuerat Saturni templum, à Cleopatra aedificatum, flammis consumta est.

409 *Anno trecentesimo primo, Jacobitae Gabrielem patriarcham constituerunt, qui, quum un-
410 decim annos sedisset, mortuus est. *Tempore ejus
411 à viris et uxoribus tributum exactum est. *Post eum Jacobitae, anno trecentesimo undecimo, Cosmam patriarcham fecerunt, qui post duos annos
412 obiit. *Die Sabbathi, medio mensis Redschib anni trecentesimi duodecimi, Moslemini Mariae ecclesiam Damasci incenderunt, et omnia instrumenta ac vasa ejus diripuerunt, quorum pretium
413 erat permagnum. *Monasterium quoque feminarum, illi ecclesiae vicinum, spoliaverunt, et Jacobitas
414 Nestorianosque disperserunt. *Anno trecentesimo decimo tertio Wezir Ali ben-Isa ben-uldschirah Aegyptum venit, hanc terram lustravit, et episcopis, monachis ac infirmis Christianorum tributum solvendum imposuit, quod etiam
415 solvebant. *Sed quidam ex iis Bagdadum profecti sunt, Moktadiri Billah opem imploraturi.
416 *Hic igitur in Aegyptum scripsit, ne ab episcopis,

لا يوخذ من الاساقفة والرهبان والضعفا جزية وان
417 يختموا علي عهد الذي بايديهم *وفي سنة
ثلاث وعشرين وثلثماية قدم اليعاقبة بطركا
418 اسمه قسيما فاقام عشرين سنة ومات *وفي ايامه
ثار المسلمون بالقدس سنة خمس وعشرين وثلثماية
وحرقوا كنيسة القيامة ونهبوها وخربوا منها ما
قدروا عليه

419 *وفي الاثنين اخر شهر رجب سنة ثمان وعشرين
وثلثماية مات سعيد بن بطريق بطرك الاسكندرية
علي الملكية بعدما اقام في البطركية سبع سنين
420 ونصف في شرور متصلة مع طايفته *فبعث الامير
ابو بكر محمد بن طغج الاخشيد ابا الحسين
من قوادة في طايفة من الجند الي مدينة تنيس
حتي ختم علي كنايس الملكية واحضر الانها
421 الي الفسطاط وكانت كثيرة جدا *فافتكها
الاسقف بخمسة الاف دينار باعوا فيها من وقف
422 الكنايس *ثم صالح طايفته وكان فاضلا
له تاريخ مفيد

423 *وثار المسلمون ايضا بمدينة عسقلان وهدموا
الكنيسة مريم الخضرا ونهبوا ما فيها واعانهم
اليهود حتي احرقوها ففرّ اسقف عسقلان الي رملة
واقام بها حتي مات

*وقدم

neque à monachis neque ab infirmis tributum exigeretur, sed ut secundum foedus, quod in manibus
417 haberent, defenderentur. *Anno trecentesimo vigesimo tertio, Jacobitae patriarcham constituerunt, cui nomen erat Cosma, qui, cum viginti annos
418 sedisset, obiit. *Tempore ejus, anno trecentesimo vigesimo quinto, Moslemini, Hierosolymae tumultu excitato, ecclesiam Alkiamath incenderunt, eam spoliaverunt, et abstulerunt, quantum poterant.

419 *Anno trecentesimo vigesimo octavo, die lunae, in fine mensis Redschib mortuus est Said Ben-Batrik, patriarcha Melchitarum Alexandriae, postquam septem annos et sex menses, in continuis dissidiis cum populo suo, patriarchatui praefuerat.
420 *Emir Abubeker Mohammed Ben-Taphdsch-ulachschid misit Ab-ulhusein, unum ex ducibus suis, cum militum manu in urbem Tanis, ut ecclesiis Melchiticis potiretur, et vasa earum, quae permulta erant Phostatum trans-
421 ferret. *Sed episcopus ea quinque millibus Denariorum iterum recuperavit; quae summa ut solveretur, ex ecclesiarum facultatibus venditum est,
422 quanto opus erat. *Tum ipse et sui ad concordiam inter se redierunt. Scientia polluit, et historiam utilem scripsit.

423 *Ascalone quoque Moslemini, tumultu excitato, ecclesiam Mariae Alhadra nominatam destruxerunt, quae ibi inveniebant, abstulerunt, atque eam, Judaeis adjuvantibus, combusserunt. Episcopus Ascalonis Ramlam aufugit, ubi usque ad mortem suam manebat.

424 *وقدم اليعاقبة في سنة خمس واربعين وثلثماية
ثاوفانيوس بطركا فاقام اربع سنين وستة اشهر
425 *وقدم بعده مينا فاقام احدي عشرة سنة ومات
426 وخلا الكرسي بعده سنة *ثم قدم اليعاقبة
افراهام بن زرعة في سنة ست وستين وثلثماية فاقام
ثلاث سنين وستة اشهر ومات مسموما من بعض
الكتّاب النصاري وسببه انه منعه من التسري
427 فخلا الكرسي بعده ستة اشهر *واقيم فيلايوس
في سنة تسع وستين فاقام اربع وعشرين سنة ومات
428 وكان مترفا *وفي ايامه اخذت الملكية
كنيسة السيّدة المعروفة بكنيسة البطرك تسلّمها
منهم بطرك الملكية ارسانيوس في ايام العزيز
بالله نزار بن المعز
429 *وفي سنة ثلاث وتسعين وثلثماية قدم اليعاقبة
زخريس بطركا فاقام ثمان وعشرين سنة منها في
البلاية مع الحاكم ابي علي منصور بن العزيز
430 بالله تسع سنين *اعتقله فيها ثلاثة اشهر وامر به
فالقي للسباع هو وسوسنة النوبي فلم تضره في ما
زعم النصاري ولما مات خلا الكرسي بعده اربعة
431 وسبعين يوما *وفي بطركيته نزل بالنصاري
432 شدايد لم يعهدوا مثلها *وذلك ان كثيرا منهم
كان تمكن في اعمال الدولة حتي صاروا
كالوزرا وتعاظموا لاتساع احوالهم وكثرة اموالهم

424 *Anno trecentesimo quadragesimo quinto, Jacobitae Theophanium patriarcham constituerunt,
425 qui quatuor annos et sex menses sedebat. *Ei successit Menna, qui post undecim annos mortuus
426 est, et deinde sedes annum vacabat. *Postea, anno trecentesimo sexagesimo sexto, Jacobitae Ephraim Ben-Zaraath patriarcham constituerunt, qui post tres annos et sex menses mortuus est — veneno sublatus à quodam scriba christiano. Causa fuit, quod Ephraim illi vetuerat, ne concubinam haberet. Sedes patriarchalis post eum sex menses va-
427 cabat. *Anno trecentesimo sexagesimo nono, Philajus patriarcha constitutus est, qui, quum viginti qua-
428 tuor annos sedisset, obiit. Fuit muneficus. *Tempore ejus Melchitae ecclesiam Saiidath (Dominae), quae ecclesia Patriarchae vocatur, sumserunt; patriarcha enim Melchitarum Arsenius eam Azizbillah Nezar ben-ul-Moëzz imperante ab iis acceperat.

429 *Anno trecentesimo nonagesimo tertio, Jacobitae Zachariam patriarcham constituerunt, qui viginti octo annos sedebat, quorum novem, sub Hakem Abu-Ali Mansur ben-ulaziz billah,
430 detestabiliter tractatus transigebat. *Hic eum tres menses incarceravit, et deinde una cum Sausanath Nubiensi leonibus objici jussit, qui vero, ut arbitrantur Christiani, eum non laedebant. Eo mortuo
431 sedes septuaginta quatuor dies vacabat. *Sub patriarchatu ejus Christiani vehementibus afflicti sunt persecutionibus, quales nunquam perpessi erant.
432 *Causa fuit, quod multi ex iis muneribus publicis potiti essent, ita ut Veziris pares fierent, et propter

فاشتد باسهم وتزايد ضررهم ونكاياتهم للمسلمين
433 *فاغضب الحاكم بامر الله ذلك وكان لا يملك
نفسه اذا غضب فقبض علي عيسي بن نسطورس
النصراني وهو اذذاك في رتبة تضاهي رتبة الوزرا
وضرب عنقه ثم قبض علي فهد بن ابرهيم
النصراني كاتب الاستاذ برجوان وضرب عنقه
434 *وتشدد علي النصاري والزمهم بلبس الثياب الغيار
435 وشد الزنار في اوساطهم *ومنعهم من عمل السعانين
وعيد الصليب والتظاهر بما كانت عادتهم فعله
436 في اعيادهم من الاجتماع واللهو *وقبض علي
جميع ما هو حبس علي الكنايس والديارات
وادخله في ديوان وكتب الي اعمال كلها بذلك
437 *واحرق عدة صلبان كثيرة ومنع النصاري من
شرا العبيد والاما وهدم الكنايس التي بخطة
راشدة ظاهر مدينة مصر واخرب كنايس المقس
خارج القاهرة واباح ما فيها للناس فانتهبوا منها
438 ما يجل وصفه *وهدم دير القصير وانهب العامة
439 ما فيه *ومنع النصاري من عمل الغطاس علي
شاطي النيل بمصر وابطل ما كان يعمل فيه من
440 الاجتماع للهو *والزم رجال النصاري بتعليق
الصلبان الخشب التي زنة كل صليب منها
خمسة ارطال في اعناقهم ومنعهم من ركوب
الخيل وجعل لهم ان يركبوا البغال والحمير

status sui amplitudinem et bonorum copiam superbirent. Dura erat potestas eorum, et afflictiones noxaeque, quibus Mosleminos afficiebant, augeban-
433 tur. *Hac re Hakem Biamr-illah attonitus, sui compos non erat, quin ira corriperetur. Itaque Isa ben-Nestures Christianum, qui tunc temporis gradum, illi Vezirorum parem, tenebat, prehendit et caput ejus abscidit. Deinde Phahd ben-Ibrahim Christianum, scribam Ostadi Bardschewani, prehendit, ejusque caput abscidit.
434 *Contra Christianos se durum gessit; mandavit, ut vestimenta tesseris distincta sibi induerent, seque in
435 medio zona constringerent. *Vetuit, ne festum palmarum et festum crucis celebrarent, neque congregationes et lusus, quibus in festis se recreare as-
436 sueti erant, haberent. *Omnibus legatis, quae ad ecclesias ac monasteria pertinebant, potitus est, eaque in fiscum suum redegit. In omnes provincias
437 edictum misit, quo idem fieret. *Permultas cruces combussit; Christianis vetuit, ne servos et ancillas emerent; ecclesias, quae in linea recta extra urbem Misr erant, et ecclesias Almaks extra Kahiram destrui jussit, et omnia, quae in iis inveniebantur, cujusvis voluntati commisit. Ideo tantum direptum
438 est, ut descriptio ejus nimis longa foret. *Destruxit quoque monasterium Alkazir, et quae in eo erant,
439 populo diripienda dedit. *Christianis vetuit, ne in Nili ripa se lavarent, et abolevit congregationes,
440 quas ibi ad se recreandos habebant. *Viros Christianos cruces ligneas, quarum quaevis pondus quinque Rotl haberet, in collis suis suspendere jussit, eisque vetuit, ne equitantes equis uterentur, sed mulis et asinis, quos ephippiis et frenis, nec auro

بسروج ولجم غير محلّاة بالذهب والفضة بل
441 يكون من جلود سود *وضرب بالجرس في
القاهرة ومصر ان لا يركب احد من المكارية
ذميا ولا يحمل نوتي مسلم احدا من اهل الذمة
وان يكون ثياب النصاري وعمايمهم شديدة السواد
وركب سروجهم من خشب الجميز وان يعلق
اليهود في اعناقهم خشبا مدوّرا زنة الخشبة منها
442 خمسة ارطال وهي ظاهرة فوق ثيابهم *واخذ
في هدم الكنايس كلها واباح ما فيها وما هو
443 محبس عليها للناس نهبا واقطاعا *فهدمت
باسرها ونهب جميع امتعتها واقطعت احباسها وبني
444 في مواضعها المساجد *واذّن للصلاة في كنيسة
شنودة بمصر واحيط بكنيسة المعلقة في قصر الشمع
445 *واكثر الناس من رفع القصص بطلب كنايس
اعمال مصر وديارانها فلم تنزل قصة منها الا وقد
446 وقع عليها باجابة رافعها لما سال *فاخذوا امتعة
الكنايس والديارات وباعوا باسواق مصر ما وجدوا
بها من اواني الفضة والذهب وغير ذلك وتصرّفوا
447 في احباسها *ووجد بكنيسة شنودة مال جليل
ووجد في المعلقة من المصاغ وثياب الديباج امر
448 كثير جدا الي الغاية *وكتب الي ولاة الاعمال
بتمكين المسلمين من هدم الكنايس والديارات
فعم الهدم فيها من سنة ثلاث واربعماية حتي

nec argento ornatis, sed corio nigro confectis, in-
441 struerent. *Kahirae et Misrae, tintinnabulis
pulsandis, publicari jussit, ne quis ex iis, qui ju-
menta locarent, hominem in clientelam receptum
(i. e. Christianum aut Judaeum) vehi sineret; ne
quis nauta Mosleminus ullum ex iis, qui in clien-
telam recepti essent, transveheret; ut vestes et ci-
dares Christianorum quam nigerrimae, et stapedes
ephippii eorum ligno Sycomori confecti essent; et
Judaei lignum rotundum pondere quinque Rotl in
collo suspensum haberent, et quidem supra vestem,
442 ut ab omnibus videri posset. *Omnes ecclesias de-
struere coepit, et quae in iis erant, abstulit, et legata
443 earum in rapinam atque feudum dedit. *Omnes
omnino devastatae, utensilia earum ablata, bona in
feudum assignata, et in earum locis Moscheae ae-
444 dificatae sunt. *Misrae ad preces in ecclesia Sche-
nudath fundendas convocari, et ecclesiam Moal-
lakath in Kesr-alschema muro sepiri jussit.
445 *Multi homines fuerunt, qui litteras supplices trade-
rent, ut ecclesiae et monasteria quoque in provinciis
Aegypti inquirerentur. Vix petitio oblata erat, statim
exaudita est, illique, qui eam obtulerat, concessum,
446 quod voluerat. *Itaque utensilia ecclesiarum et
monasteriorum abstulerunt, et vasa aurea argentea-
que ac alias res, quas ibi invenerant, in foris Misrae
vendiderunt; legatis quoque piis earum potiti sunt.
447 *In ecclesia Schenudath multae opes inventae
sunt, et in ecclesia Moallakath copia immensa
448 utensilium aureorum et vestium sericarum. *Prae-
fectis provinciarum scripsit, ut Mosleminis eccle-
siarum et monasteriorum destruendorum potestatem
concederent. Itaque inde ex anno quadringentesimo

ذكر من يوثق به في ذلك ان الذي هدم الي
اخر سنة خمس واربعماية بمصر والشام واعمالها
من الهياكل التي بناها الروم نيف وثلثون الف
449 بيعة *ونهب ما فيها من الات الذهب والفضة
وقبض علي اوقافها وكانت اوقاف جليلة علي
450 مبان عجيبة *والزم النصاري ان يكون الصلبان
في اعناقهم اذا دخلوا الحمام ثم الزم اليهود ان
يكون في اعناقهم الاجراس اذا دخلوا الحمام
451 *ثم الزم اليهود والنصاري بخروجهم كلهم من
452 ارض مصر الي بلاد الروم *فاجتمعوا باسرهم تحت
القصر من القاهرة واستغاثوا ولاذوا بعفو امير
453 المومنين حتي اعفوا من النفي *وفي هذه
الحوادث اسلم كثير من النصاري

454 *وفي سنة سبع واربعماية وثب بعض اكابر
البلغر علي ملكهم قمطورس فقتله وملك عوضه
وكتب الي باسيل ملك قسطنطينية بطاعته فاقرّه
455 *ثم قتل بعد سنة فسار الملك باسيل اليهم في
شوال سنة ثمان واربعماية واستولي علي مملكة
البلغر واقام في قلاعها عدة من الروم وعاد
456 الي قسطنطينية *فاختلط الروم بالبلغر
ونكحوا منهم وصاروا يدا واحدة بعد شدّة
العداوة

tertio destructio earum erat universalis, ita ut quidam fide dignus de hac re narret, numerum templorum usque ad finem anni quadringentesimi quinti in Aegypto, Syria et provinciis adjacentibus destructorum, quae Graeci aedificassent, fuisse triginta
449 millia et amplius. *Vasa aurea argenteaque, quae in iis erant, ablata, et legata pia earum, quae erant
450 tanta, ut miro finitima essent, sumta sunt. *Christianos cruces in collis suspensas habere coegit, quando balnea intrarent; Judaeis etiam mandavit, ut tintinnabula in collis suspensa haberent, quando
451 balnea intrarent. *Postremo mandatum edidit, ut omnes Christiani et Judaei ex Aegypto in terram
452 Graecorum emigrarent. *Omnes igitur sub arce Kahirae congregati opem imploraverunt, et ad veniam à principe fidelium impetrandam confugerunt,
453 ut ab emigratione liberarentur. *Hisce circumstantiis multi Christiani religionem Islamiticam amplexi sunt.

454 *Anno quadringentesimo septimo quidam ex Bulgarorum magnatibus in regem eorum, nomine Camthures, irruit, eodemque interfecto, ejus loco imperium sibi arrogavit, et Basilio imperatori Constantinopolitano scripsit, ut sibi obediret; qui
455 igitur eum agnovit. *Deinde, illo post unum annum occiso, Basilius mense Schewwal anni quadringentesimi octavi Bulgaris bellum inferens regno eorum potitus, et arcibus eorum cum magno militum Graecorum numero munitis, Constanti-
456 nopolim reversus est. *Tum Graeci cum Bulgaris mixti, et matrimonio cum iis conjuncti, duris peractis hostilibus, populus unus evaserunt.

457 *وقدم اليعاقبة عليهم سلنوتينز بطركا
بالاسكندرية في سنة احدي وعشرين واربعماية
في يوم الاحد ثلاث عشرين برمهان فاقام خمس
عشرة سنة ونصف ومات في طوبة وكان محبا
للمال واخذ الشرطونية فخلا الكرسي بعده سنة
458 وخمسة اشهر *ثم قدم اليعاقبة اخرسطودلس
بطركا في سنة سبع وثلاثين واربعماية فاقام
459 ثلاثين سنة ومات بالمعلقة من مصر *وهو الذي
جعل كنيسة بومرقورة بمصر وكنيسة السيدة
بحارة الروم من القاهرة بطركية فلم يقم بعده
460 بطرك اثنين وسبعين يوما *ثم اقام اليعاقبة
كيرلص فاقام اربع عشرة سنة وثلاثة اشهر ونصف
ومات بكنيسة المختار من جزيرة مصر المعروفة
بالروضة في سلخ ربيع الاخر سنة خمس وثمانين
461 واربعماية وعمل بذلة للبطاركة من ديباج ازرق
وبلادية ديباج احمر بتصاوير ذهب وقطع الشرطونية
فلم يول بعده بطرق مدة ماية واربعة وعشرين
462 يوما *ثم اقيم ميخاييل الحبيس بسنجار في
سنة اثنين وثمانين واربعماية فاقام تسع سنين
463 وثمانية اشهر ومات في المعلقة بمصر *وكان
المستنصر بالله لما نقص نيل مصر بعثه الي بلاد
464 الحبشة بهدية سنية *فتلقاه ملكها وساله عن

457 *Anno quadringentesimo vigesimo primo, die
solis, vigesimo tertio mensis Bermahan, Jacobitae
Sanutirum patriarcham Alexandriae sibi con-
stituerunt, qui quindecim annos et sex menses quum
sedisset, mense Tubath mortuus est. Divitiarum
admodum cupidus erat, et Simoniam exercebat.
Post eum sedes patriarchalis unum annum et quin-
458 que menses vacabat. *Tum Jacobitae anno qua-
dringentesimo tricesimo septimo Christodulum
patriarcham constituerunt, qui quum triginta annos
sedisset, in ecclesia Moallakath in urbe Misr mortuus
459 est. *Est ille, qui ecclesiam Abu-Mercurii in
urbe Misr, et ecclesiam Al-Seiidath (dominae)
in Harath al-Rum (in vico Graecorum) Kahirae
ecclesias patriarchales redderet. Post eum septua-
460 ginta duos dies sedes patriarcha carebat. *Deinde
Jacobitae Cyrillum patriarcham constituerunt, qui,
quum quatuordecim annos, tres menses et dimidium
sedisset, exeunte mense Rebi secundo anni qua-
dringentesimi octogesimi quinti in ecclesia Almok-
tar in insula urbis Misr, Raudath nominata, mor-
461 tuus est. *Constituit, ut patriarcharum vestimentum
quotidiani usus ex serico caeruleo, et pallium ex
serico rubro, figuris aureis intertextum, conficeretur;
atque Simoniam abrogavit. Post eum centum vi-
462 ginti quatuor dies non erat patriarcha. *Tum Mi-
chael Seclusus in Sendschar, anno quadrin-
gentesimo octogesimo secundo, patriarcha constitu-
tus est, qui quum novem annos et octo menses se-
disset, in ecclesia Moallakath in urbe Misr obiit.
463 *Almostanser-Billah propterea, quod Nilus
in Aegypto decrementum capiebat, eum muneribus
464 pretiosis instructum, in Habessiniam misit. *Rex

465 سبب قدومه *فعرفه نقص النيل وضرر اهل مصر
466 بسبب ذلك *فامر بفتح سد يجري منه الما
الي ارض مصر وفتح وزاد النيل في ليلة واحدة
ثلاثة اذرع واستمرت الزيادة حتي رويت البلاد
467 وزرعت *ثم عاد البطرك فخلع عليه المستنصر
واحسن اليه

468 *وفي سنة اثنتين وتسعين واربعماية قدم
اليعاقبة مقاري بطركا بدير بومقار وكمل
بالاسكندرية وعاد الي مصر ثم مضي الي دير
بومقار فقدس به ثم جا الي مصر فقدس بالمعلقة
469 *فاقام ست وعشرين سنة واحد واربعين يوما
ومات فخلت مصر من بطرك اليعاقبة سنتين
470 وشهرين *وفي ايامه حدثت زلزلت عظيمة بمصر
هدم فيها كنيسة المختار بالروضة واتهم الافضل
بن امير الجيوس بهدمها فانها كانت في
471 بستانه *وفي ايامه ابطل عوايد كثيرة للنصاري
472 فبطلت بعده *ثم قدم اليعاقبة غبريال المكنّي
بابي العلا صاعد بن تريك الشمّاس بكنيسة
مرقوريوس في سنة خمس وعشرين وخمساية
بالمعلقة وكمل بالاسكندرية وقدّس
بالاديرة بوادي هبيب واقام اربع عشرة

hujus terrae ei obviam ivit, causamque, qua addu-
465 ctus venisset, interrogavit. *Patriarcha ei respon-
dit, Nilum decrevisse, atque hac ex causa populo
466 Aegyptio magnum impendere damnum. *Ideo rex
alveum aperiri jussit, quo aqua in Aegyptum flueret.
Alveo aperto, Nilus una nocte ad tres cubitos au-
ctus est, et magis magisque increvit, donec campi
467 irrigarentur, et tum seminarentur. *Quum igitur
patriarcha reversus esset, Mostanser eum chlamyde
honoravit, atque beneficiis cumulavit.

468 *Anno quadringentesimo nonagesimo secundo,
Jacobitae Macarium patriarcham in monasterio
Abu-Macarii fecerunt. Electione ejus Alexan-
driae confirmata, in urbem Misr reversus est. Deinde
ad monasterium Abu-Macarii se contulit, ubi
sacris functus est. Postea in urbem Misr rediit, et
469 in ecclesia Moallakath sacra celebravit. *Quum
viginti sex annos et quadraginta unum dies sedisset,
mortuus est, et Misr duos annos ac duos menses
470 patriarcha Jacobitico carebat. *Tempore patri-
archae Macarii in urbe Misr exortus est magnus
terrae motus, quo ecclesia Almoktar in insula
Raudath corruebat. Sed Alaphdal-Ben-Emir
Aldschius eam destruxisse suspectus habebatur,
471 quia in horto ejus sita erat. *Porro tempore ejus
multae Christianorum consuetudines abolitae sunt,
472 quae etiam post eum evanescebant. *Deinde anno
quingentesimo vigesimo quinto, Jacobitae Gabrie-
lem, cognominatum Ab-ulala Zaid ben-Ta-
rik, diaconum ad ecclesiam Mercurii, in ecclesia
Moallakath patriarcham fecerunt, qui, Alexan-
driae confirmatus, in monasterio in valle Habib
sito, sacra celebrabat. Quum sedem patriarchalem

سنة ومات فخلا بعده كرسي اليعاقبة
ثلاثة اشهر
473 *ثم قدم اليعاقبة منجايل بن الفغدوسي
الراهب بغلاية دمشري بطركا بكنيسة المعلقة
بمصر وكمل في الاسكندرية فاقام تسعة اشهر
ومات يوم الجمعة رابع شوال سنة احدي واربعين
وخمسماية فلم يول بعده بطرك مدة سنة وسبعين
474 يلوما *ثم اقيم يونس ابي الفتوح بطركا
بالمعلقة وكمل بالاسكندرية فاقام تسع عشرة
سنة ومات في سابع عشرين جمادي الاخرة سنة
475 احدي وخمسين وخمسماية *فخلا الكرسي
بعده ثلاثة واربعين يوما وقدم مرقص بن زرعة
المكنّي بابي الفرج بطرك اليعاقبة بمصر وكمل
بالاسكندرية فاقام اثنتين وعشرين سنة وستة
476 اشهر وخمسة عشر يوما ومات *وفي ايامه انتقل
مرقص ابن قنبر وجماعة من القنابرة الي راي
الملكية ثم عاد الي اليعاقبة فقبل ثم عاد الي
الملكية ورجع فلم يقبل وكان هذا البطرك له
477 همه ومروره *وفي ايامه كان حريق شاور الوزير
بمصر في ثامن عشر هتور فاحترقت كنيسة
بومرقورة وخلا بعده كرسي البطاركة سبعة
وعشرين يوما

quatuordecim annos obtinuisset, mortuus est. Post eum patriarchatus Jacobitarum tres menses vacabat.

473 *Tum Jacobitae Michaelem Ben-ulphakduki, monachum in cella Demschiri, in ecclesia Moallakath urbis Misr patriarcham constituerunt, qui Alexandriae confirmabatur. Patriarchatum novem menses administravit, et die Veneris quarto mensis Schewwal anni quingentesimi quadragesimi primi vita excessit; post eum unum annum et

474 septuaginta dies non erat patriarcha. *Deinde Joannes Ab-ul-Phutuch in ecclesia Moallakath patriarcha constitutus, et Alexandriae confirmatus est. Quum annos novemdecim sedisset, die vigesimo septimo mensis Dschumadi secundi, anno quingentesimo quinquagesimo primo obiit.

475 *Cum post eum sedes quadraginta tres dies vacavisset, Marcus Ben-Zaraath, cognominatus Ab-ul-Pharadsch, in urbe Misr patriarcha Jacobitarum constitutus, atque Alexandriae confirmatus est. Annos viginti duos, sex menses et quindecim

476 dies sedit; et mortuus est. *Tempore ejus Marcus Ben-Kunbar una cum multis Kunbaritis ad fidem Melchiticam transivit, postea autem ad Jacobiticam reversus et receptus est. Mox de novo ad Melchitas transiit, et iterum reversus, sed tunc receptus non est. Huic patriarchae multas sollici-

477 tudines atque amarities fecit. *Porro tempore ejus, die decimo octavo Mensis Hetur, instigante Veziro, in urbe Misr incendium fuit, in quo ecclesia Abu-Mercurii flammis consumebatur. Sedes patriarchalis post eum viginti septem dies vacabat.

478 *ثم قدم المعاقبة يونس بن ابي غالب بطركا في يوم الاحد عاشر ذي الحجة سنة اربع وثمانين وخمساية وكمل بالاسكندرية فاقام ستة وعشرين سنة واحد عشر شهرا وثلاثة عشر يوما ومات يوم الخميس رابع عشر شهر رمضان سنة ثنتني عشرة وستماية بالمعلقة بمصر
479 ودفن بالحبش *وكان في ابتدا امره تاجر يتردد الي اليمن في المتجر حتي كثر ماله وكان معه مال لاولاد الجباب فاتفق انه غرق في بحر الملح وذهب ماله ونجا بنفسه الي
480 القاهرة *وقد ايس اولاد الجباب من مالهم فلما لقيهم اعلمهم ان مالهم قد سلم فانه كان قد عمله في نقاير خشب مسمرة في المركب فصار لهم به
481 عناية *فلما مات مرقص بن زرعة سعي يونس هذا للقس ابي ياسر فقال له اولاد الجباب خذ انت البطركية ونحن نركبك فوافقهم واقيم
482 بطركا *فشق ذلك علي ابي ياسر وهجره بعد
483 صحبة طويلة *وكان معه لما استقر في البطركية سبعة عشر الف دينار مصرية انفقها علي الفقرا وابطل الديارية ومنع الشرطونية ولم ياكل لاحد من النصاري خبز ولا قبل لاحد هدية
484 *فلما مات قام ابو الفتوح نشا الخلافة بن الميقاط كاتب الجيش مع السلطان الملك العادل ابي

478 *Deinde die undecimo mensis Dsol-hidschad anni quingentesimi octogesimi quarti, Joannes Abu-Galeb patriarcha à Jacobitis constitutus, et Alexandriae confirmatus est. Viginti sex annos, undecim menses, et tredecim dies quum sedem patriarchalem obtinuisset, die Jovis decimo quarto mensis Ramadan, anno sexcentesimo duodecimo in ecclesia Moallakath, in urbe Misr mortuus, atque
479 coemeterio dicto Habesch sepultus est. *In principio mercator erat, et mercaturae causa in Jemen proficiscebatur, donec magnas divitias sibi accumulasset. Quondam merces pro filiis Eldschebab secum habuit, et accidit, ut, naufragio in mari facto, opes ejus perirent; ipse tamen Kahiram salvus
480 veniret. *Filii Eldschebab de mercibus suis jam desperaverant, quum eos adiret certioresque redderet, easdem adhuc servatas esse; se eas in lintribus navi clavis confixis posuisse. Hac ex causa
481 eum in favorem receperunt. *Marco Ben-Zaraath mortuo, hic Joannes sacerdoti Abu-Jaser operam impendebat. Filii Eldschebab vero illi ipsi dixerunt: „Si patriarchatum suscipere vis, nos te ad „eum elevabimus.“ Joannes eis consensit, et pa-
482 triarcha factus est. *Abu-Jaser igitur id aegre tulit, et amicitiam, quam cum eo longe coluerat,
483 rupit. *Quum Joannes ad patriarchatum eveheretur, septemdecim mille Denarios Aegyptios possedit, quae in pauperes impendebat. Tributum sustulit, Simoniam prohibuit, neque cujuspiam Christianorum panem comedit, neque munera ab ullo accepit.

484 *Cum mortuus esset, Ab-ul-Phuthuh Nescha-al-Chilaphat Ben-ul-Mikath, scriba militaris apud Sultanum Melik Adel Abu-Beker

ابي بكر بن ايوب في ولاية القس داود بن يوحنا
بن لقلق الفيومي فانه كان خصيصا به فاجابه
485 *وكتب توقيعه من غير ان يعلم الملك الكامل
486 محمد بن السلطان *فشق ذلك علي النصاري
فتكلم منهم الاسعد بن صدقة كاتب دار التفاح
بمصر ومعه جماعة وتوجهوا سحرا ومعهم الشموع
الي تحت قلعة الجبل حيث كان سكن
الملك الكامل واستغاثوا به ووقعوا في القس وقالوا
الا يصلح وفي شريعتنا انه لا يتقدم البطرك الا
487 باتفاق الجمهور عليه *فبعث الملك الكامل
488 يطيب خواطرهم *وكان القس قد ركب بكرة
ومعه الاساقفة وعالم كثير من النصاري ليقدموه
489 بالمعلقة بمصر وذلك يوم الاحد *فركب الملك
الكامل بسحر كبير من القلعة الي ابيه بدار
الوزارة من القاهرة حيث سكنه واوقف ولاية
490 القس *فبعث السلطان في طلب الاساقفة ليتحقق
الامر منهم فوافقهم الرسل مع القس في الطريق
491 فاخذوهم *ودخل القس الي الكنيسة بو جرج
التي بالحمرا وبطلت بطركيته واقامت مصر
بغير بطرك تسع عشرة سنة ومايه وستين يوما
492 *ثم قدم هذا القس بطركا في يوم الاحد تاسع
عشرين شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين وستماية
فاقام سبع سنين وتسعة اشهر وعشرة ايام ومات

Ben-Hiob, operam dedit, ut sacerdos David Ben-Juhna Ben-Laklak Fejumensis, patriarcha constitueretur; fuit enim ei deditus, et annuere studuit.
485 *Itaque, inscio Melik Camel Mu-
486 hammed filio Sultani, ei diploma scripsit. *Sed Christiani id gravissime ferebant, et unus eorum Alasad Ben-Zodkath, scriba ad domum Altophah in urbe Misr, et cum eo adhuc multi alii summo diluculo, candelis instructi, ad arcem in monte se contulerunt, ubi Melik Camel commorabatur; auxilium ab eo petierunt et sacerdotem illum obtrectarunt exclamantes: „an non conveniat, legem „nostram servare, qua ille patriarcha fieri nequeat,
487 „nisi majoris partis consensu?“ *Melik Camel
488 misit, qui praestantiores eorum placaret. *Sacerdos vero et cum eo episcopi ac magna Christianorum turba etiam diluculo in ecclesiam Moallakath in urbe Misr se contulerant, ut ibi patriarcha constitueretur.
489 Hoc factum est die dominica. *Melik Camel, adhuc summo diluculo, ad patrem suum se contulit, qui Kahirae in domo Weziri commorabatur, et cohibuit, ne sacerdos patriarchatui praeficeretur.
490 *Sultanus igitur misit, qui episcopos arcesserent, ut veram eorum rem cognosceret. Legati iis et sacerdoti in via occurrerunt, eosque secum adduxerunt.
491 *Sacerdos patriarchatum suum amisit et ecclesiam Abu-Dschurh, quae erat in vico Hamra, adiit; et novemdecim annis, centum et septuaginta diebus
492 patriarcha in Aegypto non erat. *Tunc ille sacerdos die dominica, vigesima nona mensis Romadan, anno sexcentesimo tricesimo tertio patriarcha constitutus est; cui muneri quum septem annos, novem menses et decem dies praefuisset, die Martis,

يوم الثلاث سابع عشر شهر رمضان سنة اربعين
493 وستماية ودفن بدير الشمع بالجيزة *وكان
عالما بدينه محبّا للرياسة واخذ الشرطونية في
بطركيته وكانت الديارات بارض مصر قد
خلت من الاساقفة فقدم جماعة اساقفة كثيرة
494 بمال كثير اخذه منهم وقسا شدايد *ورافعه
الراهب عماد الموشار ووكل عليه وعلي اقاربه
495 والزامه وساعده الراهب السني بن الثعبان *واشاع
مثالبه وقال لا يصحّ له كهونية لانه يقدم
بالرشوة واخذ الشرطونية وجمع عليه طايفة كثيرة
وعقد مجلسا عند الصاحب معين الدين حسن
بن شيخ الشيوخ في ايام الملك الصالح نجم
496 الدين ايوب واثبت علي البطرك قوادح *فاقام
الكتاب النصارى في امره مع الصاحب بمال
يحمله الي السلطان حتي استمر علي بطركيته
وخلا كرسي البطاركة بعده سبع سنين وستة
اشهر وستة وعشرين يوما
497 *ثم قدم اليعاقبة اثناسيوس بن الغس ابي
المكارم بن كليل بالمعلقة في يوم الاحد رابع
شهر رجب سنة ثمان واربعين وستماية وكمل
بالاسكندرية فاقام احدي عشرة سنة وخمسة
وخمسين يوما ومات يوم الاحد ثالث المحرم سنة
ستين وستماية فخلت مصر من البطركية خمسة

decima septima mensis Ramadan, anno sexcentesimo quadragesimo obiit, et in monasterio Alschema
493 in Dschizath sepultus est. *Versatus fuit in scientia religionis suae, et amatus a magnatibus. In patriarchatu suo Simoniam exercuit; et quum oppida Aegypti episcopis destituta essent, permagnum episcoporum numerum multis pecuniis, quas ab iis exigebat, constituit; atque duro erat praeditus animo.
494 *Tandem Amad Almuschar monachus eum accusavit, fretus se ipso, propinquis et adhaerentibus suis, simulque adiutus ab altero monacho Alsani
495 Ben-ul-Saban. *Vitia ejus palam fecit, dixitque, illi non convenire sacerdotium, quia id muneribus adeptus esset; porro illum Simoniam iterum in usum protulisse. Magnam hominum partem contra eum collegit, et apud Praefectum Main-eddin-Husein Ben Scheich-el-Schiuch, tempore Melici el-Saleh-Nedschem-eddin-Hiob consessum habuit, in quo accusationes contra pa-
496 triarcham argumentis confirmabantur. *Sed scribae Christiani una cum praefecto in parte patriarchae steterunt, et muneribus, quae ad Sultanum ferebat, effecerunt, ut in patriarchatu suo maneret. Post eum sedes patriarchalis septem annos, sex menses, et viginti sex dies vacabat.

497 *Tunc Athanasius Ben-ul-Kis Ab-ul-Mokarem Ben-Calil à Jacobitis, die dominica, quarta mensis Redscheb anni sexcentesimi quadragesimi octavi, in ecclesia Moallakath patriarcha constitutus, atque Alexandriae confirmatus est. Muneri huic undecim annos et quinquaginta quinque dies praefuit, atque die dominica, tertia mensis Moharrem anno sexcentesimo sexagesimo obiit.

498 وثمانين يوما *وفي ايامه اخذ الوزير الاسعد شرف
الدين هبة الله بن صاعد الغايزي الحوالي من
499 النصاري مضاعفة *وفي ايامه ثارت عوام دمشق
وخربت كنيسة مريم بدمشق بعد احراقها ونهب
ما فيها وقتل جماعة النصاري بدمشق ونهب
500 دورهم *وخرابها في سنة ثمان وخمسين بعد وقعة
عين جالوت وهزيمة المغل

501 *فلما دخل السلطان الملك المظفر قطز الي
دمشق قرر علي النصاري بها ماية الف وخمسين
الف درهم جموها من بينهم وحملوها اليه بسفارة
الامير فارس الدين افطاي المستعرب اتابك
502 العسكر *وفي سنة اثنتين وثمانين وستماية
كانت واقعة النصاري ومن خبرها ان الامير
سنجر الشجاعي كانت حرمته وافرة في ايام
503 الملك المنصور قلاوون *وكان النصاري يركبون
الحمير بزنانير في اوساطهم ولا يجسر نصراني ان
يحدث مسلما وهو راكب واذا مشي فبذلة
504 ولا يقدر احد منهم يلبس ثوبا مصقولا *فلما
مات المنصور وتسلطن من بعده ابنه الاشرف خليل
خدم الكتاب النصاري عند الامرا الخاصكية
وقووا انفوسهم علي المسلمين وترفعوا في ملابسهم
505 وهيآتهم *وكان منهم كاتب عند خاصكي

Post eum octoginta quinque dies in Aegypto non
498 erat patriarcha. *Tempore ejus Wezirus Alasad Scherif-eddin Hibath-allah Ben-Zaid Alphaizi, tributum duplicatum à Christianis exi-
499 gebat. *Eodem tempore populus Damasci, tumultu excitato, ecclesiam Mariae incendit destruxitque, omnia, quae in ea erant, rapuit, permultos Christianos Damascenos interfecit, atque domus eo-
500 rum spoliavit. *Devastatio haec facta est quinquaginta octo annis post proelium ad Ain-Dschaluth (i. e. ad fontem Goliath) et Mogolorum fugam.
501 *Quum Sultanus, Melik Almodpher Kether, Damascum intrasset, Christianis, qui ibi habitabant, tributum centum quinquaginta millium Dirhem imposuit, qui quoque hanc summam inter se collectam, sub secretariatu Emiri Phares-eddin Aktai Almosthareb Atabek-Alasker, ad
502 eum tulerunt. *Anno sexcentesimo octogesimo secundo Christianis accidit magnum infortunium, in cujus descriptione narratur, auctoritatem Emiri Sandschar Alschodschai sub Melik Almansur
503 Kelaun permagnam fuisse. *Christiani, cingulis circa lumbos suos constricti, asinis in equitando uti coacti sunt; nullus Christianorum equitans Mosleminum alloqui ausus est, et quando pedibus incessit, Mosleminus eum vilem habuit; neque Christianus vestem splendidam induere potuit.

504 *Quum Almansur mortuus esset, et filius ejus, Aleschraph Chalil imperium obtinuisset, Christiani apud Emiros Alchasikiath scribarum munus obibant. Sed supra Mosleminos se efferebant, et vestimentorum ornatu, ac incessu superbie-
505 bant. *Accidit, ut quidam Christianorum, scriba

يعرف بعين الغزال وصدف يوما في طريق مصر
شمسارشونة مخدومه فنزل الشمسار عن دابته
506 وقبّل رجل الكاتب *فاخذ النصراني يسبّه
وينهدده علي مال قد تاخر عليه من ثمن غلّة
507 الامير *وهو يترقّق له ويعتذر فلا يزيده
ذلك الا غلظة وامر غلامه فنزل وكتف
508 الشمسار ومضي به *والناس تجتمع عليه
حتي صار الي صليبة جامع احمد بن طولون
ومعه عالم كثير وما منهم الا من يساله
ان يخلي عن الشمسار وهو يمتنع عليهم
509 *فتكاثروا عليه والقوه عن حماره واطلقوا
510 الشمسار *وكان قد قرب من بيت استاذه
511 وبعث غلامه لينجده بمن فيه *فاتاه بطايفة
من غلمان الامير واوجاقيته فخلّصوه من الناس
512 وشرّعوا في القبض عليهم ليفتكوا بهم *فصاحوا
عليهم ما يحلّ ومرّوا مسرعين حتي وقفوا تحت
513 القلعة واستغاثوا نصر الله السلطان *فسمعهم
514 وارسل بكشف الخبر *فعرفوه ما كان
من استطالة الكاتب النصراني علي الشمسار
515 وما جري لهم *فطلب عين الغزال وصاح
به كيف تسلّط غلمانك علي المسلمين

apud quendam Chasiki, nomine Ain Algazal,
quodam die, frumentario domini sui in via ad ur-
bem Misr obviam veniret. Frumentarius de ju-
mento suo descendit et scribae pedes osculatus est.
506 *Christianus autem minas et increpationes in eum
fundere coepit propter summam quandam, quae ei
adhuc ex pretio redituum Emiri solvenda erat.
507 *Frumentarius misericordiam deprecatus est, et ex-
cusationes protulit, quae vero nonnisi iram scribae
augebant. Servo suo mandavit, ut jumento descen-
deret, et frumentarium junctis post tergum manibus
508 ligaret, eumque abduceret. *Magna hominum turba
circa eum congregabantur, donec ad magnam Mo-
scheam Ahmed ben-Thulun, multis hominibus
sequentibus, veniret, qui omnes sine discrimine eum
rogabant, ut frumentarium liberum dimitteret; sed
509 iis aurem non praebuit. *Itaque multi eum circum-
dederunt, jumento detraxerunt, et frumentarium
510 liberaverunt. *Haud longe abfuit à domini sui
domo, et servum suum misit, ut arcesseret, qui ei
511 contra aggressores opem ferrent. *Hic cum quibus-
dam ex servis Emiri, et aliis hominibus venit, qui
eum ex illorum manibus eripiebant, eosque prehen-
512 dere studebant, ut eos vexare possent. *Hi vero
exclamaverunt, id esse nefas; atque cito ad arcem
se contulerunt, ubi auxilium petierunt, clamantes:
513 Deus adjuvet Sultanum! *Sultanus, quum id au-
514 diret, misit, qui videret, quid accidisset. *Eidem
igitur de violentia, quam scriba Christianus frumen-
tario attulisset, et de eo, quod sibi ipsis exinde ac-
515 cidisset, certiorem reddiderunt. *Tum Sultanus
Emirum Ain Algasal ad se venire jussit et allo-
cutus est: Cur servi tui in Mosleminos propter

لاجل نصراني فاعتذر بانه واقف في الخدمة
516 ولا علم له بشي من هذا *فبعث السلطان
يطلب جميع من في اصطبل عين الغزال ورسم
للعامة باحضار النصاري اليه وطلب الامير بدر
الدين بيدرا النايب والامير سنجر الشجاعي
وتقدّم اليهما باحضار جميع النصاري بين يديه
517 ليقتلهم *فما زالا به حتي استقرّ الحال علي ان
ينادي في القاهرة ومصر ان لا يخدم احد من
النصاري واليهود عند امير وامر الامرا باجمعهم
ان يعرضوا علي من عندهم من الكتاب النصاري
الاسلام فمن امتنع من الاسلام ضربت عنقه ومن
518 اسلم استخدموه عندهم *ورسم للنايب بعرض
جميع مباشري ديوان السلطان وان يفعل فيهم
519 كذلك فنزل الطلب لهم وقد اختفوا *فصارت
العامة تسبق الي بيوتهم وتنهبها حتي عمّ النهب
بيوت اليهود والنصاري باجمعهم واخرجوا نساهم
520 مسبيات وقتلوا جماعة بايديهم *فقام الامير
بيدرا النايب مع السلطان في امر العامة وتلطّف
به حتي ركب والي القاهرة ونادي من نهب
521 من بيت نصراني شنق *وقبض علي طايفة

Christianum violentiam exercuerunt? Ain-Algasali
se excusavit de eo, quod cum servis suis accidisset
516 dicens: sibi non esse ejusdem rei notitiam. *Deinde
Sultanus misit, ut omnes, qui in Ain Algasali
servitio essent, acciret, simulque vulgo significavit,
ut Christianos ad se adducerent; etiam Emirum Bei-
dar-eddin Beidara-elnaib (vicarium) et Emirum
Sandschar-elschodschai accersivit, iisque man-
davit, ut omnes Christianos ad se adducerent, quos
517 occidi juberet. *Sed hi duo non cessavere, donec
rem eo perducerent, ut Kahirae et Misr publi-
cari juberet: neque Christiano, neque Judaeo
apud Emirum munus obire licere; atque
omnibus Emiris jussum daret, quo scribis
christianis, siquos in ministerio suo habe-
rent, Islamismum amplectendum propo-
nerent; siqui eum amplecti nollent, decollarentur,
sin autem religioni Muhammedanae se
addicerent, in ministerio suo retinerent.
518 *Vicario (Naib) scripsit, ut omnibus, qui negotia
Diwani Sultani tractarent eandem propositionem fa-
ceret, et ut cum iis eadem ratione ageretur. Itaque
519 misit, qui eos accirent; sed se abdiderant. *Vulgus
igitur in domus eorum irruit, easque spoliavit, ita
ut spoliatio domuum Christianorum et Judaeorum
omnium fieret universalis. Feminas eorum captivas
abduxerunt, et multitudinem propriis manibus suis
520 occiderunt. *Hac ex causa Emir Beidara Alnaib
Sultanum rerum, quas populus gessisset, certiorem
reddidit, et bonis verbis eo perduxit, ut praefectum
Kahirae equo per urbem vehi, ac proclamare
juberet: „Quicunque domum Christiani spo-
521 „liet, capiatur.“ *Plures ex vulgo prehendit,

من العامة وشهّرهم بعدما ضربهم فانكفوا عن
النهب بعدما نهبوا كنيسة المعلقة بمصر وقتلوا
522 منها جماعة *ثم جمع النايب كثيرا من النصاري
كتاب السلطان والامرا واوقفهم بين يدي
السلطان عن بعد منه فرسم للشجاعي واميرجندار
ان يتخذا عدة معهما وينزلوا الي سوق الخيل
تحت القلعة ويحفروا حفيرة كبيرة ويلقوا فيها
الكتاب الحاضرين ويضرموا عليهم الحطب نارا
523 *فتقدّم الامير بيدرا وشفع فيهم فابي ان يقبل
شفاعته وقال ما اريد في دولتي ديوانا نصرانيا
524 *فلم يزل به حتي سمح بان من اسلم يستقرّ
525 في خدمته ومن امتنع ضربت عنقه *واخرجهم
الي دار النيابة وقال لهم يا جماعة ما وصلت
قدرتي مع السلطان في امركم الا علي شرط وهو
ان من اختار دينه قتل ومن اختار الاسلام خلع
526 عليه وباشر *فابتدره المكين بن السقاعي احد
المستوفيين وقال له (*يا خوند نختار القتل علي
هذا الدين الخرا دين نقتل ونموت عليه لا كتب
الله له سلامه قولوا لنا الدين الذي تختاروه حتي
527 نروح اليه *فغلب بيدرا الضحك فقال له والك

---

*) Al. Ms. يا خوند واينا قواد يختار القتل علي هذا الدين الخرا والله دين مقبل ونموت عليه ويروح لا كتب etc.

eosque primo verberibus caedi, deinde per urbem
publice duci jussit. Itaque à spoliando destiterunt,
postquam ecclesiam Moallakath in urbe Misr
522 spoliaverant, et multos homines occiderant. *Deinde
Vicarius (Alnaib) multos scribas Christianos Sultani
et Emirorum convenire jussit, atque coram Sultano
stitit. Sultanus Schodschaio et Emiro Dschen-
dar praecepit, ut quosdam secum sumerent, et ad
forum equarium sub arce irent, ibi amplam foveam
foderent, in eandem scribas praesentes injicerent,
523 et super eos ignem accenderent. *Emirus Beidara
vero prodiit, et pro iis intercessit; sed Sultanus
ejus intercessionem audire noluit, dicens: „nolo in
„regimine meo Diwanum Christianum."
524 *Sed ille non destitit, donec Sultanus clementem se
praeberet et decerneret, ut quicunque Islamismum
amplecteretur, in ministerio suo confirmaretur, qui
525 vero eum refusaret, capite privaretur. *Tum eos
secum in domum Vicariatus duxit, ibique iis dixit:
„O vos omnes! in rebus vestris auctoritas mea
„Sultano non praevaluit, nisi sub una conditione,
„quae est, ut qui religionem suam praeferat, occi-
„datur, qui vero Islamismum eligat, chlamyde
526 „ornetur, et in munera publica recipiatur." *El-
makin ben-ul-Sokai, unus ex Mostophis, ad
eum accurrit dicens: domine! an mortem huic re-
ligioni vili praeferremus, religioni, propter quam
occidamur vel moriamur, deus benedictionem suam
non adscripsit. Dicite igitur nobis religionem, quam
527 eligitis, ut ad eam transeamus. *Beidara Alzahik
surrexit dicens: num aliam religionem, quam Isla-

528 نحن نختار غير دين الاسلام *فقال يا خوند
529 ما نعرف قولوا ونحن نتبعكم *فاحضر العدول
واستسلمهم وكتب بذلك اشهادات عليهم ودخل
530 بها علي السلطان فالبسهم تشاريف *وخرجوا الي
المجلس الوزير الصاحب شمس الدين محمد
بن السلعوس فبدا بعض المدام*) بالمكين بن
السقاعي وناوله ورقة ليكتب عليها وقال يا مولانا
القاضي اكتب علي هذه الورقة فقال يا بني ما
531 كان لنا هذا القضا في خلد *فلم يزالوا في
مجلس الوزير الي العصر فجاءهم الحاجب
واخذهم الي مجلس النايب وقد جمع به القضاة
532 فجدّدوا الاسلامهم بحضرتهم *فصار الذليل
533 منهم باظهار الاسلام عزيزا *ويبدي من اذلال
المسلمين والتسلّط عليهم بالظلم ما كان يمنعه
نصرانية من اظهاره وما هو**) الا كما كتب
بعضهم به الي الامير بيدرا النايب فقال

534 *اسلم الكافرون بالسيف قهرا
واذا ما خلوا فهم مجرمونا
535 *اسلموا من رواح مال وروح
فهم سالمون لا مسلمونا

536 *وفي اخريات شهر رجب سنة سبعماية قدم
وزير متملك المغرب الي القاهرة حاجّا وصار

*) Al. Ms. المدرا. **) Al. Ms. هم.

528 mismum eligamus! — *Ille respondit: domine, nesci-
529 mus; dicite, et vos sequemur. *Itaque testes legitimos appellavit, illos religioni Islamiticae adscripsit, atque de hac re testimonia litteris mandavit, quae contra eos testari possint, eaque ad Sultanum portavit. Hic igitur eos vestibus pretiosis condecoravit.
530 *Deinde in domum Weziri Zakeb Schemseddin Muhammed ben-ul-Selaus se contulerunt, ubi unus ex circulo ad Elmakin ben-ul-Sokai adiit, eique folium porrexit, in quo scriberet, dicens: domine noster judex! scribe super hoc folium. Respondit: mi fili! haec sententia non erat
531 nobis in animo. *Itaque ex domo Weziri non exierunt usque ad tempus pomeridianum; tum venit janitor, et duxit eos in domum Vicarii. Ibi judices jam congregati erant, in quorum praesentia Is-
532 lamismi professionem renovaverunt. *Sic vilis ex
533 iis, Islamismi professione nobilis factus est. *Sed jam Mosleminos contemtim tractare, in eosque dominium exercere tyrannicum coeperunt, quod exercendum religio christiana ipsis vetabat; et erant nihil aliud, nisi quod quidam eorum de hac re ad Emirum Beidara elnaib (Vicarium) scripserit:

534 * „Infideles per gladii vim Islamismum amplexi
„sunt, et quamquam sint liberi, criminis ta-
„men rei.“

535 * „Seducti commoditate, quam bona praebent, et
„quiete, Islamismo se addixerunt; sunt igitur
„securi, non autem Moslemini.“

536 *Exeunte mense Redscheb anni septingentesimi, Wezirus, praefectus Magrebi, aedem Meccae aditurus, Kahiram venit. Ad Sultani cohor-

536 يركب الي الموكب السلطاني وبيوت الامرا
537 *فبينما هو ذات يوم بسوق الخيل تحت القلعة
واذا برجل راكب علي فرس وعليه عمامة بيضا
وفرجية مصقولة وجماعة يمشون في ركابه وهم
538 يسالونه ويتضرّعون اليه ويقبّلوا رجليه *وهو
معرض عنهم فينهرهم ويصيح بغلمانه ان يطردوهم
539 عنه *فقال بعضهم يا مولاي الشيخ بحيات
540 ولدك الشق انظر في حالنا *فلم يزده ذلك الا
عتوا وتحامقا فرقّ المغربي لهم وهمّ بمخاطبته
في امرهم فقيل له وانه مع ذلك نصراني فغضب
541 لذلك وكاد ان يبطش به *ثم كفّ عنه
وطلع الي القلعة وجلس مع الامير سلار نايب
السلطان والامير بيبرس الجاشنكير واخذ
يحدثهم بما راه وهو يبكي رحمة للمسلمين بما
542 نالهم من قسوة النصراني *ثم وعظ الامرا وحذرهم
نقمة الله وتسليط عدوهم عليهم بتمكين النصاري
من ركوب الخيل وتسليطهم علي المسلمين
اذلالهم اياهم وان الواجب الزامهم الصغار وحملهم
علي العهد الذي كتبه امير المومنين عمر بن
543 الخطاب رضي الله عنه لهم *فمالوا الي قوله
وطلبوا بطرك النصاري وكبراهم وديان اليهود
فجمعت النصاري كنيسة المعلقة ونصاري دير
البغل ونحوهم وحضر كبرا اليهود والنصاري
وقد

tem, dein ad Emirorum domus equo vectus est.
537 *Interim aliqua die in foro equario sub arce fuit, et ecce! vidit hominem equo vectum, cidare candida atque veste splendida ornatum, sequentibus multis hominibus, qui eum rogabant, coram eo se
538 humiliabant et pedes ejus osculabantur. *Ille vero increpans àb eis se declinavit, suosque servos appel-
539 lavit, ut eos à se abigerent. *Quidam ex supplicantibus dixit: mi domine Scheich! per vitam filii
540 tui parvi, aspicias quaeso statum nostrum! *Sed hoc nonnisi superbiam ac stultitiam ejus auxit. Africanus misericordia affectus ipse cum illo de rebus eorum loqui studuit. Quum vero ei diceretur, illum praeter insolentiam suam adhuc Christianum esse, ira correptus est, neque longe abfuit, quin eum
541 vi prehendisset. *Sed tamen ab eo se continuit, et ad arcem ivit, cum Emiro Selad Vicario Sultani, et Emiro Bibars Eldschaschenkir consessum habuit, eisque narrare incepit, quod vidisset, atque Mosleminorum misericordia commotus propter duritiem, qua Christianus eos tractasset, lacrimas fudit.
542 *Monuit Emiros, eosque sibi cavere jussit, ne dei vindictam sibi contraherent, neque inimicum se ipsis superiorem redderent permittendo, Christianos equis vehi, dominium in Mosleminos exercere, eosque contemtim habere. Necesse esse, ut coercerentur, et juxta foedus, quod princeps fidelium, Omar Ben-ul-Chetab, quem deus gratum habeat! cum iis
543 iniisset, tractarentur. *Emiri ei consenserunt, et patriarcham primariosque Christianorum, simul ac Daian (judicem) Judaeorum accersiverunt. Christiani ecclesiae Moallakath et Christiani monasterii Albagl, aliique convenerunt; etiam primarii

وقد حضر القضاة الاربع وناظروا النصاري
544 واليهود *فاذعنوا الي التزام العهد العمري
545 *والزم بطرك النصاري طايفته النصاري بلبس
العمايم الزرق وشد الزنار في اوساطهم ومنعهم من
ركوب الخيل والبغال والتزام الصغار وحرم عليهم
مخالفة ذلك او شيا منه وانه بري من النصرانية
546 ان خالف *ثم اتبعه ريان اليهود بان اوقع
الكلمة علي من خالف من اليهود ما شرط عليه
من لبس العمايم الصفر والتزام العهد العمري
547 *وكتب بذلك عدة نسخ سيرة الي الاعمال فقام
المغربي في هدم الكنايس فلم يمكنه قاضي
القضاة تقي الدين محمد بن دقيق العيد من
ذلك وكتب خطّة بانه لا يجوز ان يهدم
548 من الكنايس الا ما استجدّ بناوه *فغلقت
عدّة كنايس بالقاهرة ومصر مدة ايام فسعي
بعض اعيان النصاري في فتح كنيسة حتي
549 فتحها *فثارت العامة ووقفوا للنايب والامرا
واستغاثوا بان النصاري قد فتحوا الكنايس بغير
اذن وفيهم جماعة تكبروا عن لبس العمايم الزرق
550 واحتمي كثير منهم بالامرا *فنودي في القاهرة
ومصر ان يلبس النصاري باجمعهم العمايم الزرق

Judaeorum ac Christianorum, simulque quatuor Kadi adfuerunt, qui Christianorum et Judaeorum causam
544 cognoscerent. *Christiani et Judaei foederi Omariano observando submissi sunt. *Patriarcha Christianorum subditis suis praecepit, ut cidares caeruleas capiti imponerent, et lumbos cingulo circumdarent, eisque vetuit, ne equis et mulis veherentur, sed se submissos gererent; porro ne huic decreto, vel cuipiam articulo ejusdem adversarentur. Siquis autem repugnaret, ex ecclesia christiana rejiceretur.
546 *Exemplum ejus Daian Judaeorum imitans eandem sententiam contra quemvis ex Judaeis pronuntiavit, qui legi contrarium se gereret, qua cidares flavas capiti imponerent, atque foedus Omarianum ob-
547 servarent. *Exemplaria quaedam hujus praecepti in provincias missa sunt. Nulla hujus habita ratione Africanus in ecclesiis destruendis institit, sed Kadi alkoda Taki-eddin Mohammed ben Dakik-elid hujus potestatem ei non dedit, multo magis edictum emisit, quo non liceret ecclesias destruere, nisi quae de novo exstrui in-
548 ceptae essent. *Plures tamen ecclesiae Kahirae et Misr per aliquot dies clausae sunt. Quidam igitur ex primariis Christianorum sibi operam de-
549 dit, ut ecclesiam aperiret. *Statim vulgus tumultum excitavit, atque ad Vicarium (Sultani) et Emiros accurrit auxilium implorans contra Christianos, qui sine permissione ecclesias aperuissent; permultos eorum esse nimis superbos, quam ut cidares caeruleas capiti imponerent, simulque plures sub
550 Emirorum praesidio tutos esse. *Quam ob rem Kahirae et in urbe Misr edictum exiit: ut omnes Christiani cidares caeruleas, et omnes

ويلبس اليهود باسرهم العمايم الصفر ولمن لم يفعل
ذلك نهب ماله وحلّ دمه ومنعوا جميعا من
الخدمة في ديوان السلطان ودواوين الامرا
551 حتي يسلموا *فتسلّطت الغوغا عليهم ويتبعوهم
552 *فمن راوه بغير الزيّ الذي رسم به ضربوه بالنعال
553 وصفعوا عنقه حتي يكاد يهلك *ومن مرّ بهم
وقد ركب ولا يثني رجله الغوه عن دابته
554 واوجعوه ضربا *واختفي كثير منهم والجات
الضرورة عدة من اعيانهم الي اظهار الاسلام انفة
من لبس الازرق وركوب الحمير
555 *وقد اكثر شعرا العصر في ذكر تغيير الزي اهل
556 الذمّة *فقال علا الدين علي بن مظفر الوداعي شعر

لقد الزموا الكفّار شاشات ذلّة
تزيدهم من لعنة اللّه تشويشا
فقلت لهم ما البسوكم عمايما
ولكنّهم قد البسوكم براقيشا*)

557 *فقال شمس الدين الطيبي شعر

تعجّبوا للنصاري واليهود معا
والسامريّين لما عمّموا الخرقا
كانّما بات بالاصباغ منسهلا
نسر السماء فاصبحي فوقهم زرقا

---

*) Conf. Sylv. de Sacy Chrestom. Arabe, edit. seconde, part. I. pag. 145.

Judaei sine discrimine cidares flavas sibi imponerent; et siquis id non faceret, bonis privaretur, atque quivis eum occidendi facultatem haberet. Simulque omnibus vetitum est, ne in Diwano Sultani neve in Diwanis Emirorum munus obirent, donec
551 fidem Islamiticam amplexi essent. *Multitudo igitur in eos dominium obtinuit, eosque per-
552 secuta est. *Siquem viderunt non vestitum, quomodo eum oportebat, calceis eum conculcaverunt, et manibus cervicem ejus percusserunt, donec parum
553 abesset, quin periret. *Siquis eos praeteriens, aut jumento vehens pedem suum non averteret, eum a jumento detraxerunt et percutiendo multis affecerunt
554 doloribus. *Quo factum est, ut multi se occultarent, et necessitas multos ex primariis eorum, pudore cidares caeruleas imponendi atque asinis vehendi ductos, ad Islamismum profitendum adigeret.
555 *Plures poëtae de mutatione vestitus illorum, qui in Mosleminorum clientelam recepti erant, epi-
556 grammata fecerunt v. g. *Ala-eddin Ali ben-Modphar Waddai: epigramma,

„Infideles ad cidares viles gerendas coacti sunt,
„quae maledictione dei confusionem eorum au-
„gent. Dixi iis: non geritis cidares, sed de-
„tritos calceos."

557 *Schems-eddin Tabii: epigramma,

„Admirati sunt Christianos, Judaeos simul et
„Samaritanos eo quod pannis pro cidaribus
„caput circumvolverent. Est, quasi aquila coe-
„lestis variis tincturis alvum laxando perno-
„ctasset, et tempore matutino stercus super
„capita eorum emisisset."

558 *فبعث ملك برسلونة في سنة ثلاث وسبعماية هدية جليلة زايدة عن عادته عمّ بها جميع ارباب الدولة*) من الامرا مع ما خصّ به السلطان وكتب يسال في فتح الكنايس فاتفق الراي علي فتح كنيسة حارة زويلة لليعاقبة وفتح كنيسة البندقانيين من القاهرة

559 *ثم لما كان يوم الجمعة تاسع شهر ربيع الاخر سنة احدي وعشرين وسبعماية هدمت كنايس ارض مصر في ساعة واحدة كما نذكر في اخبار كنيسة الزهري

560 *وفي سنة خمس وخمسين وسبعماية رُسم بتحرير ما هو موقوف علي الكنايس من اراضي مصر فاناف علي خمسة وعشرين الف فدان

561 *وسبب الفحص عن ذلك كثيرة تعاظم النصاري وتعديهم في الشر والاضرار بالمسلمين لتمكنهم من امرا الدولة وتفاخرهم بالملابس الجليلة والمغالاة في اثمانها والتبسط في الماكل والمشارب وخروجهم عن الحد في الجراة والسلاطة الي ان اتفق مرور بعض كتّاب النصاري علي الجامع الازهر من القاهرة وهو راكب بخفّ ومهماز وبغبار**) طرح سكندري علي راسه وقدامه طرانين يمنعون الناس من مزاحمته وخلفه عدة

*) Al. Ms. ارباب الوظايف. **) Al. Ms. وبغيار.

558 *His circumstantiis anno septingentesimo tertio rex Barcelonae ad omnes Emirorum proceres dona ultra consuetudinem, qua solebat, insignia misit praeter ea, quae Sultano peculiariter destinabat, atque per litteras rogavit, et ecclesiae aperirentur. Itaque decretum est: ut Jacobitis Kahirae ecclesia in vico Zowilath et ecclesia Albondkaniin aperirentur.

559 *Anno septingentesimo vigesimo primo, die Veneris, nona mensis Rebi secundi, ecclesiae terrae Aegypti uno eodemque tempore devastatae sunt, quod in descriptione ecclesiae Zahri narrabimus.

560 *Anno septingentesimo quinquagesimo quinto mandatum est: ut in Aegypto ecclesiarum legata, quae fundis constarent, notarentur. Apparuit, ea numerum viginti quinque mil-
561 lium Pheddan excedere. *Haec ideo explorabantur, quia Christiani admodum superbi erant; Mosleminis auctoritate sua, qua apud Emiros imperii pollebant, mala et damna infligebant; vestium pretiosarum ornatu, quas caro emebant pretio, superbiebant; denique quia in edendo bibendoque luxuriabant, atque in audacia dominatuque suo modum excedebant, donec accideret, ut scribarum Christianorum unus, ocreis calcaribusque et signo illo tiarae suae, quo Christianus distinguebatur, ex panno (?) Alexandrino instructus, Kahirae prope magnam Moscheam Al-azhar equo praeterveheretur, praeeuntibus eum abactoribus, qui homines

562 عبيد بثياب (*سرية علي اكاديش فارهة *فنشق
ذلك علي طايفة من المسلمين وثاروا به وانزلوه
عن فرسه وقصدوا قتله وقد اجتمع عالم كثير ثم
563 خلوا عنه *وتحدّث جماعة مع الامير طاز في
امر النصاري وما هم عليه فوعدهم بالانصاف منهم
564 *فرفعوا قصّة علي لسان المسلمين قريت علي
السلطان الملك الصالح صالح بحضرة الامرا
والقضاة وساير اهل دولة تتضمّن الشكوي من
النصاري وان يعقد لهم مجلس ليلتزموا بما عليهم
565 من الشروط *فرسم بطلب بطرك النصاري واعيان
اهل ملّته وبطلب رييس اليهود واعيانهم وحضر
القضاة والامرا بين يدي السلطان وقرا القاضي علا
الدين علي بن فضل الله كاتب السرّ العهد
الذي كتب بين المسلمين وبين اهل الذمّة
566 وقد احضروه معهم حتي فرغ منه *فالتزم من
567 حضر منهم بما فيه واقروا به *فعدّدت لهم افعالهم
التي جاهروا بها وهم عليها وانهم لا يرجعوا عنها
غير قليل ثم يعودوا اليها كما فعلوه غير مرة
568 فيما سلف *فاستقر الحال علي ان يمنعوا
من المباشرة بشي من ديوان السلطان ودواين

*) Verus verborum sequentium sensus me latuit; ideo eum in interpretatione latina non expressi. Non dubito, textum esse corruptum.

impedirent, ne ad eum se comprimerent, et sub-
562 sequente servorum vestibus .... turba. *Plures
ex Mosleminis id aegre ferentes in eum irrue-
runt, atque ab equo detractum occidere voluerunt;
multi homines jam erant congregati, eum tamen
563 liberum dimiserunt. *Multi autem cum Emiro Taz
de rebus Christianorum et de foedere, quod iis ob-
servandum esset, colloquium habuerunt; isque pro-
564 misit, se rem eorum decisurum esse. *Haec res
igitur per Mosleminorum epistolam delata est, quae
coram Sultano Melik-Elsaleh, praesentibus
Emiris, judicibus et omnibus regiminis personis
praelegebatur: querelam contra Christianos in se
continuit, et ut iisdem conventus indicare-
tur, in quo se id, quod leges ipsis impo-
suissent, observaturos esse, promitterent.
565 *Ideo mandatum est, ut patriarcha Christianorum
et primarii sectatorum ejusdem religionis, simulac
Judaeorum praepositus cum primariis suis arcesse-
rentur. Quo facto, Kadi Ala-eddin Ali ben-
Phadl-Allah scriba secretarius, praesentibus judi-
cibus et Emiris, coram Sultano foedus praelegit,
quod inter Mosleminos et eos, qui in eorundem
clientelam erant recepti, initum erat. Id secum
566 attulerant, ut res determinaretur. *Qui igitur ex
Judaeis et Christianis aderant, ei, quod in illo foe-
dere contentum erat, se subjecerunt, idque verum
567 esse, declaraverunt. *Tum iis enumerati sunt actus
infesti, quos aperte commisissent, atque adhuc com-
mitterent; a quibus tantummodo parum destitissent,
mox vero ad eos rediissent, sicuti tempore praeterito
568 jam saepius egissent. *Dein lata est de iis sententia
haec: „Nequis eorum in Sultani Diwano,

الامرا ولو اظهروا الاسلام وان لا يكره احد
منهم علي اظهار الاسلام ويكتب بذلك
الي الاعمال

569 *فتسلطت العامّة عليهم ويتبعوا اثارهم
واخذوهم في الطرقات وقطعوا ما عليهم من الثياب
واوجعوهم ضربا ولم يتركوهم حتي يسلموا وصاروا
570 يضرموا لهم النار ليلقوهم فيها *فاختفوا في
بيوتهم ولم يتجاسروا علي المشي بين الناس
571 *فنودي بالمنع من التعرّض لانّهم فاخذت العامّة
في تتبّع عوراتهم وما علوه من دورهم علي بنا
572 المسلمين فهدموه *واشتد الامر علي النصاري
باختفايهم حتي انهم فقدوا من الطرقات مدة فلم
ير منهم ولا من اليهود احد فرفع المسلمون قصّة
قريت في دار العدل في يوم الاثنين رابع عشر شهر
رجب منها تتضمّن ان النصاري استجدّوا عمارات
573 في كنايسهم ووسعوها *وهذا قد اجتمع بالقلعة
عالم عظيم واستغاثوا بالسلطان من النصاري فرسم
574 بركوب والي القاهرة وكشفه عن ذلك *فلم
تتمهل العامّة ومرت بسرعة فخربت كنيسة
بجوار قناطر السباع كنيسة بطريق مصر
وكنيسة الفهادين بالجوّنية من القاهرة وبير

„neve in Emirorum Diwanis munus obiret,
„etsi fidem Islamiticam esset amplexus;
„neque ullus eorum ad Islamismum pro-
„fitendum invito adigeretur animo. Quae
„sententia etiam in provincias mitteretur.“

569 *Cum jam vulgus in Christianos et Judaeos
dominium obtinuisset, vestigia eorum ubique perse-
quebatur, eos in viis prehensos vestibus spoliabat,
et verberibus percutiebat, neque prius eos dimitte-
bat, quam Islamismum professi essent; imo ignem
570 accendebat, in quem eos injiceret. *Ideo Christiani
in domibus suis se abscondebant, nec inter homines
571 egredi conabantur. *Publicatum est, ne quis vexa-
tionibus, quas perciperent, se opponeret. Vulgus
igitur latibula eorum investigare coepit, eorumque
domus, quae Mosleminorum aedificiis altiores erant,
572 destruxit. *Durus Christianorum status inter deli-
tendum eousque processit, ut, cum aliquamdiu nec
in viis adparerent, nec ullibi conspicerentur, nec
Judaei in lucem prodirent, Moslemini relationem
facerent, quae die Lunae, decimo quarto mensis
Redscheb, in domo justitiae praelegebatur, et in
se continebat: quod Christiani ecclesias de
573 novo aedificarent, easque tenerent. *Quo
facto, multi homines ad arcem conveniebant, et Sul-
tani auxilium contra Christianos implorabant. Sul-
tanus Praefecto Kahirae per litteras jussum dedit,
ut ad rem cognoscendam per urbem equo veheretur.
574 *Populus moram non trahens cito abiit, ecclesiam
ad pontes leonum, ecclesiam in via Misr, ec-
clesiam Elphahadin in interiori Kahirae, mo-
nasterium Nahja in Dschizath, ecclesiam in ora
Bulak Altekrury destruxit, et aedificiorum de-

نهبها من التجبيرة وكنيسة بناحية بولاق
التكروري ونهبوا جواصل ما خربوه من ذلك
وكانت كبيرة واخذوا اخشابها ورخامها
575 * وهجموا كنايس مصر والقاهرة ولم يبق الا ان
576 يخربوا كنيسة البندقانيين بالقاهرة *وركب
الوالي ومنعهم منها واشتدت العامّة وعجز
577 الحكّام عن كفّهم *وكان قد كتب الي
جميع اعمال مصر وبلاد الشام بان لا يستخدم
يهودي ولا نصراني ولو اسلم وانه من اسلم منهم
لا يمكّن من العبور الي بيته ولا من معاشرة اهله
الا ان يسلموا وان يلتزم من اسلم منهم بملازمة
المساجد والجوامع لشهود الصلوات الخمس
والجمع وان من مات من اهل الذمّة يتولي
المسلمون قسمة تركته علي ورثته ان كان له
578 وارث والا فهي لبيت المال *وكان يلي ذلك
البطرك وكتب بذلك مرسوم قري علي الامرا
ثم نزل به الحاجب فقراه في يوم الجمعة سادس
عشرين جمادي الاخرة بجوامع القاهرة ومصر
579 فكان يوما مشهودا *ثم احضر في اخرياة شهر
رجب من كنيسة شبرا بعدما هدمت اصبع
الشهيد الذي كان يلقي في النيل حتي يزيد

structorum utensilia, quae erant copiosa, abstulit,
575 etiam ligna et marmor eorum cepit. *In ecclesias
Kahirae et Misr irruerunt, et parum abfuit, quin
quoque ecclesiam Albondkaniin Kahirae deva-
576 stassent. *Praefectus per urbem equo vectus est,
eosque impedire studuit; sed obstinaverunt, nec ju-
577 dices eos prohibere potuerunt. *Itaque in omnes
Aegypti provincias, et in terram Syriae missum
est mandatum: „Nequis Judaeus aut Christia-
„nus ministerio adsumeretur, etsi Mosle-
„minus factus esset; necui ex iis, qui fi-
„dem Islamiticam amplexus esset, in do-
„mum suam intrare, neque cum familia
„sua conversari liceret, nisi quoque haec
„Islamismo se addixisset. Ut, qui fidem
„Islamiticam amplexus esset, in Moscheis
„et Moscheis magnis (Dschami) precibus
„quinque et iis, quae die Veneris fieri so-
„lerent, continuo interesset. Siquis ex
„populis in Mosleminorum clientelam re-
„ceptis moriretur, Moslemini quadam
„ejus bonorum parte prae haeredibus po-
„tirentur, siquem haeredem haberet; si
„non, ea in thesauri publici domum por-
578 „tarentur.“ *Patriarcha hoc mandatum accepit,
et de eo rescriptum dedit, quod Emiris praelegeba-
tur. Deinde janitor id secum tulit, et die Vene-
ris, vigesimo sexto mensis Dschumadi secundi,
in Moscheis magnis Kahirae et Misr legit. Fuit
579 dies memorabilis.*) Tum exeunte mense Redscheb,
ex ecclesia Schobra, postquam eam devastaverant,

*) Vid. Corani Sur. 85. v. 3. Proprie dies testificatus sive testimonio declaratus i. e. dies judicii extremi.

بزعمهم وهو في صندوق فاحرق بين يدي السلطان
بالميدان من قلعة الجبل ورمي رماده في البحر
580 خشية من اخذ النصاري له *فتعدمن الاخبار
بكثرة دخول النصاري من اهل الصعيد والوجه
البحري في الاسلام وتعلّمهم القران وان اكثر
كنايس الصعيد هدمت وبنيت مساجد وانه
أسلم بمدينة قليوب في يوم واحد اربعماية وخمسون
581 نصرانيا *وكذلك بعامّة الارياف مكرا منهم
وخديعة حتي يستخدموا في المباشرات وينكحوا
المسلمات فتمّ لهم مرادهم واختلطت بذلك
الانساب حتي صار اكثر الناس من اولادهم
582 *ولا يخفي امرهم علي من نوّر الله قلبه فانه
يظهر من اثارهم القبيحة اذا تمكّنوا في الاسلام
واهله ما يعرف به الفطن سوا ضلّهم وقديم معاداة
اسلافهم للدين

Martyris digitus, qui in arca conservabatur, quem-
que Christiani in Nilum immergere solebant, ut,
juxta opinionem eorum, cresceret, ablatus, praesente
Sultano in hippodromo arcis in monte combustus,
ejusque cinis in mare prae metu conjecta est, ne
580 Christiani ea potirentur. *Narratur, his acciden-
tibus, multos Christianos ex Said (Thebaide) et
ex tractu mari adjacente Islamismum amplexos esse,
et Coranum didicisse; multas ecclesias in Said di-
rutas, earumque loco moscheas aedificatas esse; in
urbe Kaliub uno die quadringentos quinquaginta
581 Christianos factos esse Mosleminos. *Idem apud
populum regionis Riph dolo et fraude factum esse,
ut ministerio in negotiis tractandis adsumerentur
et cum filiabus Mosleminis matrimonia contraherent.
Optatum igitur impetraverunt; et hac re stirpes
diversae sunt commixtae, donec homines per libe-
582 ros suos numero augerentur. *Sed res eorum illi
non latet, cujus animum deus illuminavit. Nam ex
illo tempore, quo in Islamismo et apud ejusdem
confessores auctoritate pollebant, turpia eorum ve-
stigia se manifestant; in quibus mentis acumen ma-
litiam perversionis eorum, et antiquum majorum
eorum animum infensum adversus religionem co-
gnoscit.

وجملته فصل

583 *النصري فرق كثيرة الملكانية والنسطورية
واليعقوبية والبودعانية والمرقولية وهم الرهاويّون
584 الذين كانوا بنواحي حرّان وغير هولا *فمنهم
من مذهبه مذهب الحرّانية ومنهم من يقول
بالنور والظلمة والثنوية وكلهم يقرّون بنبوة
585 المسيح عليه السلام *ومنهم من يعتقد مذهب
ارسطاطاليس

586 *فالملكانية واليعقوبية والنسطورية متفقون
علي ان معبودهم ثلاثة اقانيم وهذه الاقانيم الثلاثة
شي واحد وهو جوهر قديم ومعناه اب وابن وروح
587 القدس الاه واحد *وان الابن نزل من السماء
فتدرّع جسدا من مريم وظهر للناس يحيّي
ويبري وينبي ثم قتل وصلب وخرج من القبر لثلاث
وظهر لقوم من اصحابه فعرفوه حقّ معرفته ثم
صعد الي السماء فجلس عن يمين ابيه هذا الذي
يجمعهم اعتقاده ثم انهم يختلفون في العبارة عنه

588 *ومنهم من يزعم ان القديم جوهر واحد
يجمعه ثلاثة اقانيم كل اقنون منها جوهر خاصّ
فاحد هذه الاقانيم اب واحد غير مولد والثالث
روح فايضة منبثقة بين الاب والابن وان الابن
لم

Summarium.

Sectio I.

(Sectae diversae Christianae, earumque doctrinae.)

583 *Christiani in plures sectas dividuntur, e quarum numero sunt Melchitae, Nestoriani, Jacobitae, Budaanitae, Merculitae i. e. Edesseni, qui in regionibus Harran adjacentibus, com-
584 morantur et adhuc alii. *Alii Harranitarum sectam sequuntur, alii doctrinam de luce et tenebris defendunt, qui Dualistae nominantur. Et hi omnes prophetiis Messiae, cui sit pax! nituntur.
585 *Alii denique Aristotelis doctrinae adhaerent.
586 *Melchitae, Jacobitae et Nestoriani in eo consentiunt: numen suum esse tres personas, et has tres personas ens unum, scilicet aeternam substantiam, cujus sensus sit: patrem et filium et spi-
587 ritum sanctum, unum deum. *Filium e coelo descendisse et corpore e Maria assumto hominibus se manifestasse, ut mortuos ad vitam resuscitaret, aegrotos sanaret, atque prophethizaret; postea esse occisum, crucifixum et tribus post diebus e sepulchro exiisse, atque nonnullis ex asseclis suis apparuisse, ita ut hi eum perfecte cognovissent; tum iterum coelum conscendisse et ad patris sui dextram sedisse. Haec sunt, in quibus inter se consentiunt, sed in eorum explicatione in diversas opiniones divisi sunt.

588 *Alii putant, aeternam substantiam esse unam, quam tres personae efficiant, quamvis autem personam ex his esse substantiam propriam, ergo unam. Has personas esse unam patrem, alteram genitum, et tertiam spiritum dimanantem, processum ex patre

لم يزل مولدا من الاب وان الاب لم يزل والدا
للابن لا علي جهة النكاح والتناسل لكن علي
جهة تولد ضيا الشمس من ذات الشمس وتولد
حر النار من ذات النار
589 *ومنهم من يزعم ان معني قولهم ان الاله ثلاثة
اقانيم انها ذات لها حياة ونطق فالحياة هي روح
القدس والنطق هو العلم والحكمة والكلمة
والنطق هي والعلم والحكمة عبارة عن الابن
كما يقال الشمس وضياوها وحرها فهو عبارة
عن ثلاثة اشيا ترجع الي اصل واحد
590 *ومنهم من يزعم انه لا يصح له تثبيت الاله
591 فاعلا حكيما الا ان نثبته حيا ناطقا *ومعني
الناطق عندهم العالم المميز لا الذي يخرج
592 الصوت بالحروف المركبة *ومعني الحي عندهم
من له حياة بها يكون حيا ومعني العالم من
593 له علم به يكون عالما *قالوا فذاته وعلمه
وحياته ثلاثة اشيا والاصل واحد فالذات هي العلة
للاثنين الذين هما العلم والحياة والاثنان هما
المعلولان للعلة
594 *ومنهم من يتنزه عن لفظة العلة والمعلول
في صفة القديم ويقول اب وابن ووالد او روح
595 وحياة وعلم او حكمة ونطق *قالوا والابن
اتخذ انسانا مخلوقا وصار هو وما اتخذه به

filioque; filium non desinere esse genitum ex patre et patrem non desinere esse genitorem filii, non ex matrimonii sive mutuae procreationis effectu, sed ea ratione, qua lux solis ex sole ipso, et calor ignis ex igne ipso producatur.

589 *Alii sensum doctrinae: Deum esse personarum trinitatem, hac ratione explicant: eum esse essentiam, cui sit vita (حياة) et ratio (نطق); vitam igitur esse spiritum sanctum, et rationem esse scientiam, sapientiam et verbum; ergo rationem, i. e. scientiam et sapientiam, esse significationem filii in eodem sensu, quo dicatur de sole, de lumine et calore ejus. Itaque significatio trium entium ad unam radicem reducitur.

590 *Alii arbitrantur, fieri non posse, deum describi agentem et sapientem, quin etiam vivens (حي) et
591 ratione praeditus (ناطق) describatur. *Vocabulum ناطق apud eos sapientem et discernendi facultate praeditum significat, non vero, qui in compositis orationis particulis sonum
592 profert. *Vocabulum حي apud eos significat, cui vita est, in qua est vivens, et vocabulum عالم, cui est sapientia, in qua est sapiens.
593 *Dicunt ergo: essentia, ratio, et vita ejus sunt tria entia, sed una radix; essentia scilicet est causa duorum aliorum, quae sunt ratio et vita; et haec duo illa causa effecta (causata) sunt.

594 *Alii, in describendo aeterno, vocibus causa et causatum non utuntur, sed dicunt: pater et filius, et genitor, vel spiritus et vita et sapientia,
595 vel sapientia et ratio. *Affirmant, filium assumsisse hominem creatum, et hos duos factos esse Messiam

مسيحا واحدا وان المسيح هو الاة العبان وربهم

596 *ثم اختلفوا في صفة الاتحاد فزعم بعضهم انه وقع
بين جوهر لاهوتي وجوهر ناسوتي اتحادا فصار
مسيحا واحدا ولم يخرج الاتحاد كل واحد
منهما عن جوهريته وعنصره وان المسيح الاة معبود
وانه ابن مريم الذي حملته وولدته وانه قتل وصلب

597 *وزعم قوم ان المسيح بعد الاتحاد جوهران
احدهما لاهوتي والاخر ناسوتي وان القتل والصلب
وقعا به من جهة ناسوته لا من جهة لاهوته وان
مريم حملت بالمسيح وولدته من جهة ناسوته
وهذا قول نسطورية ثم يقولون ان المسيح بكماله
الاة معبود وانه ابن الله تعالي الله عن قولهم

598 *وزعم قوم ان الاتحاد وقع بين جوهرين
لاهوتي وناسوتي فجوهر اللاهوتي بسيط غير منقسم
ولا متجزي

599 *وزعم قوم ان الاتحاد علي جهة حلول الابن
في الجسد ومخالطته اياه

600 *ومنهم من زعم ان الاتحاد علي جهة الظهور
كظهور كتابة الخاتم والنقش اذا وقع علي
طين او شمع وكظهور صورة الانسان في المراة الي
غير ذلك من الاختلاف الذي لا يوجد مثله في
غيرهم حتي لا يكاد تجد اثنين منهم علي
قول واحد

unum, et hunc Messiam esse deum hominum, et
596 dominum eorum. *Attamen in explicanda ratione, quâ filius hominem assumserit, inter se discrepant. Alii enim putant, inter substantiam divinam et substantiam humanam accidisse unionem, atque Messiam unum evasisse, ita tamen, ut unio cujusvis ex utraque à substantialitate et origine sua non exiisset; porro Messiam esse deum adorandum, et Mariae filium, quem concepisset, peperissetque, eum crucifixum atque occisum esse.

597 *Alii putant, Messiam post unionem factum esse duas substantias, unam divinam, alteram humanam; mortem et crucis supplicium ei secundum humanitatem, non vero secundum divinitatem obtigisse; et Mariam Messiam concepisse atque peperisse secundum humanitatem. Haec est **Nestorianorum** sententia; tum addunt, Messiam esse perfectum deum adorandum et filium dei. Deus longe excelsior est, quam quod dicunt!

598 *Alii opinantur, inter duas substantias divinam et humanam accidisse unionem, scilicet substantiam divinam ex commixtione, non divisam neque in partes distributam.

599 *Alii credunt, unionem hac ratione factam esse; filium in corpus descendisse, seque cum eo commiscuisse.

600 *Alii putant, unionem manifestationis modo factam esse, v. g. ut se manifestat inscriptio sigilli sive forma picturae, quando luto vel cerae imprimitur, et ut forma viri in femina prodit. Praeter has diversas sententias adhuc multae aliae sunt, quarum exemplum non est apud alias sectas, ita ut ne duos quidem ex Christianis inventurus sis, qui unam eandemque sententiam habeant.

601 *والملكانية تنتسب الى ملك الروم وهم
يقولون الله اسم لثلاثة معان وهو واحد ثلاثة
وثلاثة واحد
602 *واليعقوبية تقول هو واحد قديم وانه كان
لا جسم ولا انسان ثم تجسم وتانس
603 *والغولية قالوا الله واحد وعلمه غيره قديم
معه والمسيح ابنه على جهة الرحمة كما يقال
ابرهيم خليل الله
604 *والمرقولية يزعم ان المسيح هو الذي يطوف
عليهم كل يوم وليلة
605 *والبوبعانية يزعم ان المسيح هو الذي
يحشر الموتى من قبورهم ويحاسبهم

فصل

606 *وعندهم لا بد من تنصير اولادهم وذلك انهم
يغمسون المولود في ماء قد اغلي بالرياحين والوان
الطيب في اجانة جديدة ويقرون عليه من كتابهم
فيزعمون انه حينئذ ينزل عليه روح القدس
607 ويسمون هذا الفعل المعمودية *وطهارتهم انما
608 هي غسل الوجه واليدين فقط *ولا يختتن منهم
609 الا اليعقوبية *ولهم سبع صلوات يستقبلون فيها
610 المشرق *ويحجون الى بيت القدس وزكاتهم

601 *Melchitae, qui nomen suum ab imperatore Graecorum acceperunt, dicunt: deum esse nomen trium significationum, scil. unum esse tres, et tres esse unum.

602 *Jacobitae dicunt, hoc unum esse aeternum; neque corpus neque hominem fuisse; postea vero corpus assumsisse atque hominem factum esse.

603 *Kulitae docent, unum esse deum, et praeter eum sapientiam ejus, aeternam cum eo; Messiam esse filium ejus per amorem, sicut Abrahamus amicus dei nominetur.

604 *Merculitae credunt, illum esse Messiam, qui omnes dies noctesque ipsos circumeat.

605 *Budaanitae denique, illum esse Messiam, qui mortuos e sepulchris resuscitaturus atque rationem ab iis exacturus sit.

Sectio II.

(De ritibus, precibus, jejuniis, festis, clericis, legibus matrimonialibus et disciplinis.)

606 *Jam infantes suos Christianos reddant necesse est, quod hac ratione peragitur: infantem in aquam, antea herbis odoratis et variis unguenti speciebus in novo vase bullitam, immergunt, et ex libris suis super eum legunt; tum credunt, spiritum sanctum inde ex hoc momento in infantem descendisse. Hunc
607 actum baptismum appellant. *Purificationes eorum tantum in eo consistunt, ut faciem et manus
608 lavent. *Circumcisio nonnisi apud Jacobitas lo-
609 cum habet. *Iis sunt septem preces, in quibus fun-
610 dendis Orientem versus se convertunt. *Peregrinationes Hierosolymam faciunt, et eleemosynae,

611 العشر من اموالهم *وصيامهم خمسون يوما فالثاني
والاربعون منه عيد السعانين*) وهو اليوم الذي
نزل فيه المسيح من الجبل ودخل بيت المقدس
612 *وبعده باربعة ايام عيد الفصح وهو اليوم الذي
613 خرج فيه موسي وقومه من مصر *وبعده بثلاثة
ايام عيد القيامة وهو اليوم الذي خرج فيه
614 المسيح من القبر بزعمهم *وبعده بثمانية ايام
عيد الجديد وهو اليوم الذي ظهر فيه المسيح
615 لتلامذته بعد خروجه من القبر *وبعده بثمانية
وثلاثين يوما عيد السلاق وهو اليوم الذي صعد
616 فيه المسيح الي السماء *ولهم عيد الصليب وهو
اليوم الذي وجدوا فيه خشبة الصليب وزعموا انها
617 وضعت علي ميت فعاش *ولهم ايضا عيد الميلاد
وعيد الدنح

618 *ولهم قرابين وكهنة فالشماس فوقه القس
وفوق القس الاسقف وفوق الاسقف المطران وفوق
المطران البطريق

620.619 *والسكر عندهم حرام *ولا يحل لهم
621 اكل اللحم ولا الجماع في الصوم *ولا يصح
النكاح الا بحضور شماس وقس وعدول ومهر
622 *ويحرم من النسا ما يحرمه المسلمون ولا يحل

---

*) Rectius عيد الشعانين festum Hosannarum.

quas dant, in decima bonorum parte consistunt.
611 *Jejunia eorum quinquaginta dies durant, quorum
die quadragesimo secundo festum Palmarum ce-
lebrant, qui est dies, quo Messias e monte descen-
612 dit, et Hierosolymam ingressus est. *Die quarto
post est festum Paschatis, qui est dies, quo
613 Moses cum populo suo ex Aegypto exiit. *Tri-
bus post id diebus est festum Resurrectionis,
qui est dies, quo Messias, juxta opinionem eorum,
614 e sepulchro suo resurrexit. *Octavo die post est
festum novum, qui est dies, quo Messias disci-
pulis suis, postquam e sepulchro exierat, apparuit.
615 *Triginta octo post diebus est festum Ascensio-
nis, qui est dies, quo Messias in coelum ascendit.
616 *Iis est etiam festum Crucis, qui est dies, quo
lignum crucis invenerunt; putant enim, mortuum,
617 in quem positum esset, ad vitam rediisse. *Cele-
brant quoque festum Nativitatis et Epi-
phaniae.

618 *Iis sunt sacrificia et sacerdotes, quorum ordo
hic est: inferior est diaconus, diacono superior est
presbyter, presbytero superior episcopus, episcopo
superior metropolita, et metropolita superior pa-
triarcha.

619. 620 *Potus inebrians apud eos est vetitus. *Tem-
pore jejunii iis neque carnem edere neque rem ha-
621 bere cum foeminis licet. *Matrimonium non valet,
nisi praesentibus diacono, presbytero, testibus et
622 dono sponsalitio contractum sit. *De mulieribus
illicitum est idem, quod Moslemini prohibent. Nulli

الا الجمع بين امراتين ولا التسري بالاما الا ان
623 تعتقن ويتزوج بهن *واذا خدم العبد سبع
624 سنين عتق *ولا يحل طلاق المراة الا ان تاتي
بفاحشة مبينة وتطلق ولا تحل للزوج ابدا
625 *وحد المحصن اذا زني الرجم فان زني غير
626 محصن وحملت منه المراة تزوج بها *ومن قتل
عبدا قتل ومن قتل خطا يهرب ولا يحل طلبة
627 واكثر احكامهم من التوراة *وقد لعن منهم
من لاط او شهد بالزور او قامر او زني او
سكر به

duas mulieres simul habere, aut cum serva rem habere, licet, nisi eam, prius liberam missam, in ma-
623 trimonium duxerit. *Si servus septem annos serviit,
624 liber est. *Uxorem repudiare non licet, nisi manifestam commiserit fornicationem; tum repudiatur,
625 eique cum viro conjungi nunquam licet. *Siquis conjugio junctus scortatus est, lapidandi poena afficitur; et siquis conjugio non junctus scortatus est, et foemina ab eo concepit, cum ea matrimonium
626 contrahere tenetur. *Siquis proposito occidit, occiditur quoque, sin autem per errorem occidit, ei fuga capienda est, eumque inquirere non licet. Multa sunt
627 praecepta eorum ex Pentateucho desumta. *Qui ex iis peccatum Sodomiticum commisit, qui falsum testimonium perhibuit, aut ludendo aut scortando aut potando deditus est, ejicitur.

ذكر كنيسة الزهري والخبر عن هدم كنايس ارض مصر وديارات النصاري في وقت واحد

628 *كنيسة الزهري كانت في الموضع الذي
فيه اليوم البركة الناصرية بالقرب من قناطر
629 السباع في بر الخليج الغربي غربي اللوق *واتفق
في امرها عدة حوادث وذلك ان الملك الناصر
محمد بن قلاون لما انشا ميدان المهاري المجاور
لقناطر السباع في سنة عشرين وسبعماية قصد بنا
زريبة علي النيل الاعظم بجوار الجامع الطيبرسي
630 *فامر بنقل كوم تراب كان هناك وحفر ما
تحته من الطين لاجل بنا الزريبة واجري الما
الي مكان الحفر وصار يعرف الي اليوم بالبركة
631 الناصرية *وكان الشروع في حفر هذه البركة
من اخر شهر ربيع الاول سنة احدي وعشرين
632 وسبعماية *فلما انتهي الحفر الي جانب كنيسة
الزهري وكان بها كثير من النصاري لا يزالون
مقيمين فيها وبجانبها ايضا عدة كنايس في
الموضع الذي يعرف اليوم بحكر اقبغا ما بين
السبع سقايات وقنطرة السد خارج مدينة مصر
فاخذ الفعلة في الحفر حول الكنيسة حتي
ثبتت قايمة في وسط الموضع الذي عينه السلطان
ليحفر وهو اليوم بركة الناصرية وزاد الحفر

De ecclesia Zahri, et de ecclesiis monasteriisque Christianorum in Aegypto uno eodemque tempore destructis. Conf. Nro. 559.

---

628 *Ecclesia Zahri in illo loco sita erat, in quo hodie piscina Nasriath est, prope pontes leonum, in occidentali Canalis ripa, ad occasum ter-
629 rae Luk. *Quod hanc ecclesiam adtinet, plura ei acciderunt fata, e quibus hoc est: ut Melik Alnaser Mohammed Ibn Kelaun, postquam anno septingentesimo vigesimo hippodromum Almahara prope pontes leonum struxerat, in Moscheae magnae Tibarsinae vicinitate, euri-
630 pum ad Nilum condere in animo haberet. *Ideo mandavit, ut terrae tumulus, qui ibi erat, deportaretur, lutum, quod sub illo erat, euripi condendi causa effoderetur, et aqua in locum effossum, qui usque ad hunc diem piscina Nasriath
631 vocatur, duceretur. *Piscinae hujus fodiendae initium, exeunte mense Rebi primo anni septin-
632 gentesimi vigesimi primi, factum est. *Et quum fossa jam usque ad unum latus ecclesiae Zahri, in qua multi Christiani continuo commorabantur, et in cujus altero latere nonnullae aliae ecclesiae in illo loco, qui hodie Hockrakbag appellatur, inter septem aquaeductus et pontem Alsodd extra urbem Misr, ducta esset: circum ecclesiam fodere coeperunt, donec in medio loci staret, quem Sultanus ad effodiendum destinaverat, et qui hodierna piscina Nasriath est; tum fodere continuarunt,

633 حتي تتلفت الكنيسة *وكان القصد من ذلك
634 ان تتسلط من غير قصد لخرابها *وصارت العامة
من غلمان الامرا العماليين في الحفر وغيرهم كل
وقت يصرخون علي الامرا في طلب هدمها وهم
يتغافلون عنهم الي ان كان يوم الجمعة التاسع
من شهر ربيع الاخر من هذه السنة وقت اشتغال
الناس بصلاة الجمعة والعمل من الحفر بطال
تجمع عدة من غوغا العامة بغير مرسوم السلطان
635 وقالوا بصوت عال مرتفع الله اكبر *ووضعوا
ايديهم بالمساحي ونحوها في كنيسة الزهري
وهدموها حتي بقيت كوما ونهبوا من كان
فيها من النصاري واخذوا جميع ما كان فيها
636 *وهدموا كنيسة بو منا التي كانت
بالحمرا وكانت معظمة عند النصاري من قديم
الزمان وبها عدة من النصاري قد انقطعوا فيها
ويحمل اليهم نصاري مصر ساير ما تحتاج اليه
وتبعث اليها بالنذور الجليلة والصدقات الكثيرة
فوجد فيها مال كثير ما بين نقد ومصاغ وغير
637 ذلك *وتسلق العامة الي اعلاها وفتحوا ابوابها
واخذوا منها مالا وقماشا وجرار خمر وكان
امرا مهولا
638 *ثم مضوا من كنيسة الحمرا بعدما هدموها
الي كنيستين بجوار السبع سقايات تعرف

633 donec ecclesia vacillaret. *Hoc de industria factum est, ut eam consilio destruendi suspicio removere-
634 tur. *Inferiores ex Emirorum servis, qui fodiendo occupabantur, et alii semper ab Emiris illam destruendi permissionem petebant, sed nunquam audiebantur, donec tandem die Veneris, nono mensis Rebi secundi ejusdem anni, tempore, quo Moslemini precibus, quae die Veneris fundi solent, intererant, et fodere erat intermissum, turba ex vulgo, injussu Sultani, congregaretur, et altissima
635 clamaret voce: Deus est magnus! *Statim uncis et aliis instrumentis instructi ecclesiam Zahri aggressi sunt, eamque destruxerunt, ita ut tumulus fieret. Christianos et omnia, quae in ecclesia erant, ceperunt.

636 *Tum ecclesiam Abu-Mina in vico Hamra, quae ab antiquissimis temporibus apud Christianos magna habita erat veneratione, destruxerunt. In ea multi Christiani separatam agebant vitam, quibus Christiani totius Aegypti omnia suppeditabant necessaria; quoque dona pretiosa et multas eleemosynas in eam ferebant, ita ut magnae divitiae, tam in pecunia parata, quam in vasis pretiosis et aliis
637 rebus ibi invenirentur. *Vulgus tectum ejus conscenderunt, portas aperuerunt, et opes, supellectilem, ac urceos vino plenos abstulerunt. Fuit res horribilis.

638 *Ecclesia igitur in vico Hamra destructa, abierunt ad duas ecclesias, septem aquaeductibus vicinas, quarum una Ecclesia filiarum nomina-

639 الحاليهما بكنيسة البنات *فكان يسكنها
بنات النصاري وعدة من الرهبان فكسروا ابواب
الكنيستين وسبوا البنات وكن زيادة علي ستين
بنتا واخذوا ما عليهن من الثياب ونهبوا ساير ما
ظفروا به وحرقوا وهدموا تلك الكنايس كلها
640 *هذا والناس في صلاة الجمعة فعندما خرج الناس
من الجامع شاهدوا هولا كبيرا من كثرة الغبار
ودخان الحريق وهرج الناس وشدة حركاتهم
ومعهم ما نهبوه فما شبه الحال لهوله الا بيوم
641 القيمة *وانتشر الخبر وطار الي الرميلة تحت
642 قلعة الجبل *فسمع السلطان هجة عظيمة ورجة
كثيرة افزعته فبعث لكشف الخبر فلما بلغه
ما وقع انزعج انزعاجا عظيما وغضب من تجري
643 العامة واقدامهم علي ذلك بغير امره *وامر الامير
ايدغمش امير اخور انه يركب بجماعة الاوشاقية
ويتدارك هذا الخلل ويقبض علي من فعله
644 *فاخذ ايدغمش ينهيا لركوب واذا بالخبر قد
واف من القاهرة ان العامة ثارت في القاهرة وخربت
كنيسة بحارة الروم وكنيسة بحارة زويلة
645 *وجا الخبر من مدينة مصر ايضا بان العامة
قامت بمصر في جمع كثير جدّا وزحفت الي
الكنيسة المعلقة بالقصر الشمع فاغلقها النصاري
646 وهم محصورون بها وهي علي ان توخذ *فتزايد
غضب

639 batur. *Filiae Christianorum et multi monachi in
ea commorabantur. Fractis ambarum ecclesiarum
portis, plus quam sexaginta filias captivas abduxe-
runt, vestes, quibus erant indutae, iis detraxerunt,
omnia, quibus potiri valebant, abstulerunt, denique
omnes has ecclesias incenderunt destruxeruntque.
640 *Haec gerebantur, dum homines preces diei
Veneris fundebant. Cum ex Moscheis egrede-
rentur, terribilem adspectum multitudinis pulveris
et fumi ardentis, tumultûs et vehementis motûs ho-
minum, qui ea, quae abstulerant, secum portabant,
animadverterunt. Fuit terror, cui nullus status, nisi
641 ille diei resurrectionis comparari possit. *Rumor,
divulgatus est, et usque ad arenam arcis montanae
642 pervenit. *Quum Sultanus magnum strepitum et
crebrum motum animadverteret, metu correptus est.
Statim misit quemquam, qui rem exploraret; et
quum perciperet, quid accidisset, vehementissime
commotus succensuit, quod populus fecerat, prae-
cipue, quia contra mandatum suum id aggressus
643 esset. *Itaque Emiro Idgamesch Emir-ach-
war jussum dedit, ut una cum militum manu equo
veheretur, illam perturbationem opprimeret, et, qui-
644 cunque id fecisset, prehenderet. *Emiro Idga-
mesch ad abeundum se adhuc praeparante, nuntius
Kahirâ advenit: vulgus Kahirae, tumultu excitato
ecclesiam in platea Alrum, et ecclesiam in platea
645 Zowilath vastasse. *Eodem tempore etiam ex
urbe Misr nuncius venit: vulgus Misr in permagno
congregatum agmine, in ecclesiam Moallakath in
arce Alschema sitam irruisse, Christianos quidem
eam clausisse, illos autem eam obsedisse, et jam in
646 eo esse, ut expugnaretur. *Hac re Sultani ira adhuc

غضب السلطان وهم ان يركب بنفسه ويبطش
بالعامة ثم تاخر لما راجعه الامير ايدغمش
647 *وينزل من القلعة في اربعة من الامرا الي مصر
وركب الامير بيبرس الحاجب والامير الماس
الحاجب الي موضع الحفر وركب الامير طينال
648 الي القاهرة وكل منهم في عدة وافرة *وقد امر
السلطان بقتل من قدروا عليه من العامة بحيث
649 لا يعفو عن احد *فقامت القاهرة ومصر علي ساق
وفرت النهابة ولا يظفر الامرا منهم الا بمن عجز
عن الحضر له بما عليه من السكر بالخمر الذي
650 نهب من الكنايس *ولحق الامير ايدغمش
بمصر وقد ركب الوالي الي المعلقة قبل وصوله
ليخرج من زقاق المعلقة من حضر للنهب فاخذه
الرجم حتي فر منهم ولم يبق الا ان يحرق باب
651 الكنيسة *فجرد الامير ايدغمش ومن معه
652 السيوف يريدون الفتك بالعامة *فوجد عالما لا
يقع عليه حصر وخاف سوا العاقبة فامسك عن القتل
وامر اصحابه بارجاف العامة من غير اهراق دم
653 ونادي مناديه من وقف حل دمه *ففر ساير من
اجتمع من العامة وتفرقوا وصار ايدغمش واقفا الي
ان اذن العصر خوفا من عود العامة ثم مضي والزم
والي مصر ان يبيت باعوانه هناك وترك معه
خمسين من الاوشاقية

aucta est; ipse equo vehi et in populum irruere voluit; persuadente tamen Emiro Idgamesch remansit.
647 *Idgamesch igitur cum quatuor Emiris ab arce in
urbem Misr descendit; Emir Bibars Alhadscheb
(janitor), et Emir Almas Alhadscheb ad locum,
ubi fodiebatur; Emir Tinal Kahiram, quivis eo-
648 rum cum magna militum manu, equo vecti sunt. *Sul-
tanus jussum dederat, ut quemvis, quo potirentur, ex
649 populo occiderent, ita ut nemini parcerent. *Vulgus
Kahirae et urbis Misr in magna versabantur sol-
licitudine; raptores effugiebant, et Emiri nonnisi iis
potiri valebant, qui calore crapulae vini, quod in ec-
650 clesiis abstulerant, infirmi erant redditi. *Cum Emir
Idgamesch in urbem Misr adveniret, praefectus
jam ante adventum ejus, equo vectus erat, ut ex angi-
porto ecclesiae Moallakath eos expelleret, qui ad
rapiendum convenerant, sed lapidibus tantopere peti-
tus erat, ut ad redeundum cogeretur, et nihil impedire
651 posset, quin ecclesiae portam incenderent. *Jam vero
Idgamesch et milites ejus gladios evaginaverunt,
652 ut homines caederent. *Interea animadvertens, se
turbam circumdare non posse, simulque timens, ne res
male succederet, ab interficiendo destitit, et militibus
suis jussum dedit, ut vulgus repellerent, quin sangui-
nem effunderent; et proclamavit; ut, quicunque
in loco permaneret, ejus sanguis effunde-
653 retur. *Statim omnes, qui ex populo convenerant,
aufugerunt, et dispersi sunt. Idgamesch tamen us-
que ad horam pomeridianam, qua populus ad publi-
cas preces convocabatur, ibi remanebat timens: ne
vulgus reverteretur. Tum abiit, et praefecto urbis
Misr mandavit, ut ibidem cum subsidiis suis pernocta-
ret, eique quinquaginta ex militibus suis reliquit.

654 *واما الامير الناس وانه وصل الي كنايس
الحمرا وكنايس الزهري ليتداركها فاذا بها
قد بغيت كيمانا ليس فيها جدار قايم فعاد
655 *وعاد الامرا الخبر علي السلطان وهو لا يزداد الا
حنقا وما زالوا به حتي سكن عنه
656 *وكان الامر في هدم هذه الكنايس عجبا
من العجب وهو ان الناس لما كانوا في الصلاة
الجمعة من هذا اليوم بجامع قلعة الجبل
فعندما فرغوا من الصلاة قام رجل موله وهو يصيح
من وسط الجامع اهدموا الكنيسة التي في القلعة
اهدموها واكثر من الصياح المزعج حتي خرج
657 من الحد ثم اضطرب *فتعجب السلطان والامرا
من قوله ورسم لبغية الجيوش والحاجب بالفحص
658 عن ذلك *فمضيا من الجامع الي خرايب التتر
من القلعة فاذا فيها كنيسة قد بنيت فهدموها
ولم يفرغوا من هدمها حتي وصل الخبر بواقعة
659 كنايس الحمرا وقاهرة *فكثر تعجب السلطان
من ذلك الفغير وطلب ولم يوقف له علي خبر
660 *واتفق ايضا بالجامع الازهر ان الناس لما اجتمعوا
في هذا اليوم لصلاة الجمعة اخذ شخص من الفقرا
مثل الرعدة ثم قام بعدما اذن قبل ان يخرج
الخطيب وقال اهدموا كنايس الطغيان والكفرة
نعم الله اكبر فتح الله ونصر وصار يزعج نفسه

654 *Quod ad Emirum Almas attinet, cum ad ecclesiam in Hamra, et ecclesiam Zahri perveniret, ut eas tueretur, eas in ruderibus jacentes, nullo
655 pariete stante, invenit, et reversus est. *Emiri igitur, quod viderant, Sultano referebant; indignatio ejus adhuc magis eo augebatur; sed omnem dare operam non cessabant, donec placaretur.
656 *In his ecclesiis destruendis res accidit valde admiranda. Cum homines in Moschea arcis ad preces diei Veneris fundendas congregati, easdem absolvissent, homo quidam mente turbatus surrexit, et ex medio Moscheae clamavit: Destruite ecclesiam in arce, destruite eam! et hoc clamore altissima voce saepius repetito, ita ut omnem exce-
657 deret modum, distorquebatur. *Sultanus et Emiri de sermone ejus admirati sunt, et, qui aderant, militibus
658 ac janitori mandavit, ut rem inquirerent. *Quum igitur hi ex Moschea egressi ad Ruinas Tartarorum in arce venirent, homines in ecclesia, quae ibi erat, destruenda jam occupatos viderunt, et ea nondum plane destructa, nuntium acceperunt: ecclesias in Hamra, et Kahirae etiam destructas
659 esse. *Jam Sultanus de illo Fakiro vehementer iratus jussum dedit, ut investigaretur; sed nullum de
660 eo inventum est indicium. *Etiam in Moschea Alazhar acciderat, ut, hominibus eodem die ad preces diei Veneris fundendas congregatis, quidam ex Fakiris tremore corriperetur, et precibus indictis, antequam tamen concionator prodierat, surgens diceret: Destruite ecclesias praevaricatorum et infidelium! Deus est magnus! utinam deus victoriam daret, utinam adjuvaret! Tum de novo mente turbatus clamavit: ad funda-

661 وبصرخ الي الاساس الي الاساس *فاخذ الناس
النظر اليه ولم يدروا ما خبره وافترقوا في امره فقايل
662 هذا مجنون وقايل هذا اشارة لشي *ولما خرج
الخطيب امسك عن الصياح وطلب بعد انقضا
663 الصلاة فلم يوجد *وخرج الناس الي باب الجامع
فراوا النهباة ومعهم اخشاب الكنايس وثياب
النصاري وغير ذلك من النهوب فسالوا عن الخبر
فقيل قد نادي السلطان بخراب الكنايس
664 *فظنّ الناس الامر كما قيل حتي تبين بعد
قليل ان الامر انما كان من غير امر السلطان
665 *وكان الذي هدم في هذا اليوم من الكنايس
بالقاهرة كنيسة بحارة الروم وكنيسة بالبندقانيين وكنيستان بحارة زويلة

666 *وفي يوم الاحد الثالث من يوم الجمعة
الكاين فيه هدم كنايس القاهرة ومصر ورد
الخبر من الامير بدر الدين بيليك المحسني
والي الاسكندرية بانه لما كان يوم الجمعة تاسع
ربيع الاخر بعد صلاة الجمعة وقع في الناس هرج
وخرجوا من الجامع وقد وقع الصياح هدمت
667 الكنايس *وركب المملوك من فوره فوجد
الكنايس قد صارت كوما وعدتها اربع كنايس
668 *وان بطاقة وقعت من والي البحيرة بان كنيستين
في مدينة دمنهور هدمتا والناس في صلاة الجمعة

menta usque, ad fundamenta usque! (de-
661 struite eas). *Omnes homines in eum oculos vertebant nescii, quid esset, et in opinionibus suis de eo dividebantur. Alii dixerunt, eum esse insanum; alii,
662 id esse indicium cujusdam accidentis. *Postquam concionator prodierat, ille clamare cessavit, et precibus absolutis, investigatus, sed inventus non est.
663 *Cum homines ex Moscheae porta egressi essent, raptores ligna ecclesiarum, et vestes Christianorum, aliasque res raptas secum portantes videbant; causam hujus quaerentibus respondebatur: Sultanum publice proclamari jussisse, ut ecclesiae
664 destruerentur. *Initio quidem homines putabant, rem sic se habere, donec post breve tempus manifestaretur, haec omnia injussu Sultani peracta
665 esse. *Ecclesiae, quae hoc die Kahirae destruebantur, fuerunt ecclesia in platea Alrum, ecclesia in Bondakaniin, et duae ecclesiae in platea Zowilath.
666 *Die dominica, tertia post diem Veneris, qua ecclesiae Kahirae et urbis Misr destructae erant, ab Emiro Beder-eddin Bilbek Almohseni, Alexandriae praefecto, nuncius missus est: die Veneris, nona mensis Rebi secundi, post preces diei Veneris, tumultum inter homines exortum esse, eosque ex Moschea magna exiisse clamore audito: „Ecclesiae
667 destructae sunt!“ *Statim Mameluchum equo vectum esse, et quatuor ecclesias jam
668 in ruderibus jacentes invenisse. *Porro à praefecto Bahirath epistolam esse missam: „eadem die in urbe Demenhur, ho-„minibus precibus diei Veneris assisten-„tibus, duas ecclesias destructas esse.“

669 من هذا اليوم * فكثر التعجب من ذلك الي
ان ورد في يوم الجمعة سادس عشرة الخبر من
مدينة قوص بان الناس عندما فرغوا من صلاة
الجمعة في اليوم التاسع من شهر ربيع الاخر قام
رجل من الفقرا وقال يا فقرا اخرجوا الي هدم
الكنايس وخرج في جمع من الناس فوجدوا
الهدم قد وقع في الكنايس فهدمت ست كنايس
كانت بقوص وما حولهم في ساعة واحدة
670 * وتواتر الخبر من الوجه القبلي والوجه البحري
بكثرة ما هدم في هذا اليوم وقت صلاة الجمعة
وما بعدها من الكنايس في جميع اقليم مصر
671 كله ما بين قوص واسكندرية ودمياط * فاشتد
حنق السلطان علي العامّة خوفا من فساد الحال
672 * واخذ الامرا في تسكين غضبه وقالوا هذا الامر
ليس قدرة البشر فعله ولو اراد السلطان وقوع
ذلك علي هذه الصورة لما قدر عليه وما هذا الا
امر الله سبحانه ومقدره لما من كثرة فساد النصاري
وزيادة طغيانهم ليكون ما وقع نقمة وعذابا لهم
673 * هذا والعامّة بالقاهرة ومصر قد اشتد خوفهم
من السلطان لما كان يبلغهم عنه من التهديد
674 لهم بالقتل * ففرّ عدة من الاوباش والغوغا
675 * واخذ القاضي فخر الدين ناظر الجيش في ترجيع
السلطان عن القتل بالعامة وسياسة الحال معه
واخذ كريم الدين الكبير ناظر الخاص يغريه

669 *Sultanus de hac re vehementer exacerbatus est. Denique die Veneris, decima sexta, nuncius ex urbe Kus advenit: quendam ex Fakiris die Veneris, nona mensis Rebi secundi, precibus ejusdem diei ab hominibus absolutis, surrexisse et dixisse: „O Fakiri! egredimini ad ecclesias destruendas!“ tum ex Moschea exiisse in hominum turba, qui ecclesiarum destructionem jam inceptam invenissent; et sex ecclesias intra et extra Kus una hora destructas esse.

670 *Porro ex regionibus Meridianis et Septentrionalibus nuncii de multis ecclesiis, quae illo die, hora precum diei Veneris, et post eam, in universa Aegypti terra, ab urbe Kus usque ad Alexandriam et Damietum essent destructae, advenerunt.
671 *Jam Sultani indignatio de populo ad summum per-
672 venit metu, ne status adhuc pejor fieret. *Emiri autem ejus iram placare studuerunt dicentes: hanc rem per hominem effici non potuisse; etiamsi Sultanus ipse illo modo, quo peracta esset, eam efficere voluisset, certe non potuisset; sed multo magis Dei laudatissimi ejusque potentiae rem esse, ut, quae accidissent, Christianis poenae et castigationi servirent, quia eorum depravatio et impietas semper augeretur.

673 *Populus autem Kahirae et Misr timore Sultani premebatur: nam rumor divulgatus erat,
674 Sultanum iis mortem comminatum esse. *Multi igitur homines ex vulgo fugam ceperunt. *Kadi
675 Fakr-eddin copiarum inspector Sultanum à populi occidendi consilio reducere, et ordinem restaurare: Kerim-eddin Alkabir vero thesauri

بهم الي ان اخرجه السلطان الي الاسكندرية بسبب
تحصيل المال وكشف الكنايس التي خربت بها
676 *فلم يمض سوي نحو شهر من يوم هدم
الكنايس حتي وقع الحريق بالقاهرة ومصر في
عدة مواضع وحصل فيه من الشناعة اضعاف ما
677 كان من هدم الكنايس *فوقع الحريق في
ربع بخط الشوايين من القاهرة في يوم السبت عاشر
جمادي الاولي وسرت النار الي ما حوله واستمرت
الي اخر يوم الاحد فتلف في هذا الحريق شي
678 كثير *وعندما اطفي وقع الحريق بحارة الديلم
في زقاق العريشة بالقرب من دور كريم الدين
ناظر الخاص في خامس عشرين جمادي الاولي
679 *وكانت ليلة شديدة الريح فسرت النار من كل
680 ناحية حتي وصلت الي بيت كريم الدين *وبلغ
ذلك السلطان فانزعج انزعاجا عظيما لما كان
هناك من الحواصل السلطانية وسير طايفة من
الامرا لاطفايه فجمعوا الناس لاطفايه وتكاثروا
681 عليه *وقد عظم الخطب من ليلة الاثنين الي
ليلة الثالث فتزايد الحال في اشعال النار وعجز
الامرا والناس عن اطفايها لكثرة انتشارها في
الاماكن وقوة الريح التي القت باسقات النخل
682 وغرقت المراكب *فلم يشك الناس في حريق
القاهرة كلها وصعدوا الموادن وبرز الفقرا
واهل الخير وضجوا بالتكبير والدعا وجاروا

privati inspectori, illum instigare studuit, ut eum ad
opes colligendas et ad ecclesias, quae essent spolia-
tae, cognoscendas, Alexandriam mitteret.
676 *Inde ex die, qua ecclesiae destructae erant,
mense nondum elapso, in pluribus Kahirae et
Misr locis incendium exortum est, in quo horror
contigit, qui illi in ecclesiarum destructione par erat.
677 *Die Sabbathi, decima mensis Dschumadi primi,
ignis in domo quadam in platea Alschawwaiin
(coquorum assariorum) erupit, ad domos vicinas va-
gatus est et usque ad diem sequentem dominicam
duravit. In hoc incendio multae res perierunt.
678 *Flamma hac extincta, die vigesima quinta mensis
Dschumadi primi, incendium alterum in vico
Dilem, in angiportu Alarischath, prope domum
Kerim-eddin, inspectoris thesauri privati, erupit.
679 *Eadem nocte vehemens flabat ventus, et flamma
in tota vicinitate vagabatur, donec ad domum Ke-
680 rim-eddin perveniret. *Quum id Sultano indi-
caretur, admodum turbatus est; nam in illa domo
opes Sultani conservabantur. Itaque plures Emiros
ad flammam extinguendam misit; ingens quoque
hominum turba ad eam extinguendam congregabatur.
681 Sed res a die Lunae ad diem Martis, majoris
facta erat momenti; flamma quoquoversus vagaba-
tur, ita ut Emiri et populus propter nimium ejus
incrementum usquequaque, et propter venti vehe-
mentiam, qui palmas proceras dejiciebat, et naves
682 submergebat, ei extinguendae impares essent. *Ho-
mines non amplius dubitantes, totam Kahiram igne
perituram esse, turres ascenderunt, ut ad publicam
precationem convocarent; Fakiri et homines pii pro-
dierunt exclamantes: Deus est magnus! opem

683 ويكثر صراخ الناس وبكاوهم *وصعد السلطان
الي اعلي القصر فلم يتمالك الوقوف من شدة الريح
واستمر الحريق والاستحثاث يرد علي الامرا من
684 السلطان في اطغايه الي يوم الثالث *فنزل نايب
السلطان ومعه جميع الامرا وساير السغايين ونزل
685 الامير بكتمر الساقي *وكان يوما عظيما لم ير
686 اعظم منه ولا اشد هولا *ووكل بابواب القاهرة
من يرد السغايين اذا خرجوا من القاهرة لاجل اطفا
687 النار *فلم يبق احد من سغايين الامرا وسغايين
688 البلد الا وعمل *وصاروا ينقلون الما من المدارس
والحمامات واخذ ساير النجارين وجميع بنايين
689 لهدم الدور *فهدم في هذه النوبة ما شا الله
690 من الدور العظيمة والرباع الكبيرة *وعمل في
هذا الحريق اربعة وعشرين اميرا من الامرا
المقدمين سوي من عداهم من الامرا الطبلخانات
والعشراوات والمماليك وعمل الامرا بانفسهم فيه
691 *وصار الما من باب زويلة الي حارة الديلم في
الشارع بحرا من كثرة الرجال والجمال التي
692 تحمل الما *ووقف الامير بكتمر الساقي والامير
ارغون النايب علي نقل الحواصل السلطانية
من بيت كريم الدين الي بيت ولده بدرب
693 الرصاص *وضربوا ستة عشر دارا من جوار
الدار وقبالتها حتي تمكنوا من نقل الحواصل

ejus imploraverunt, et redierunt. Ingens erat ho-
683 minum clamor et fletus. *Sultanus arcis tectum
ascendit; sed propter venti violentiam ibi perma-
nere non potuit. Incendium semper durabat, et
à Sultano ad Emiros exhortationes ad flammam
extinguendam mittebantur usque ad diem Martis.
684 *Tum Vicarius Sultani, et cum eo omnes Emiri,
omnes aquarii, simulque Emir Bektemor Alsaki
685 ab arce descenderunt. *Fuit dies magnus, quo ma-
jor et magis horrendus nullus unquam videbatur.
686 *Ad Kahirae portas custodes constituti sunt, ut
aquarios, qui Kahira egredi vellent, ad flammam
687 extinguendam repellerent. *Ne unus quidem ex
aquariis Emirorum et ex aquariis urbis supererat,
688 qui non laborasset. *Ex collegiis et balneis aqua
apportabatur, et omnes fabri lignarii, omnesque
aedificatores domibus destruendis occupati erant.
689 *Ingens domiciliorum magnorum et domuum ampla-
690 rum numerus hac occasione destructus est. *La-
boraverunt in incendio hoc extinguendo viginti qua-
tuor Emiri ex primoribus, praeter illos ex Emiris
Altablachanath et Alascharawaith, atque ex
Mameluchis. Emiri ipsi manus adhibuerunt.
691 *Aqua in via magna à porta Zowilath usque
ad vicum Dilem instar magni fluvii erat ob multi-
tudinem hominum et jumentorum, quae aquam por-
692 tabant. *Emir Bektemor Alsaki et Emir Ar-
gun Alnaib (Vicarius) opibus Sultani e domo Ke-
rim-eddin in domum filii ejusdem in platea Al-
razazi (i. e. plumbi venditorum) transferendis oc-
693 cupati erant. *Sedecim domus in vicinitate et ex
adverso ejus destrui jusserunt, donec opes transferri
possent. Nam hae domus ex nulla alia causa de-

فبينا نحن الآن ان نكمل طفي الحريق ونقل
التواصل
*فاذا بالحريق قد وقع في ربع الظاهر خارج 694
باب زويلة يشتمل على ماية وعشرين بيتا وتحته
قيسارية تعرف بقيسارية الفقرا *وهب مع الحريق 695
ريح قوية فركب الحاجب والوالي لاطفايه
وهدموا عدة دور من حوله حتى انطفا
*فوقع في ثاني يوم حريق بدار الامير سلار في 696
خط بين القصرين ابتدا من البادهنج وكان
ارتفاعه عن الارض ماية ذراع بالعمل فوقع الاجتهاد
فيه حتى اطفي
*فامر السلطان الامير علم الدين سنجر الخازن 697
والي القاهرة والامير بيبرس الحاجب بالاحتراز
واليقظة ونودي بان يعمل عند كل حانوت دن
فيه ماء او زير مملو بماء وان يقام مثل ذلك في
جميع الحارات والازقة والدروب *فبلغ ثمن 698
كل دن خمسة دراهم بعد درهم وثمن الزير
ثمانية دراهم
*ووقع حريق بحارة الروم وفي عدة مواضع 699
حتى انه لم يخل يوم من وقوع الحريق في
موضع *فتنبه الناس لما نزل بهم وظنوا انه 700
من افعال النصارى وذلك ان النار كانت ترا
في منابر الجوامع وحيطان المساجد والمدارس

struebantur, quam ut flamma penitus extingueretur, et opes transportarentur.

694 *Hoc incendio extincto, alterum in aedificio Aldaher, extra portam Zowilath, centum et viginti domus comprehendente, ac in inferiori ejus parte Kisariath, quod Kisariath Alfokra vo-
695 catur, erupit. *In hoc quoque incendio vehemens flabat ventus; sed janitor et praefectus ad id extinguendum equo vecti sunt, et plures domus vicinas destrui jusserunt, donec extinctum esset.

696 *Duobus post diebus incendium in domo Emiri Selar, in platea inter duas arces, erupit. Originem in ventilatore sumserat, cujus altitudo à terra centum cubitos effecit. Sed multa diligentia eo perventum est, ut mox extingueretur.

697 *Jam vero Sultanus Emiro Ilm-eddin Sendschar thesaurario, praefecto Kahirae, et Emiro Bibars janitori mandavit, ut sibi caverent, et vigilantes essent. Ideo publicatum est: ut juxta quamvis officinam seria aut urna aquae plena poneretur, idemque in omnibus vicis, et
698 plateis viisque angustioribus fieret. *Hac re accidit, ut pretium cujusvis seriae âb uno Dirhem ad quinque, et pretium urnae ad octo Dirhem cresceret.

699 *Mox in vico Alrum et in quibusdam aliis locis ignis erupit, et ne dies quidem praeteriit, quin
700 in ullo loco incendium erupisset. *Homines igitur id, quod sibi accidisset, considerantes putabant, à Christianis factum esse, et quidem propterea, quod ignis in suggestibus Moschearum magnorum (Dschami) et in parietibus Moschearum collegiorumque

701 *فاستعدوا لحريق وتتبعوا الاحوال حتي وجدوا
هذا الحريق من نفط قد لفّ عليه خرق مبلولة
بزيت وقطران
702 *فلما كان في ليلة الجمعة النصف من
جمادي قبض علي راهبين*) عندما خرجا من
المدرسة الكهارية بعد عشا الاخرة وقد اشتعلت
النار في المدرسة ورايحة الكبريت في ايديهما
703 *فحملا الي الامير علم الدين الخازن والي القاهرة
فاعلم السلطان بذلك فامر بعوقبتهما
704 *فما هو الا ان نزل من القلعة واذا بالعامة
قد امسكوا نصرانيا وجد في جامع الظاهر ومعه
خروق علي هية الكعكة في داخلها قطران ونفط
705 *وقد القي منها واحدة بجانب المنبر وما زال
واقفا الي ان خرج الدخان مشي يريد الخروج
من الجامع وكان قد فطن به شخص وتأمّله
706 من حيث لم يشعر به النصراني *فقبض عليه
وتكاثر الناس فجرّوه الي بيت الوالي وهو بهية
707 المسلمين *فعوقب عند الامير ركن الدين
بيبرس الحاجب فاعترف ان جماعة من النصاري
قد اجتمعوا علي عمل نفط وتفريقه مع جماعة من
اتباعهم وانه ممن اعطي ذلك وامر بوضعه عند
708 منبر جامع الظاهر *ثم امر بالراهبين فعوقبا فاعترفا
انهما من سكن البغل وانهما احرقا المواضع التي

*) Al. Ms. قسين.

تقدم

701 conspiciebatur. *Itaque incendii causam scrutantes
omnia accidentia insequebantur, donec invenirent,
hoc incendium naphtha, quae panniculis oleo et pice
liquida imbutis esset circumvoluta, effectum esse.
702 *Nocte diei Veneris, in dimidio mensis Dschu-
madi duo monachi prehensi sunt, cum post alteram
noctis vigiliam ex collegio Alkehariath egrede-
rentur; ignis in collegio jam ardebat, et manus il-
703 lorum acrem adhuc spargebant odorem. *Adducti
sunt ad Emirum Ilm-eddin thesaurarium, prae-
fectum Kahirae, qui Sultanum ejus rei certiorem
reddebat. Hic igitur mandavit, ut punirentur.
704 *Vix ab arce descenderat, ecce! homines Chri-
stianum prehensum tenebant, quem pluribus mar-
supiis, panis bis cocti instar, intus pice liquida et
naphtha plenis instructum in Moschea magna Al-
705 daher invenerant. *Unum marsupium jam ad
suggestum jecerat, ibique permanebat, donec fumus
ascenderet. Tum ex Moschea egredi celeravit; sed
persona quaedam eum animadverterat, sibique cave-
706 rat, ne forte à Christiano observaretur. *Eum igitur
prehendit; multi homines convenerunt, eumque ad
praefecti domum traxerunt. Vestitus erat ut Mos-
707 lemini. *Ibi apud Emirum Rokn-eddin Bibars
janitorem tortus confitebatur: plures Christia-
nos ad naphtham praeparandam, eamque
per plures socios suos dispergendam se
conjunxisse; se ipsum esse unum ex illis,
quibus naphtha data esset; sibique esse
praeceptum, ut eam prope suggestum Mo-
708 scheae Aldaher poneret. *Tum duos mona-
chos torqueri jussit, qui confitebantur: se esse ex
monasterio Albagl (muli), seque loca jam

تقدم نكرها غيرة وحنقا من المسلمين لما كان
من هدمهم الكنايس وان طايفة النصاري تجمعوا
واخرجوا من بينهم مالا جزيلا لعمل هذا النفط
709 *واتفق وصول كريم الدين ناظر الخاص من
الاسكندرية فعرفه السلطان ما وقع من القبض
علي النصاري فقال النصاري لهم بنترك يرجعون
710 اليه ويعرف احوالهم *فرسم السلطان بطلب البنترك
الي عند كريم الدين ليتحدث معه في امر
الحريق وما نكره النصاري من قيامهم في نلك
711 *فجا في جماعة والي القاهرة في الليل خوفا من
712 العامة *فلما ان دخل بيت كريم الدين بحارة
الديلم واحضر اليه الثلاثة النصاري من عند الوالي
فقالوا الكريم الدين بحضرة البنترك والوالي جميع
713 ما اعترفوا به قبل نلك *فبكا البنترك عندما
سمع كلامهم وقال هولا سفها النصاري قصدوا
مقابلة سفها المسلمين علي تخريبهم الكنايس
714 *وانصرف من عنه كريم الدين مكرما مبجلا
فوجد كريم الدين قد اقام له بغلة علي بابه
ليركبها فركب وسار فعظم نلك الناس وقاموا
عليه يدا واحدة فلولا ان الوالي كان يسايره
والا هلك
715 *واصبح كريم الدين يريد الركوب الي
القلعة علي العادة فلما خرج علي عادة صاحت

memorata, zelo et ira in Mosleminos ductos, incendisse, quia hi ecclesias devastassent; et plures Christianos conjunctos multas pecunias ad hanc naphtham praeparandam inter se collegisse.

709 *Accidit jam, ut Kerim-eddin, thesauri privati inspector, Alexandriâ veniret. Sultanus eum de Christianis prehensis certiorem reddidit, cui respondebat: Christianis est patriarcha, quem
710 adeunt, et qui res eorum scit. *Ideo Sultanus patriarcham in domum Kerim-eddin acciri jussit, ut cum eo de incendio et de iis, quae Christiani ad illud se contulisse confessi essent, collo-
711 quium haberet. *Patriarcha sub praefecti Kahirae praesidio, prae timore populi, noctu venit.
712 *Quum in domum Kerim-eddin, in vico Dilem sitam intrasset, simulque tres Christiani à praefecto adducti essent, Kerim-eddin et praefectus praesente patriarcha omnia dixerunt, quae illi antea erant
713 confessi. *Patriarcha, cum enarrationem eorum audivisset, lacrymas fundens respondit: Hi sunt Christiani insipientes, qui Mosleminos insipientes ulcisci voluerint, quia hi ec-
714 clesias destruxissent. *Dimissus à Kerim-eddin, ac honore et veneratione affectus ad portam mulum invenit, quem Kerim-eddin ei ad vehendum destinaverat. Itaque eo vectus revertebatur; populus autem hanc ob rem vehementer acerbatus, in densa manu eum circumdabat, et si praefectus eum comitatus non esset, certe interiisset.

715 *Tempore matutino Kerim-eddin, juxta consuetudinem suam, ad arcem equo vehi voluit; et quum exiisset, populus in via ei acclamavit:

به العامة بالشارع ما يحلّ لك يا قاضي تحامي
النصاري وقد احرقوا بيوت المسلمين وتركبهم
716 بعد هذا البغال *فشقّ عليه ما سمع وعظمت
نكايته واجتمع بالسلطان فاخذ يهوّن امر النصاري
717 الممسوكين ويذكر انهم سفها وجهال *فرسم
718 السلطان للوالي بتشديد عقوبتهم *فنزل وعاقبهم
عقوبة مولمة فاعترفوا بان اربعة عشر راهبا بدير
البغل قد تحالفوا علي احراق ديار المسلمين
كلهم وفيهم راهب يصنع النفط وانهم اقتسموا
القاهرة ومصر فجعل للقاهرة ثمانية ولمصر ستة
719 *فكبس دير البغل وقبض علي من فيه واحرق
من جماعته اربع بشارع صليبة جامع ابن طولون
في يوم الجماعة وقد اجتمع لمشاهدتهم عالم عظيم
720 *فضري من حينيذ جمهور الناس علي النصاري
وفتكوا بهم وصاروا يسلبون ما عليهم من الثياب
721 حتي فحش الامر وتجاوزوا فيهم المقدار *فغضب
722 السلطان من ذلك وهمّ ان يوقع بالعامة *واتفق
انه ركب من القلعة يريد الميدان الكبير في
يوم السبت فراي من الناس امما عظيمة قد ملات
الطرقات وهم يصيحون نصر الله الاسلام انصر دين
723 محمد بن عبد الله *فخرج من ذلك وعندما
نزل الميدان احضر اليه الخازن نصرانيين قد

O Kadi! tibi non licet, Christianos, qui Mosleminorum domus incenderunt, tueri, iisque nulla hujus habita ratione, mulos
716 ad vehendum dare. *De eo, quod audiebat, indignatus vehementerque offensus ad Sultanum adiit, et rem Christianorum in carcere detentorum levem reddere coepit, dicens: eos esse insipientes et igna-
717 ros. *Sultanus praefecto jussum dedit, ut eosdem
718 dura afficeret poena. *Hic igitur descendit, et eos duros subire jussit cruciatus, quibus confitebantur: quatuordecim monachos in monasterio Albagl omnes Mosleminorum domus incendendi foedus jurejurando inter se sanxisse; unum eorum naphtham praeparare; eos Kahiram et Misr inter se dividisse, scilicet octo ad Kahiram et sex ad Misr
719 incendendam constitutos esse. *Ideo monasterio Albagl obruto, omnes, qui in eo erant, prehensi, et quatuor ex iis in platea ad Moscheam Ibn Thulun die Veneris, magno hominum agmine ad eos spectandos congregato, igni injecti sunt.
720 *Inde ex hoc tempore catervatim Christianos obruerunt, et iis quascunque injurias intulerunt; vestes, quibus induti erant, eripuerunt, donec tandem res valde turpis fieret, et justum excederent modum.
721 *Tum Sultanus iratus vulgus coërceri decrevit.
722 *Accidit, ut die Sabbathi ab arce ad magnum hippodromum equo vehi vellet. Vidit permagnam hominum copiam, omnes plateas iis expletas, qui clamabant: Deus adjuva Islamismum! tuere religionem Mohammedi filii Abdallah!
723 *Quapropter urgebatur, et cum ad hippodromum descendisset, thesaurarius duos Christianos, qui domus

724 قبض عليهما وهما يحرقان الدور *فامر
بتحريقهما فاخرجا وعمل لهما حفرة واحرقا
725 بمراي من الناس *وبينماهم في احراق النصرانيين
اذا حاجب ديوان الامير بكتمر الساقي قد
مرّ يريد بيت الامير بكتمر وكان نصرانيا
726 *فعندما عاينه العامة القوه عن دابته الي
الارض وجردوه من جميع ما عليه من الثياب
727 وحملوه ليلقوه في النار *فصاح بالشهادتين
واظهروا الاسلام فاطلق

728 *فاتفق مع هذا مرور كريم الدين وقد
729 لبس الشريف من الميدان *فرجمه من
هنالك رجما متتابعا وصاحوا به كم تحامي
730 النصاري وتشدّ منهم *ويسبّوه ولعنوه فلم
تجد بدّا من العود الي السلطان وهو بالميدان
731 *وقد اشتد ضجيج العامة وصياحهم حتي
732 سمعهم السلطان *فلما دخل عليه واعلمه الخبر
امتلا غضبا واستشار الامرا وكان بحضرته
منهم الامير جمال الدين نايب الكرك والامير
سيف الدين البوبكري والخطري وبكتمر
الحاجب ويسالهم عن اختبارهم حتي يعمل
733 *فكره هذا من قوله السلطان واعرض عنه

724 incendentes erant prehensi, ad eum duxit. *Sultanus mandavit, ut comburerentur. Statim abducti in fovea, quae iis parabatur, in hominum conspectu
725 combusti sunt. *Dum hi duo Christiani concremabantur, janitor Diwani Emiri Bektemor Alsaki, Christianus quidam praeteriit, ut ad domum Emiri
726 Bektemor se conferret. *Ubi primum homines eum conspexerant, eum à jumento ad terram detrahebant, et, omnibus, quibus indutus erat, vestibus spoliatis,
727 ad ignem raptabant, ut eidem injiceretur. *Nunc duas solitas fidei professiones,*) quibus transitum ejus ad Islamismum cognoscebant, alta pronunciavit voce, et libere dimissus est.

728 *Eodem tempore accidit, ut Kerim-eddin veste regia condecoratus, ex hippodromo veniens prae-
729 teriret. *Continuo lapidibus obruebatur, hominibus conclamantibus: Quousque Christianos tue-
730 beris et tutos reddes? *Probrosis verbis et maledictionibus petitus ad Sultanum, qui adhuc in hip-
731 podromo erat, reverti coactus est. *Tumultus et clamor populi erat tantus, ut Sultanus ipse eum au-
732 diret. *Cum ad Sultanum venisset, eumque de iis, quae acciderant, certiorem reddidisset, idem ira implebatur; etiam Emiros, qui in Sultani praesentia erant, scil. Emirum Dschemal-eddin Naib Alkark, Emirum Seif-eddin Albunkari et Alhadri, et Emirum Bektemor Alhadscheb excitavit, eosque rogavit, ut rem explorarent ipsi prius, quam agerent.
733 *Hoc autem Sultani sententiae adversabatur, et àb eo

*) Duae hae fidei professiones, quae in Corano saepius leguntur, sunt: الله لا اله الا هو ومحمد رسوله Non est Deus nisi ipse, et Mohammed legatus ejus. Conf. Sur. 3. v. 1. et 138. Sur. 8. v. 13 etc.

734 *فقال نايب الكرك كل هذا الاجل الكتاب
النصاري فان الناس ابغضوهم والراي ان السلطان
لا يعمل في العامة شيا وانما يعزل النصاري
735 من الديوان *فلم يعجبه هذا الراي ايضا
736 *وقال للامير الماس الحاجب امضي ومعك اربعة
من الامرا وضع السيف في العامّة من حين تخرج
من باب الميدان الي ان تصل الي باب زويلة
واضرب فيهم بالسيف من باب زويلة الي باب النصر
737 وبحيث لا يرفع السيف عن احد البتة *وقال
لوالي القاهرة اركب الي باب اللوق وناحية
البحر ولا تدع احدا حتي تقبض عليه وتطلع به
الي القلعة ومتي لم تحضر الذين رجموا وكيلي
يعني كريم الدين والا وحياة راسي شنقتك عوضا
عنهم وعين معه عدة من المماليك السلطانية

738 *فخرج الامرا بعدما تلكّاوا في المسير حتي
اشتهر الخبر فلم يجدوا احدا من الناس حتي
739 ولا غلمان الامرا وحواشيهم *ووقع القتل بذلك في
القاهرة فعلقت الاسواق جمعها وحلّ بالناس أس
740 ثم يسمع باشد منه *وسار الامرا ولم يجدوا في
طول طريقهم احدا الي ان بلغوا باب النصر
741 *وقبض الوالي من باب اللوق وناحية بولاق وباب
البحر كثيرا من الكلابزية والنوتية وسقّاط الناس
742 *فاشتد الخوف وعدي كثير من الناس الي البرّ

734 se declinavit. *Tum Naib Alkark dixit: causam
hujus esse scribas Christianos, quos populus odisset;
et consilium dedit: nequid Sultanus contra
populum ageret, sed ut Christiani tantum-
735 modo ex Diwano removerentur. *Sed et
736 consilium hoc Sultano displicebat. *Emiro igitur
Almas janitori dixit: „Abi, sume tecum quatuor
„ex Emiris, et interime gladio omnem populum àb
„hac hippodromi porta usque ad portam Zowilath;
„deinde à porta Zowilath usque ad portam Nasr,
737 „et ne cui parcas.“ *Praefecto Kahirae dixit: „Ve-
„here equo ad portam Alluk et ad regionem fluvii,
„et ne quem effugere sinas; sed prehende omnes,
„et àdduc eos ad arcem; et nisi illos, qui admini-
„stratorem meum, i. e. Kerim-eddin lapidibus
„obruebant, adducas, certe per vitam capitis mei!
„te eorum loco suspendam.“ Turbam Mameluchorum suorum ei praesidio dedit.

738 *Emiri igitur abierunt; sed in progrediendo
admodum cunctati sunt, donec res divulgaretur, ita
ut nec quemquam ex populo, nec ex servis sive
739 domesticis Emirorum invenirent. *Cum hoc occi-
dendi consilium Kahirae divulgaretur, omnia fora
clausa sunt, et sollicitudo homines invasit. Postea
740 aliquid eo durius audietur. *Emiri ergo egressi sunt,
sed in longa via sua neminem invenerunt, donec
741 ad portam Alnasr venirent. *Praefectus Kàhirae
autem à porta Alluk usque ad locum Bulak et
portam Albahr multitudinem ...., nautarum et
742 hominum inferioris sortis prehendit. *Quam ob
rem tantus exortus est timor, ut multi homines ad
terram continentem occidentalem Dschizath

743 الغربي بالجيزية *وخرج السلطان من الميدان
فلم يجد في طريقه الي ان صعد قلعة الجبل
744 احدا من العامة *وعندما استقرّ بالقلعة سيّر الي
الوالي يستعجل حضوره فيما غربت الشمس حتي
احضر من امسك من العامة نحو مايتي رجل
745 *فعزل منهم طايفة رسم بشنقهم وجماعة رسم
746 بتوسيطهم وجماعة رسم بقطع ايدهم *فصاحوا
باجمعهم يا خوند ما يحل لك ما نحن الذي
747 رجمنا *فبكي الامير بكتمر الساقي ومن حضر
من الامرا رحمة لهم وما زالوا بالسلطان الي ان قال
للوالي اعزل منهم جماعة وانصب الخشب من باب
زويلة الي تحت القلعة بسوق الخيل وعلق هولا
748 بايديهم *فلما اصبح يوم الاحد علق الجميع
749 من باب زويلة الي سوق الخيل *وكان فيهم
من له بزة وهيبة ومن الامرا بهم فتوجّعوا لهم
750 وبكوا عليهم *ولا يفتح احد من ارباب
الحوانية بالقاهرة ومصر في هذه اليوم حانوتا
751 *وخرج كريم الدين من داره يريد القلعة علي
العادة ولم يستطع المرور علي المصلبين وسار علي
752 غير طريق باب زويلة *وجلس السلطان في الشباك
وقد احضر بين يديه جماعة ممن قبض عليه
753 الوالي فقطع ايدي وارجل ثلاثة منهم *والامرا لا
يقدرون علي الكلام معه في امرهم لشدة حنقه

743 transvaderent. *Sultanus etiam, quum ex hippo-
dromo exiret, in via sua usque ad arcem montanam
744 nemini ex populo occurrit. *Postquam ad arcem
pervenerat, ad praefectum nuncium misit, qui pe-
teret, ut adventum suum acceleraret, quia sol jam
occidisset. Ideo ducentos circiter homines, quos
745 prehenderat, ad arcem adduxit. *Sultanus ex iis
partem selegit et mandavit, ut suspenderentur,
alteram, ut per medium secarentur, et ter-
746 tiam, ut manus abscisas haberent. *Omnes
conclamabant: o Domine! id tibi non licet;
nos non sumus, qui lapidibus ipsum obrue-
747 rimus. *Emir Bektemor lacrymas fundere coe-
pit, et omnes Emiri, qui aderant, misericordia in
illos ducti sunt; atque apud Sultanum pro iis in-
tercedere non cessabant, donec praefecto diceret:
„Selige ex iis agmen, et patibulis à porta Zowi-
„lath usque ad forum equarium sub arce positis,
748 „eos, manibus suspende.“ *Postero mane, die do-
minica, omnes à porta Zowilath usque ad fo-
749 rum equarium suspensi sunt. *Homines specta-
biles, quin etiam Emiri eos adierunt, et dolore
750 de iis correpti fleverunt. *Nemo ex incolis in-
terioris Kahirae et Misr hac die officinam
751 aperuit. *Kerim-eddin ipse, cum e domo sua,
juxta consuetudinem suam, ad arcem se conferre
vellet, crucifixos praeterire non valuit, sed aliam
viam, quam illam portae Zowilath, ingressus est.
752 *Sultanus post clathros in throno consedit, omnes,
quos praefectus prehenderat, coram se venire,
et tribus ex iis manus pedesque abscidi jussit.
753 *Propter vehementem ejus indignationem, Emiri
cum eo de illis hominibus loqui non potuerunt.

754 *فتقدّم كريم الدين وكشف راسه وقبّل الارض
755 وهو يسال العفو *فقبل سواله وامر بهم ان يعملوا
في حفير الجيزة فاخرجوا وقد مات ممن قطع اثنان
*وانزل بالمعلقين من الخشب
756 *وعندما قام السلطان من الشباك وقع الصوت
بالحريق في جهة جامع طولون وفي قلعة الجبل
وفي بيت الامير ركن الدين الاحمدي بحارة
بهادي الدين وبالفندق خارج باب البحر من
757 المقس وما فوقها من الربع *وفي صبحة يوم هذه
الحريق قبض علي ثلاثة من النصاري وجد معهم
فتايل النفط واحضروا الي السلطان واعترفوا له بان
758 الحريق كان منهم *واستمر الحريق في
الاماكن الي يوم السبت
759 *ولما ركب السلطان الي ميدان علي عادته
وجد نحو عشرين الف انسان من العامة قد صبغوا
حروقا بلون ازرق وعملوا فيها صلبانا بيضا
760 *وعندما راوا السلطان صاحوا بصوت عال لا دين
الا دين الاسلام نصر الله دين محمد بن عبد الله
يا ملك الناصر يا سلطان الاسلام نصرنا علي اهل
761 الكفر ولا تنصر النصاري *فارتجت الدنيا من
هول اصواتهم واوقع الله الرعب في قلب السلطان
762 وقلوب الامرا *وسار وهو في فكر زايد حتي نزل
763 بالميدان *وصراخ العامة لا يبطل فراي ان الراي

754 *Kerim-eddin igitur capite denudato prodiit, terram osculatus est, et clementiam pro illis implo-
755 ravit. *Precibus ejus annuens Sultanus mandavit: ut in fodina Aldschizath laborarent. Itaque abducti sunt. Duo ex tribus, quorum manus et pedes abscisi erant, jam exspiraverant. Suspensi à patibulis desumti sunt.

756 *Postquam Sultanus à throno surrexerat, clamor exortus est: ignem erupisse e regione Moscheae Thulun; in arce montis; in domo Emiri Rokneddin Alahmedi; in vico Bohad-eddin; in Fonduk extra portam Albahr in vico Maks,
757 et in aliis domibus. *Tempore matutino diei hujus incendii tres Christiani sunt prehensi, quibuscum ellychnia naphthâ rigata inveniebantur. Ad Sultanum adducti confitebantur: se hujus incendii aucto-
758 res fuisse. *Flamma in illis locis usque ad diem Sabbathi continuavit.

759 *Quum Sultanus juxta consuetudinem suam ad hippodromum equo veheretur, viginti circiter millibus hominum ex populo occurrit, qui fomitem colore caeruleo tinctum, et cruce albâ signatum por-
760 tabant. *Ubi primum Sultanum conspexerunt, alta voce exclamarunt: Non est alia religio, nisi Islamismus! Utinam deus defendat religionem Mohammedi filii Abdallah! o Melik Alnaser, o Sultane Islamismi, tuere nos contra infideles, nec adjuva Christia-
761 nos! *Tremuit terra horrendo eorum clamore, et deus in Sultani ac Emirorum animos trepidationem
762 immisit. *Sultanus in profunda meditatione viam
763 continuabat, donec ad hippodromum veniret. *Cum populi clamor non cessaret, lenitate utendum esse

في استعمال المداراة وامر الحاجب ان يخرج
والمنادي بين يديه من وجد نصرانيا فله ماله
764 ودمه فخرج ونادي بذلك *فصاحت العامة
وصرخت نصرك الله وضجّوا بالدعا

765 *وكان النصاري يلبسون العمايم البيض
فنودي في القاهرة ومصر من وجد نصرانيا بعمامة
بيضا حلّ دمه وماله ومن وجد نصرانيا راكبا
766 حلّ ماله ودمه *وخرج مرسوم بلبس النصاري
العمامة الزرقا وان لا يركب احد منهم فرسا ولا
بغلا ومن ركب حمارا فليركبه ولا يدخل نصراني
الحمام الا وفي عنقه جرس ولا يتهيا احد منهم
767 بزي المسلمين *ومنع الامرا من استخدام النصاري
768 واخرجوا من ديوان السلطان *وكتب لساير
الاعمال بصرف جميع المباشرين من النصاري
769 *وكثر ايقاع المسلمين بالنصاري حتي
تركوا السعي في الطرقات واسلم منهم جماعة
كثيرة

770 *وكان اليهود قد سكت عنهم في هذه
771 المدة *وصار النصراني اذا اراد ان يخرج
من منزله يستعير عمامة صفرا من احد
من اليهود ويلبسها حتي يسلم من العامّة

censens janitori mandavit, ut cum praecone exiret,
qui ante eum publicaret: ut cuivis, qui Chri-
stianum inveniret, eundem occidere bona-
que ejus sibi arripere liceret. Abiit igitur
764 et mandatum hoc publicavit. *Quo facto populus
alta exclamabat voce: Deus te adjuvet! et pro
eo benedictionem implorabat.

765 *Christiani cidares albas sibi induere solebant.
Itaque Kahirae et Misr publicatum est: ut cui-
vis, qui Christianum cidari alba indutum
inveniret, eum occidere et bona ejus sibi
arripere liceret. Porro cuivis, qui Chri-
stiano equitanti occurreret, eum occidere
766 et bona ejus sibi arripere liceret. *Man-
datum exiit: ut Christiani cidares caeruleas
induerent; nequis ex iis equo neve mulo
veheretur; sin autem asino vehi vellet,
ei liceret. Nequis Christianus balneum
intraret, quin tintinnabulum de collo sus-
pensum haberet. Nequis ex iis Moslemi-
767 norum habitum indueret. *Emiris vetitum
est: ne Christianos in servitium sumerent.
Denique ut Christiani ex Sultani Diwano
768 semoverentur. *Etiam in omnes provincias
scriptum est: ut omnes Christiani, qui pub-
licis fungerentur muneribus, dimitteren-
769 tur. *Moslemini Christianis tantas intulerunt af-
flictiones, ut hi in plateis incedere intermitterent,
et permulti Islamismo se addicerent.

770 *Quod ad Judaeos adtinet, eodem tempore
771 de iis silentium erat. *Si igitur Christianus e domo
sua exire vellet, a Judaeo quodam cidarim flavam

772 *واتفق ان بعض دواوين النصاري كان له عند
يهودي مبلغ اربعة الاف درهم نقده وصار الي
بيت يهودي وهو متنكر في الليل ليطالبه
773 *فامسكه اليهودي وقال انا بالله وبالمسلمين
774 وصاح *فاجتمع الناس لاخذ النصراني ففرّ الي
775 داخل بيت اليهودي واستجار بامراته *واشهد
عليه بابرا اليهودي حتي خلص

776 *وغمز علي طايفة من النصاري بدير الخندق
يعملون النفط لاحراق الاماكن فقبض عليهم
777 وسمّروا *ونودي في الناس بالامان وانهم يتفرّجوا
علي عادتهم عند ركوب السلطان الي ميدان
778 *وذلك انهم كانوا قد تخوّفوا علي انفسهم
لكثرة ما اوقعوا بالنصاري وزادوا في الخروج عن
779 الحدّ *فاطمانوا وخرجوا علي العادة الي جهة
الميدان ودعوا السلطان وصاروا يقولون نصرك الله
يا ملك الارض اصطلحنا اصطلحنا فاعجب
780 السلطان ذلك وتبسّم من قولهم *وفي تلك الليلة
وقع حريق في بيت الامير الماس الحاجب من
القلعة وكان الريح شديدا فقويت النار وسرت
781 الي بيت الامير اينمش *فانزعج اهل القلعة واهل
القاهرة وحسبوا ان القلعة جميعها احترقت ولم
يسمع باشنع من هذه الكاينة

*فانه

mutuatus eamque indutus est, ut contra populum
772 tutus esset. * Accidit, ut quidam Christianus in Di-
wano institutus, qui Judaeo summam quatuor mil-
lium Dirhem mutuam dederat, incognitus noctu in
Judaei domum ad pecuniam postulandam se conferret.
773 * Judaeus eum prehendit dicens: me, per deum,
774 ac per Mosleminos! et clamare coepit. * Statim
homines ad Christianum capiendum congregati sunt;
sed in interiorem Judaei domus partem effugit, et
775 uxoris ejus tutelam imploravit. * Antequam autem
salvus evasit, ad testandum coactus est: Judaeum
sibi nihil debere.

776 Christiani quidam in monasterio Alchandak
deferebantur: quod naphtham ad domus incenden-
das praepararent; ideo prehensi et clavis confixi
777 sunt. * Et publicatum est: hominibus securitatem
impertitam esse, eosque juxta consuetudinem iterum
sine curis convenire posse, quando Sultanus ad hip-
778 podromum equo veheretur. * Propter multas quippe
injurias, quas Christianis intulerant, et quia modum
continuo transierant, de vita sua erant solliciti.
779 * Hac re quieti ad hippodromum, ut solebant, exie-
runt, benedictionem pro Sultano petierunt, et cla-
maverunt: Deus te tueatur, o rex terrae!
in gratiam redivimus! in gratiam redivi-
mus! Id Sultano placuit, et in clamore eorum
780 subrisit. * Nocte sequenti in domo Emiri Almas
janitoris in arce flamma erupit, quae vento vehe-
menti aucta ad domum Emiri Itmesch serpebat.
781 * Incolae arcis et Kahirae admodum perturbati
putabant, totam arcem igne consumi. Nihil hoc
horribilius audiebatur.

782 *فانه احترق علي يد النصاري بالقاهرة ربع
في سوق الشوّايين وفي زقاق العريشة بحارة الديلم
وستة عشر بيتا بجوار بيت كريم الدين وعدة
اماكن بحارة الروم ودار بهادر بجوار المشهد
الحسيني واماكن باسطبل الطارمة وبدرب
العسل وقصر امير صلاح وقصر سلار بخط بين
القصرين وقصر بيشري وخان الحجر والجملون
783 *وقيسارية الاسم ودار بيبرس بحارة الصالحية
ودار ابن الغربي بحارة زويلة وعدة اماكن بخط
بير الوطاويط وبالحكر وفي قلعة الجبل وفي
كثير من الجوامع والمساجد التي غير ذلك
من الاماكن بمصر والقاهرة يطول عددها
784 *وخرب من الكنايس كنيسة بخرايب
التتر من قلعة الجبل وكنيسة الزهري في الموضع
الذي فيه الان البركة الناصرية وكنيسة الحمرا
وكنيسة بجوار السبع سقايات تعرف بكنيسة
البنات وكنيسة ابي المنا وكنيسة الفهادين
بالقاهرة وكنيسة بحارة الروم وكنيسة
بالبندقانيين وكنيستان بحارة زويلة وكنيسة
بخزانة البنود وكنيسة بالخندق واربع كنايس
بثغر الاسكندرية وكنيستان بمدينة دمنهور
الوحش واربع كنايس بالغربية ثلاثة كنايس
بالشرقية وست كنايس بالبهنساوية وسيوط ومنفلوط

782 *Incensae igitur sunt per Christianos Kahirae domus in foro Alschawwaiin, et in angiportu Alarischath in vico Dilem, sedecim domus prope domum Kerim-eddin, plura aedificia in vico Alrum, domus Behador in vicinitate consessûs Alhuseini, aedificia in equili Altarimath, et in platea Alasal, et palatium Emiri Selah, palatium Selar in platea inter duas arces, et palatium
783 Bischri. Perierunt equi et cameli. *Porro Kisariath Aladam, domus Bibars in vico Alsalihiath, domus Ibn Algarbi in vico Zowilath, multa aedificia in platea Bir-alwatawit et Alhoker, et in arce montana, denique multae Moscheae majores et minores, multaque alia aedificia Kahirae et Misr, quorum enumeratio nimis longa foret.

784 *Ecclesiae (per Mosleminos) destructae sunt hae: ecclesia in Ruinis Tartarorum in arce montana sita; ecclesia Zahri in illo loco sita, in quo hodie est piscina Alnasriath; ecclesia Alhamra; ecclesia in vicinitate septem aquaeductuum, quae Ecclesia Filiarum nominabatur; ecclesia Abu-Mina; ecclesia Alphehadin Kahirae; ecclesia in vico Alrum; ecclesia in Bondakaniin; duae ecclesiae in vico Zowilath; ecclesia in Chizanath-Albunud; ecclesia in Chandak; quatuor ecclesiae in Tsagr Alexandriae; duae ecclesiae in urbe Demenhur-al-Wohsch; quatuor ecclesiae in Garbiath; tres ecclesiae in Tsarkiath; sex ecclesiae in Behnesawiath; octo ecclesiae in Soïuth, Manfalut et Muniath-alhadib;

ومنية الحضيب ثمان كنايس وبقوص واسوان
احدي عشرة كنيسة وبالاطفيحية كنيسة
وبسوق وردان من مدينة مصر وبالمصاصة وقصر
785 الشمع من مصر ثمان كنايس *وخرب من
786 الديارات شي كثير *واقام دير البغل ودير
شهران مدة ليس فيهما احد
787 *وكانت هذه الخطوب الجليلة في مدة
يسيرة قبل ما يقع مثلها في الازمان المتطاولة
788 *هلك فيه من الانفس وتلف فيها من الاموال
وخرب من الاماكن ما لا يمكن وصفه كثيرة
ولله عاقبة الامور*

undecim ecclesiae in Kus et Aswan; ecclesia in Atfihiath; octo ecclesiae in urbe Misr, scil. in foro Wardan, in Masasath, et in arce Al-
785 schema. *Multa quoque monasteria destructa sunt.
786 *In monasterio Albagl et in monasterio Schahran per longum temporis spatium nemo commoratus est.

787 *Hae res graves tam brevi tempore acciderunt, cujus exemplum ex longis temporibus non exstet.
788 *Multi homines in iis perierunt, multaeque opes absumtae sunt, et numerus aedificiorum destructorum est tantus, ut describi non possit. Deo erit rerum exitus! *)

*) Corani Sur. 22. v. 42.

Series Patriarcharum Alexandrinorum.

		Nro.
	Marcus Evangelista	64
1)	Hananias	64
2)	Minius	68
3)	Cerdianus	72
4)	Primus	75
5)	Justus	78
6)	Eumenius	79
7)	Marcianus	80
8)	Claudianus	81
9)	Agrippinus	83
10)	Julianus	88
11)	Demetrius	89
12)	Theoclas	91
13)	Dionysius	94
14)	Maximus	98
15)	Theonas	99
16)	Petrus I.	102
17)	Archelaus	103
18)	Alexander	106
19)	Athanasius Apostolicus	149
20)	Lucius Arianus	163, 164
	Petrus II.	164
	Arius Samosathenus Arian.	165
21)	Timotheus	168
22)	Theophilus	176
23)	Cyrillus	181
24)	Dioscurus I.	198
25)	Proterius Melchita	213
26)	Timotheus I. Jacobita	227
27)	Severus Melchita	228
28)	Petrus I. Jacobita	232
29)	Joannes I.	234
30)	Joannes II. Seclusus	235
31)	Dioscurus II. Junior	236
32)	Timotheus II.	247
33)	Paulus Melchita	253
34)	Dilus Melchita	254
35)	Apolinarius Melchita	255
36)	Joannes I. Manichaeus	268
37)	Theodosius Jacobita	269
	Decius Melchita	269
	Paulus Melchita	271
38)	Petrus II. Jacobita	274
39)	Damianus Jacobita	275
	Athanasius Melchita	277
	Joannes (II) Alkaïm-bilhak Manichaeus	278
	Joannes (III) Alkaim-bilamr Melchita	279
	Joannes (IV) Misericors.	288
40)	Anastasius Jacobita	290

Corrigenda.

N. 91 lege: qui in spel. pro et, in spel.
N. 111 lege: contracto pro tracto.
N. 257 lege: tintinnabulo pro tintinnaculo.
N. 286 lege: magnas pro magnos. طزية pro مطرية
et كنيستين pro كنيستني.
N. 288 lege: totam pro totum.
N. 327 lege: funderent pro funderet.
N. 492 lege: Ramadan pro Romadan.
N. 517 lege: retinerentur, aut adde: eos.
N. 525 lege: recusaret.
N. 542 lege: وانلالهم pro انلالهم.


יהוה
INSTITVTIO THEOLOGICA
ANDOVER. FVNDATA MDCCCVIII.
Ps. CXIX. 169.
כדברך הבינני
JOH. XVII. 17.
ὁ λογος ὁ σος αληθεια εστι
ΑΚΡΟΓΩΝΙ
ΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.